

## Negationssätze im Enzischen

Michael Katzschmann

(18.10.09)

In Wien läuft zur Zeit ein Projekt **Typologie der Negation in den obugrischen und samojedischen Sprachen** (<http://www.univie.ac.at/negation/index.html>), dessen enzischer Part leider noch rudimentär ist. Ich stelle deshalb für Interessierte Belege meiner bisherigen Sammlung zur Verfügung. Es handelt sich zunächst um eine **repäsentative Auswahl**. Einige wenige Belege müssen noch ergänzt werden. Da ich bei den wenigsten bisher eine Übersetzung beisteuern kann/könnte, werden die russ. Angaben übernommen. Für einige von mir stammende Schreibfehler in den Originaltexten bitte ich um Nachsicht, ebenso für Fehler bei meinen „bemühten“ Korrektur- bzw. Verbesserungsversuchen.

Angaben zur Transkription und Quellen sowie einige nützliche Informationen finden sich in den diversen von mir zur Verfügung gestellten Dokumenten, vor allem in [http://www.nganasanica.de/enz\\_quellen.pdf](http://www.nganasanica.de/enz_quellen.pdf). Neu ist die Einführung des ê, dem sowohl ein è als auch ein é zugrunde liegen kann. Es dient nur zur Kennzeichnung eines vorangehenden nicht-palatalen Konsonanten. (Auch dies eine Verzweiflungstat, die irgendwann noch auszuführen sein wird.) Die Palatalität ist nur in Verbindung mit *d'* gekennzeichnet. Vor den vorderen Vokalen *e* und *i* ist sie mit Ausnahme von *ð* und *ŋ* „beliebig“. *ä* (я) ist häufig Allophon von *é*.

Geordnet sind die Belege primär nach Stämmen: a) (*n*)*i*-*lne*-, *bɔni*-, b) *loð*- (?*lè*"-), *koč*-/*kič*- sowie einer Form *tuo*, sekundär nach dem Alphabet meiner Indexierung. Die unter a) verzeichneten Stämme sind mit dem für sam. Negationen typischen Connegativ (CN) verbunden. Beim Stamm *koč*-/*kič*- ist dies wahrscheinlich, *loð*- ‚nicht-können‘ (vgl. *ni piris*" ‚id.‘) dagegen steht anders als im Ng. im Enzischen mit einem Infinitiv, Ausnahme die eigentümliche Form: *madu lè"ino* (*sodè*" CN)

Die Negation wird im Enzischen durch eine Pseudonegation überlagert, die einer emphatischen Affirmation entspricht. Diese lässt sich von mir zunächst nur durch die russ. Angaben belegen. Obwohl sie meist mit *niu*, *nim*, *niv* u.a. wiedergegeben werden, sind sie nicht wirklich von echten Negationen zu trennen. Das Wiener Team wird hoffentlich zu entsprechenden Ergebnissen kommen.

**Ansonsten gelten die für das Enzische üblichen Vorbehalte: alles ohne Gewähr!**

### *i*-Stamm des allgemeinen Negationsverbs

*iš*

*iš* [*<is'*] ‚не‘ <T:087-534.1>

*ènči buhata obu soj sojāj ènči d'atar ènči iš tabodar* [?*>ta bodar*] *sèdu* ‚Из первобытных людей что рождались земляные люди (на земле) он только человеком сделался‘ <S:10,21-550.b>

*to onèj nèr tohod'*, *iš koma pagida séra* ‚Что ж, энечкая женщиша теперь нехотя одежду свою надевает‘ <S:12,29-638.b>

*onèj nèè to iš koma sérida pagida* ‚Энечкая женщина что же, оделась нехотя‘ <S:12,34-643.b>

*onèj nèè badtajd iš koma parnèda pose ni* ‚Энечкая женщина легла нехотя ведьме на колени‘ <S:12,57-666.b>

*iš koma, onèj nèr pagida séra, pagida mākon ponidjda pagida èsau, nejda séra* ‚Нехотя энечкая женщина одежду надела, одежда в чуме используемая одеждой была, ремень надела‘ <S:15,17-1217.b>

*toð čikod onèj nèr iš koma: obu, tonid četa* ‚Тогда энечкая женщина нехотя: что ж, приходи завтра‘ <S:15,43-1243.b>

*d'oo tohod' kuddaha iš bitur" četajnèn nèrahaḍda* ,Утром следующего дня д. встал и долго не раздумывая натаскал бребен' <L:1:79-63.b>

*onèj nè iš koma, et mana: to pelun aduñ* ,Энечкая женщина нехотя говорит: что ж, поищи мои вши' <S:13,12-960.b>

*a tonnèda tèkočina et to d'od'it iš soo toutiḍ, ḡol'u d'erihun* ,В те времена же олешки наши туда без перекочевки добирались, за один день' <S:71,29-3549.b>

*kiuḍe èbahuḍ maguta kasa kad'eš [<kad'es'] kani, obuhuru iš noo mākda tobi* ,Наутро бедняк охотиться пошел, ничего не добыв домой вернулся' <S:24,13-1633.b>

*maguta ènči èhuda mana: è, nèḍuj [<nèduj] todaḍ, iš kauḍud' d'ireri* ,Бедняк матери сказал: мать, я жену привел, не ссорясь живите' <S:24,73-1694.b>

*kareku aga nè ne mana: kulik busi èna lèu manaš, māt iš čigo* ,Старшая рыбкина дочь говорит: старик-ворон на крик матери сказал в чум не входить' <S:49,25-2681.b>

*nor sékon ma, nalḍeda naḍaku tonèubi, iš sḡleju* ,По краям болот красный мох имеется обычно, не белый' <S:38,35-2088.b>

*sḡra, iš koma, d'a sèjagua, d'ed'u tabuḡoḍ soboj pājraha [<pajraha]* ,Снег нехотя покрывает землю, как будто лебединым пухом набивает валежник' <S:70,7-3470.b>

### **iahadadu**

*čiki d'aahadodu iahadadu kane [<kane]* ,От этого места чтобы не ушли' <S:93,12-4476.m>

### **iahadoda**

*èseḍu [<èsèḍu] mona: anihonè iahadoda kauḍuro [<kauḍuro]* ,Отеч говорит: в другой раз чтоб не ругались' <S:87,12-4302.m>

### **iahadodu**

*èseḍu [<èsèḍu] mona: t'ukoti ( čukči ) ḡukonè pirenu, iahadodu kaḍu* ,Отеч говорит: все вместе вари, чтобы не ругались' <S:87,10-4300.m>

### **ibi**

*kiči ibi sumoo* ,Пусть не упал' <W:53|306-1163.s>

*bu obuhuru ibi mis" [<mis]* ,Он ничего не дал' <W:68|1644.s>

*ibi so* ,Он не свернул' <W:120|3137.s>

*bu ibi soḍus* ,Он не израсходовал' <W:122|3186.s>

*onse ibi ka, kasada kaḍada tari tubtabi, čiri d'eon* ,Оказывается, правда не умер он, обманул он бабушку и брата из-за икры' <S:5,28-233.b>

*èker ènči idaraha ḡa, ibi ḡa ènči* ,Этот (пришедший) человеком не является кажется, не был человеком' <S:15,9-1209.b>

*ènči ibi ḡa* ,Человеком не был' <S:15,10-1210.b>

*nenir aḡ d'otobiš [<d'etobiš] d'ohorabi, tabuda ibi kajr, mujribi* ,Гагара линять не умела, перо у ней не выпадало, крепким было' <S:23,29-1589.b>

*d'agaḡ šeḍ mād, poga čiš aḡ obuhoob' ibi tooru [?>nooru]* ,Лунку я сделал, сеть поставить еще чего-то у меня не хватало' <S:78,4-3819.b>

*čiki neni - busir to aron tèreg èbi, kurhad māta kehoḍ oka tèhitḡa kaja iron d'ada bar ibi oḍi* ,Этот гагара-старик так сильно был богат, что от чума его от великого множества оленей под солнцем не было видно горизонта' <S:25,3-1729.b>

*sén ènču neni busid tèdđu kad' d'adubi, obuhuru čiki moru neni šehorud ibi miku* ,Сколько люди к гагаре-старика оленей просить ходили, ничего этот скупой старик никому не давал' <S:25,5-1731.b>

*šehoru ènčigiđ čiki neni busi mät mädđas̄ [<mändđas̄] ibi d'adur: ènčid obuhuru čiki neni busi. mič d'ohorabi* ,Никто из людей к этому гагаре-старика в гости не ходил: людям ничего этот гагара-старик давать не умел' <S:25,6-1732.b>

*bunki ŋol'uš d'iriš ibi koma* ,Собака одна жить не хотела' <S:51,2-2770.b>

*nābaku kodrabid̄, bunki ibi kod'i, lokri madulid̄* ,Зайчик уснул, собака не спала, вдруг она залаяла' <S:51,8-2776.b>

*to modegun, onèj ènču kadèb', šehoru šidtu [<sidtu] ibi sohodagu* ,В то время, если энчы болели, никто их не лечил' <S:75,7-3728.b>

*ŋauniŋu onèj ènču rä kamoduhun kunaharu ibi d'iri* ,Раньше энчы никогда в деревянных домах не жили' <S:75,33-3754.b>

*kuñhuri ibi ŋa, tari kalätibi* ,Ничего не делал, так только прятался' <S:22,24-1508.b>

*čiki ènči añ mākda toobid̄, kasahuda kuñhuri ibi man, obuhuru ni badis* ,Этот человек опять домой пришел, товарищу ничего не сказал, ничего не рассказал' <S:22,29-1513.b>

*sén kunaharu čiki ènču ibi odibur"* ,Больше никогда эти люди не показывались' <S:22,71-1556.b>

*èdu oburuhun ibidu périču', èhudu ibi d'usri'* ,Матери-своей они ничего не помогали, мать не слушались' <S:37,3-2028.b>

*bu ani [<ani] ibi koma bid̄ tođad* ,Он тоже не хотел принести воды' <S:37,9-2035.b>

*bu kunharu tè" ibi nojuru* ,Никогда только он не ловил оленей' <S:43,9-2284.b>

*busi nè ne kodèbi [<kodèbi], mākda ibi to* ,Дочь старика замерзла, домой к себе не вернулашь' <S:44,70-2379.b>

*kudaha busi nè ne boduon d'adubi, kodèbi, mākda ibi to* ,Долго дочь старика ходила по тундре, замерзла, домой не пришла' <S:44,145-2454.b>

*mana: stado d'eduho d'adrujda [<d'odrujda] ibi d'ada* ,Говорит: к стаду следы не ведут' <S:66,34-3304.b>

*séjuda [<sejuda] boma, tor' bu bituŋa: nehinita ibi tara* ,Плохо ей стало, так она думает: не нужна своим детям' <S:36,9-2021.b>

*šehoru d'ebida bid̄čuj ibi o, bujru oŋa* ,Никто водки не пил, только кровь пили' <S:65,27-3250.b>

*nè mirodo aè mui tanodè ibi tāra"* ,Оленей, которых взяли в качестве калыма, гнать не надо было' <L:9:122-367.m>

### **ibi"**

*tođ čikohod̄ nèhu d'eré d'a irud̄ ibi" odibur"* ,Потом три дня никто не появлялся из-под земли' <L:5:105-813.b>

### **ibiš**

*ŋo kasa ènči ibiš tu, a ŋota tobi* ,Один мужчина не вернулся, а один пришел' <S:11,6-577.b>

### **ibid**

*tonj d'adbud, bađaj noda ibid kada: ŋol'u ènči ŋol'u d'ahan nébiš, puhududa pereè d'a iron kanibi, kaaš tor' pireèda* ,Туда идешь если, слово мое ему передай: один человек на одном месте бежит, туловища половина его под землю ушла, умереть так может' <S:60,35-3090.b>

### **ibir**

*ibir toda*"? ,Может, ты его приведешь?' <L:1:82-283.b>

**ibira**

*tadabedi'* [<taðjbedi'], *mana ibira toda'* [<taða'], *ši idbuta sohudat* [<šohudat'] ,Шамана, говорит, привели бы, меня может быть вылечит' <S:6,19-253.b>

**ibit**

*bu mana mensehoda* [<menšehoda] - *sojda pageðjñ ibit toda' mod' d'adudað'* ,Он сказал старушке: хорошей одежды мне, наверное, дашь, я похожу' <S:3,3-155.b>

**ibihi**

*šidihi ani' iblejgu nihi ibihi koma* ,Двое младших детей тоже на хотели' <S:37,10-2036.b>

**ibið**

*mod' añ baðeahaduñ, šiði sèjñ sèjilahud, parnè ibið mod'iè* [<modje] ,Я же как выросла, с тех пор как глаза мои белый свет увидели, ведьмы не видела я' <S:12,21-630.b>

*moreu kasa mana: mod'ho olasnè d'ohorað, torse sèjñ sèjilahad ibið modj's* ,Охотник мужчина сказал: я-то ведьму не знаю, отродясь такой не видел' <S:15,53-1254.b>

*d'onajkur bihunjda mana: èki d'aduda oðidahad, d'adujda meon ibið kañ, pelbuñ sojðe èðaraha* ,Дёнайку думает про себя: эти следы его видны пока, по следам его пойти ли мне, поискать его следует, видимо' <S:45,30-2570.b>

**ibiða**

*kasada añ d'udi èbi, d'aduš kudaha ibiða piris* ,Сестренка же еще маленькая была, идти пешком долго не могла' <S:12,117-726.b>

*spiridon ibiða modj's, ku kanibi* ,Спиридон не увидел куда ушла' <S:58,21-3007.b>

*ekke d'ahinè* [<dèahinè] *tonanèda aba, tudd'ioku ibiða sèjhoru"* ,В этих местах он и раньше бывал, но озерча не замечал' <S:90,6a-4390.m>

**ibiðo'**

*kudaha ekke d'ahinè* [<dèahinè] *ènçeu* [<ènçev] *ibiðo' sèjhoru"* ,В здешних местах давно я людей не видел' <S:90,10-4394.m>

**ibiðu**

*kamoduda tor' òð fašist uðad ibiðu mis* ,Однако дом-свой фашистам в руки не отдал' <S:80,17-3929.b>

*èdu oburuhun ibiðu périçu', èhudu ibi d'usri'* ,Матери-своей они ничего не помогали, мать не слушались' <S:37,3-2028.b>

*kasadu' ibiðu komita' pišidjubidu' i kauðtaguubidu aduda d'eon* ,Товарища они не любили, обычно смеялись над ним, постоянно ругались за его вшей' <S:53,4-2862.b>

*èiki nið èhudu ibiðu pércu* ,Эти дети матери не помогали' <S:34,3-1982.b>

**ibna**

*ibna učijdur, lobahan aðojjaba* ,Если не учимся, на лыжах катаемся' <S:68,16-3417.b>

**ibuN**

*d'onajkur mana: tèðaño, - mana, kasaj ibuñ ko, purði sobun- sojða èðaraha* ,Дёнайку говорит: сейчас-то, - говорит, брата если не найду, назад повернуть следует мне, очевидно' <S:45,39-2579.b>

**ibunu**

*tja tor' koduḍaḍa ènèčida, kaḍabuno, ibuno* ,Олень так проверяет человека, убил ли, нет ли'  
<S:98,37-4613.m>

**ibuta**

*čikir kuñri ibuta ŋa* [<ŋo>, *ènču baḍa téné èsau, kuñho nihim d'oriku* ,Этот (пришедший) как бы ни было, человеческий язык знал, очевидно, как-то заговорили они' <S:12,18-627.b>

*obu d'od'igon mensida ped sojḍ, mad', mäta tér ibuta to* ,Через некоторое время старуха его на улицу выскочила. думая, не вернулся ли член ее семьи' <S:23,43-1604.b>

*kudaha d'aḍubuta, ibuta, ordè d'ed sèjrida poniŋa* ,Долго ли ехал, нет ли, он все смотрел вперед' <L:1:82-260.b>

*ènčil čiki parnè piis nedaui, parnè baḍaan šedaḍa: neda idejhun kaḗaḍa, neda kuñri ibuta sés parnèd meada* ,Человек эту ведьму боится ведь, по ведьминому слову сделал: жену свою на чумовище оставил, ребенка своего как бы не жалел, ведьме отдал' <S:13,166-1117.b>

*ner tor' kad'ej, ibuta piros, d'adañ meon nèh toni* ,Сын твой пусть так же добывает, если не сможет, пусть по моим следам ко мне придет' <S:24,33-1653.b>

*kabe bahuoddo ibuta koma" mérčuoŋ* [<merčuoŋ>] *d'ado"* [<d'ado>]! ,Если не хочешь видеть своего мужа мёртвым, торопись' <S:102,31-4744.m>

*bunèlä tiarègo tièḍa ibuta fonèro"*, *kékonèda abi* ,Б., когда не караулил, обычно сидел в чуме,...' <L:9:122-326.m>

**ibuto**

*ibuto koma"*, *šito kaḍadaba"* ,Что если я не захочу помочь, то они и меня убьют' <L:9:125-562.m>

*kabè bahuodo ibuto koma"*, *merčuoŋ d'ado"*! ,Если не хочешь видеть своего мужа мертвым, торопись!' <L:12:136-768.m>

**ibutu**

*suèḍānè ibutu tèḍa"*, *nihorij nèhodabo* ,А нет, так силой заберу' <L:9:122-354.m>

**ičuḍ**

*nakujhun tohugura"*, *toahod šiḍida"* *mod' ičuḍ nōbḍa"* ,В следующий раз, когда вы появитесь, я вас не отпущу' <L:5:104-736.b>

*bu bihuḗida mana: sojḍa èču, ičuḍ kodè* [<kodè>], *èsij isiu man: baḍiñ id d'urta* ,Она про себя думает: ничего, не замерзну, отеч ведь сказал: слова мои не забудь' <S:44,169-2479.b>

**ida**

*čikir tèḍa ida či ŋa, niv d'ada lèkihon* ,Это не теперь ведь было, а когда землю строили' <S:10,38-567.b>

*obu d'od'igon ornuk kani ani, ida kudaha d'ahit* ,Через некоторое время чуть вперед пошел еще, недалеко' <S:45,41-2581.b>

*nèhi manahi: mod'na ida d'usrida kasaba nita no kalniu* ,Женщины говорят: нас не послушавшая подруга с детьми умерла' <S:18,18-1402.b>

*ida kutkun čiki tuhuḍ d'iribi ŋol'u mākun kad'ada kerita niḍa bisjč* ,Недалеко от этого озера жил в одном чуме охотник со своими детьми' <S:42,2-2183.b>

*lokri modjèḍa* [<mod'ièḍa>], *ida kutkun podda nèbi* [<nèbi>] *sojḍa sama* ,Вдруг увидел, не далеко от него стоял красивый зверь' <S:42,23-2204.b>

*èkun tè nodadu, ènči ida kudhan ŋa* ,Тут олени слышали, человек не далеко есть' <S:42,50-2231.b>

*ida okanè unaba, čikohod tèho nia d'od'iso* ,Немного собрали потом дальше не можем'  
<S:86,14-4270.m>

### **idaraha**

*parnèe d'ed ènčigi tor' bituŋahi: èkihor onèj ènči idaraha ŋa, olasnè èðaraha, parnèe* ,На ведьму люди так думают: эта то настоящим человеком не является ведь, ведьма, кажется, она ведьма'  
<S:12,285-894.b>

*èker ènči idaraha ŋa, ibi ŋa ènči* ,Этот (пришедший) человеком не является кажется, не был человеком'  
<S:15,9-1209.b>

*onèj nèr biða mana: kehonjð kantað, kehor ènči idaraha ŋa, šij kuñho mud niu, šij tona kadači,*  
- *mana* ,Энечкая женщина думает: с этой пойду, эта-то человеком, кажется, не является, со мной как-либо поступит, меня еще и убить может, - думает'  
<S:15,15-1215.b>

*kutuj ènči mana: pogad d'eriduj obuhoð toda, d'agu, idaraha toð* ,Некоторые люди сказали: в сети попавший отчего придет, видимо, не придет'  
<S:23,50-1611.b>

*polðeda tè" ponida mana kasahuda: kodod nin ad'ida onèj ènčigo idaraha ŋa, parnè èðaraha*  
,Черных оленей использующий мужчина сказал товарищу: на карте твоей сидящая человеком не является, кажется, ведьма, кажется'  
<S:13,121-1071.b>

### **idarahabi**

*éndaj, idarahabi ka* ,\*Odnako, pohoxe, on ne ume\*R'  
<S:5,24-229.b>

*obu d'od'igon bunlä mensigut* [<menšigut>] *mambi: d'o"ar idarahabi ka"* [<k'a>] *d'iridaraha*  
,Через некоторое время бунля старушке говорит: дэа твой не умер, кажется, живой, кажется'  
<S:6,34-268.b>

### **idarajahaj**

*èki d'ahan sojðaan d'ireš idarahaj piris* ,На этой земле хорошо жить не можем, видимо'  
<S:23,6-1566.b>

### **idaraharaha**

*èker, - mana, kodtujða idaraharaha ŋa, šit d'odað kodarahabi, d'odað šit sékrudarahabi* ,Этот,  
- подумали они, не обморозился, тебя, видимо, мать щук встретила, щука тебя покусала, видимо'  
<S:9,92-524.b>

### **idarahaða**

*čiki pol'ud'ihoda idarahaða kaj, nonda kadadarhaða* ,Это шило-то, похоже, не оставила она,  
с собой взяла'  
<S:12,259-868.b>

### **idbuta**

*ši" idbuta sohudat"* ,Он меня вылечил был'  
<L:1:82-284.b>

### **iddo**

*séodo* [<šéodo>] *kane* [<kanè>] *iddo batuo"!* ,С испугу не перевернись,'  
<S:102,18-4731.m>

### **idubta**

*d'ekar, nobðaradobta, idubta?* ,Не знаю, отпустят его или нет?'  
<L:3:97-576.b>

### **idiš**

*nehud ań idiš kudahan sénkuhubi* ,Дети же недалеко играли'  
<S:38,20-2073.b>

### **idibun**

*šit idibun* [!] *pisjð"* ,Наверняка напугаю'  
<L:2:92-451.b>

### **idê**

*mud idè noduda* ,Упрямый/непослушный (советов не слушающий)‘ <W:741224/226/298-1810.s>

*idè aga tud'io barod osuha* ,На берегу небольшого озеро‘ <L:9:122-371.m>

### **igurid**

*mensi* [<ménsj] *mana: isidu mana, igurid d'adur kamer* [<kamér] *kebuon, šit nédrada* [<nédrada] ,Старуха сказала: я тебе говорила: только не ходи около покойника, тебя чудить будет‘ <S:1,100-101.b>

### **igurit**

*menšigu mana: bunlä igurit d'adur d'oa kamer keboon, šit nédrada* [<nédrada] ,Старушка говорит: бунля, не ходи около покойника, тебе он мерещиться будет‘ <S:6,37-271.b>

### **iniduč**

*sojđakon koduda ni adjđ, iniduč sumoa* ,Хорошенько на санку сел, чтобы не упасть‘ <S:17,31-1326.b>

### **inèdu'**

*karekidu' oma inèdu' o", karekidu' o"èhododdu' kuddèdo'* ,Рыбы наелись, после еды спать легли‘ <S:84,36-4140.m>

### **isam**

*tohođ' mana bihunjda: kud'um kasada tè" piilara, tahan tor' d'ori isam, čid'um bembida koj odjkun* ,Теперь говорит про себя: кто же из нас товарища оленей испугается, ранее ведь оговаривали, тот из нас будет хозяином найденного растения‘ <S:61,47-3188.b>

### **isav**

*onaj ènčel obu méta tonè ^ èsav, isav* ,Закончив так договариваться, энеч и русский напоследок сказали друг другу‘ <L:2:92-431.b>

### **isađav**

*nèda puhun sèjra" isađav* ,--‘ <L:1:79-110.b>

*nèda male bit kočidè isađav* ,Ее в воде утопил‘ <L:1:81-186.b>

### **isid**

*kasada mana: aň okakoon obuš isid no, tè?* ,Товарищ сказал ему: что же ты многовато не поймал, оленей?‘ <S:52,12-2818.b>

*kasada mološ nèrbiđ, d'ekar kod'isad - isid* ,Товарищ его уже встал, неизвестно, спал ли, нет‘ <S:52,35-2841.b>

### **isim**

*d'adubuta ènčigo mag isim a"* ,Проблизости людей мало было‘ <L:1:81-188.b>

*ŋa busid purđe d'adiš mana: ou, mod' u nèd badiň isim tonè, čikiň kičibin d'urta* ,К чарю обратно возвращаясь, он сказал: ой, у меня ведь к тебе слова имелись, эти чуть не забыл я‘ <S:60,54-3109.b>

*to d'od'igon tèkočina sojđač isim ŋa* ,В то время олешки наши хорошие ведь были‘ <S:71,64-3584.b>

### **isiu**

*parnèr torse oburiđa* [<oburièa] *tonèj ŋa niu, nahava bäsida. torse tonèj isiu ŋa, èkon tambe, ma, pol'ud'u* ,У ведьмы такая вещь имелась, острая железка, такое имелось ведь, здесь говорим мы обычно, шило‘ <S:12,58-667.b>

*onèj nè ècìr bil'uda d'aduŋa: mod'na èseba isiu tonè, èsij kanehaðda d'eri taha d'agu, èkir, parnèr, èsea ań tor' ièbta [<ièbta] mi, èsea tood ni koma* ,У энечкой девочки мысли ходят: у нас отец имелся ведь, отец после ухода его, сутки отсутствует, эта, ведьма с отцом нашим также не поступила ли, отец наш придти не хочет' <S:12,84-694.b>

*moš, èda seahun čulduđ' ań nahava pol'ud'uku isiu koa, èseda pol'ud'u èsau, čiki mubi* ,Да, в материнском углу рожь еще острое шильце нашла ведь, отча ли шило было, это взяла' <S:12,118-727.b>

*mäkon et obuho tonèlèsau, isiu* ,В чуме что либо было, возможно, а может, нет' <S:12,191-800.b>

*male agajta nè ècì isiu ŋa* ,Уже большинькая девочка была ведь' <S:12,246-855.b>

*to mensir iŋa, komasau, isiu* ,Но старуха, конечно, хотела или нет' <S:61,39-3180.b>

*onèj èncìl, obu, mäta tonèlèsau, isiu, kani* ,Энеч, что ж, чум имелся у него, очевидно, пошел он' <S:61,19-3160.b>

*ŋartan, ŋartan, obujtjđ, čiki d'ise isiu man: obuhuru čikod neri d'ajtagu* ,Оставь, оставь, зачем тебе они, дедушка сказал ведь: ничего здесь не трогайте' <S:13,86-1036.b>

*sédanĵda nè ècìl nè kasada isiu šer, boglä bag mi* ,Некоторое время назад девочка сестренку ведь схоронила в медвежьей берлоге' <S:13,134-1085.b>

*bu bihunĵda mana: sojđa ècũ, ičuđ kodè [<kodé], èsij isiu man: badiń id d'urta* ,Она про себя думает: ничего, не замерзну, отец ведь сказал: слова мои не забудь' <S:44,169-2479.b>

#### **isihim**

*ou, nè èdd'ukuhi, aruji, d'udĵi mākon isihim kai, aruji obuho kameko mološ* ,Ой, девочки, старшая, младшая в чуме осталишь ведь, старшая что-то понимает уже' <S:12,76-685.b>

#### **isidau**

*isidau piila onèj èncìl rosada tè* ,Ведь испугался он оленя используемого русским' <S:61,54-3195.b>

*puhun sĵra isidau* ,Камнем же он ее утопил' <S:8,78-392.b>

#### **isidu**

*mensi [<ménsj] mana: isidu mana, igurid d'ađur kamer [<kamér] kebuon, šit nédrada [<nedrada]* ,Старуха сказала: я тебе говорила: только не ходи около покойника, тебя чудить будет' <S:1,100-101.b>

#### **isiduu**

*oburiń isiduu kodĵs, - mana, ŋaða čenoju kurse èsa?* ,Хозяйство свое обморозил ведь я, - говорит, погода вчера какая была?' <S:9,90-522.b>

#### **isuv**

*tođ mènšèr iŋa komasav, isuv, čikohod obu mékohuđ kanilāri kuniri èsav, bunkihun kanèđbi èsahim, d'udahan kanitahim* ,Неизвестно, была ли согласна жена. Однако русский поехал с ней, то ли на собаках, то ли на лошадах' <L:2,93-462.b>

#### **isudu**

*tèda nèdoj isudu kud"* ,Я же нашел себе жену!' <L:5:105-800.b>

*tèda èncèduj isudu kud"* ,Теперь я стал бы женатым' <L:5:105-805.b>

*isudu man"* , *obuš ši" nul'kod?* ,Сказал же, зачем ходишь за мной?' <L:5:106-828.b>

#### **isĵv**

*šidiń isĵv sodorod"* ,Она бы нас обшивала' <L:5:105-801.b>



*obuhoduj isjv sodod"* ,Она пошила бы нам одежды‘ <L:5:105-806.b>

**isê**

*ani d'erè isè totèra"* , irio isè torèra" so"èja" ,Ехали долго, не считая ни месяцев, не дней‘  
<L:9:124-477.m>

*ani d'erè isè totèra"* , irio isè torèra" so"èja" ,Ехали долго, не считая ни месяцев, не дней‘  
<L:9:124-477.m>

**ita**

*hor'uçi kāsaro suèda mi ita a"* ,Такое впечатление, что ж. плохой человек‘ <L:9:126-619.m>

**itau**

*onèj nè èçi komatau, itau, ηot bud'i d'adrèδ [ <d'adrèδ ]* ,Энечкая девочка хочет ли, нет ли вместе они пошли‘ <S:13,115-1065.b>

**itbuN**

*onèj nèèd ne mana: kod'idahda koj itbuñ sèbé [ <sébé ]?* ,Дочь энечкой женщины сказала: пока спит она, ведьма, не сможем ли мы далеко уйти?‘ <S:12,115-725.b>

**iubitau**

*obu d'od'igon kodkuhun èda kasada tahon sigusjribi: kod iubitau, iubitau* ,Через некоторое время на саночках сидевшая девочка, там замолчала, спит ли, нет ли‘ <S:12,227-836.b>

*obu d'od'igon kodkuhun èda kasada tahon sigusjribi: kod iubitau, iubitau* ,Через некоторое время на саночках сидевшая девочка, там замолчала, спит ли, нет ли‘ <S:12,227-836.b>

**iudarhaδ**

*ortè kasar kodj [ <kod'i ] salba d'agaj ηa niu, tor' bituhda, kuñri èbuta ηo, biða mana: èker boa èdaraha, salba iruδ kod kari iudarhaδ noo tor' èš* ,Сначала товарищ мерзлый лед продолбил, так думая, как бы там ни было, подумал: рыбу из воды как бы добыть мне? это плохо, очевидно из-подо льда, однако, рыбу не поймаю я таким образом‘ <S:78,20-3835.b>

**ihonea**

*toδ ornoju kašina rojn kunahari iho\_nea sajdur dirina d'abut* ,Вперед друг с другом между собой никогда в жизни (в длину жизни) не будем воевать‘ <S:17,88-1383.b>

**ihuna**

*ihuna kadara kasa d'adudahad, ηol'u mikon ségbuna sojða èdaraha* ,Как бы нас не убили, пока мужчины отсутствуют, в одном чуме ночевать следует нам, очевидно‘ <S:19,16-1423.b>

**ihuδ**

*tèreg mana: ηaj, ihuδ kod'i. marekuriduj toda, nè ned nèdoñ toda, toçkiδ mod' mäkoñ kantaδ* ,Богач сказал: ладно, не буду ночевать. только мешочек мне дай, дочь в жены отдай, потом я пойду в свой чум‘ <S:24,92-1713.b>

**iδ**

*obuhuru tari iδ batur* ,Ничего просто так не обещай‘ <W:17-162.s>

*toδ orniju tor' iδ ηa!* ,Впредь так не поступай!‘ <W:139-3703.s>

*soa sojðu ènçida iδ d'eguoda çubin ηobtar* ,Сильно хорошо человек один не знал гона‘ <S:10,15-544.b>

*ɲol'u*, - *busi mana*, *pol'ud'id d'adkuid kasahud id mið*, *boa èðkoda* ,Ради всего, - старик говорит, - шило пожалуйста сестренке не давай, плохо будет' <S:12,223-832.b>

*nakuju obu šer d'isida manaše: pol'ud'i kasad id miku*, *obuhoda bajruda*, *čikir* ,Другая, что же. дед ей сказал ведь: шило сестренке не давай, что-либо она полранит себе' <S:12,230-839.b>

*obu d'od'igon nè èči noddarhaða*, *kabe kasaða noda d'oridarha*, *madaraha noda: aba*, *èu šij id puu*, *èu šij id kai*, *pédjida ènču toda*, *èbaj mod' d'esdègida pä motruða ènču tuka d'ori* ,Вдруг девочка услышала, будто, мёртвая сестрёнка ей говорит. будто, сказала, будто ей: сестрича, сюда меня не клади, сюда меня не клади. заготовливающие деревья люди придут, голова моя болеть будет от звука топоров' <S:12,249-858.b>

*obu d'od'igon nè èči noddarhaða*, *kabe kasaða noda d'oridarha*, *madaraha noda: aba*, *èu šij id puu*, *èu šij id kai*, *pédjida ènču toda*, *èbaj mod' d'esdègida pä motruða ènču tuka d'ori* ,Вдруг девочка услышала, будто, мёртвая сестрёнка ей говорит. будто, сказала, будто ей: сестрича, сюда меня не клади, сюда меня не клади. заготовливающие деревья люди придут, голова моя болеть будет от звука топоров' <S:12,249-858.b>

*sojða ènčudrè parnèçar mana: to*, *id d'ohu*, *mod' četa toudað ènčid*, *ɲob tor' mäððaud'*. *šij* [<siɟ<sup>ɟ</sup>] *otad neduu* ,Как хороший человек ведьма сказала: так, не заблудись, я завтра человек, который должный придти. также в гости, меня накормишь ведь' <S:15,44-1244.b>

*nenid d'ed'u mana: pogad id d'ereu*, *èkon kajdad* ,Гагаре лебедь говорит: в сети не попади, здесь останешься' <S:23,36-1597.b>

*d'oa obu d'od'igon to malniu: mensigo* [<menšigo<sup>š</sup>], *mod' tèðanda* [<teðanda<sup>ð</sup>] *tohad kadar nibij* [<kadarnibij<sup>ð</sup>], *mod' id* [<id<sup>ð</sup>] *kaadrij*, *mana* ,Дёа через некоторое время говорит: старушка, я сейчас, кажется заболел, я ведь заболел, кажется, - говорит' <S:6,16-250.b>

*tore id d'adur*!! ,Но ты много не плавай!' <L:3:96-550.b>

*obu d'ud'igon ɲa pugahid id pug*!! ,Смотри, когда-нибудь не попадись в небесные сети!' <L:3:96-551.b>

*mensi mana: busi*, *mahar téde ɲaj nehid bit id pokdè* ,Старуха говорит: старик, спина твоя пусть широкой будет, детей в воду не урони' <S:13,60-1010.b>

*obu d'od'igon čiki d'aguj ner tor' d'aruma*, *d'aarið*, *madaraha: aba*, *šij čikon id kai* ,Внезапно эта умершая девочка так заплакала, плачет, как будто говорит: сестричка, меня здесь не оставляй' <S:13,99-1049.b>

*ɲa busi ènčid tor' mana: čiki lotèkud mäkud torabut*, *mäkud id čurigu*, *mäd kehon*, *pehon kajnir* ,Чарь сказал человеку так: этот ящичек, принеси домой, в чум свой не заноси, около чума на улице оставь' <S:60,51-3106.b>

*kede bem*, *irud kavd'ej*, *šidiñ id nadragu*" *nak d'eréhun añ* ,Черт с ним, пусть мерещится, пусть провалится сквозь землю, чтоб больше не мерещится' <L:4:100-637.b>

*tobik mana: u id pišir'*, *todčikohod u takrèd*, *mod' šit peldað* ,Мышь сказала: ты не смейся, потом ты спрячешься, я тебя поищу' <S:39,13-2108.b>

*bunjĭk' id tĭnari'* ,Собак не гони' <S:44,15-2324.b>

*bunjĭk' nèdud id naagu* ,Ты не гони от себя собак' <S:44,83-2392.b>

*bunki' id naagu* ,Ты не гони собак' <S:44,157-2467.b>

*baðiñ id d'urta* ,Слова мои не забудь' <S:44,160-2470.b>

*bu bihuñida mana: sojða èçu*, *içuð kodè* [<kodé<sup>é</sup>], *èsij isiu man: baðiñ id d'urta* ,Она про себя думает: ничего, не замерзну, отеч ведь сказал: слова мои не забудь' <S:44,169-2479.b>

*purđj id kań, ornuju kań* ,Назад не иди, вперед шагай‘ <S:47,10-2619.b>

*mèš* [<meš] *ɲaj, kań peri* [<pili] *kań, sèn* [<sèn] *èu id tu, u boku ènčid* ,Хватит, иди, совсем уходи, больше сюда не приходи, ты плохой человек‘ <S:32,27-1954.b>

*purđjči id kań, šit* [<sit] *nooda, d'ogud* [<d'egud] *nooraddjđ* ,Обратно не ходи, тебя поймают, в ловушку попадешь‘ <S:48,7-2641.b>

*modèda* [<mod'eda] *spiridonda, mana: u tèda modèr* [<modér], *bäsi mensi, šehorud id man* ,Увидела спиридона, говорит: ты сейчас увидел золотую старуху, никому не говори‘ <S:58,19-3005.b>

### *id'*

*d'oha'* [<d'aha'] *baronè id' nèbér"* ,Не бегай по берегу реки‘ <T:148-224.s>

*agga' oburu id' tu"* ,Не бери вещи большого!‘ <T:217-291.s>

*d'ood kamér* [!/] *kébon id' d'adur"* ,Не ходи около могилы дёо‘ <T:284-400.s>

### *idarhad*

*kabid idarhad a"*, *d'irédarhad* ,Не мортвый, а живой. тьы, кажется, не мертвый, а живой‘ <L:1:81-231.b>

### *idahud*

*kasahud tor' ań idahud piđj"* ,Был бы ты мертвый, своих братьев не пугал бы‘ <L:4:101-683.b>

### *idbuta*

*tadabedi'* [<tadžbedi'], *mana ibira toda'* [<tada'], *ši idbuta sohudat* [<šohudat] ,Шамана, говорит, привели бы, меня может быть вылечит‘ <S:6,19-253.b>

### *ido*

*kiđuđno kudaha ido kodu"*, *sotaj* ,Завтра долго не спи, будем аргишить‘ <L:9:122-355.m>

*kāsa nioj badađo, šiohoriodo ido miso"*! ,Вырасти сына, никому не отдабай!‘ <L:9:124-509.m>

*koči ido èjku"*, *kèrèhada samid'ija* ,Хоть я и не спрашивай, он сам болтает языком‘ <L:9:125-568.m>

*sèodo kanè ido batuo"*! ,С испугу не перевернись!‘ <L:12:136-752.m>

### *ièbta*

*ènči tè" ièbta* [<ièbta] *mäata, tèda d'orid' onèj ènči tèšud èdaš, obu odsa ènči čikon, obu ragiđuda ponidasa, še ènči ñodedasa* ,Человек оленей не приручил бы, и сейчас энчы без оленей жили бы, что бы ел тогда человек, что бы в качестве одежды использовал, кто бы человека возил‘ <S:52,50-2856.b>

*onèj nè èčir bil'uda d'adiŋa: mod'na èseba isiu tonè, èsij kanehađda d'eri taha d'agu, èkir, parnèr, èsea ań tor' ièbta* [<ièbta] *tu, èsea tood ni koma* ,У энечкой девочки мысли ходят: у нас отец имелся ведь, отец после ухода его, сутки отсутствует, эта, ведьма с отчом нашим также не поступила ли, отец наш придти не хочет‘ <S:12,84-694.b>

### *ija*

*ija* ,Конечно‘ <W:43|208-877.l>

*bida iron ija koma tèd, še ni komad tèd?* ,Мысленно он, конечно, хочет оленей, кто не хочет оленей?‘ <S:52,26-2832.b>

*obu d'od'igon d'idiđa ija pi* ,Через некоторое время еда его, конечно, сварилась‘ <S:9,21-453.b>

*d'oa et tukađa tonèlèsau, ija tonè tukađa* ,\*U dëa topor imelsá, vidimo, koneqno, imelsá topo\*R‘ <S:9,50-482.b>

*d'oha bedj minčeređa, d'oa ija lobitur* ,Реки течение несет его, дѐа, конечно, гребет' <S:9,55-487.b>

*čiki ènči mensida* [<menšida>] *tohod ija otudnoju ŋahan ŋoliuš d'iri* ,Этого человека жена от этого осенью (в осеннее небо, погоду) одна живет' <S:10,19-548.b>

*kad'aj kasada ija to* ,Охотившийся товарищ ее, конечно, пришел' <S:15,48-1248.b>

*to mensir ija, komasau, isiu* ,Но старуха, конечно, хотела или нет' <S:61,39-3180.b>

*rosar tođ mensihuda mana: kodđa tonèlèsau, kodrahađa tonè, ija tonè kod, - mensihda mana: u tèđa piiđ, pagid čukči d'ikan, - mana, tèđa nàrid orniju, èd, nèrod* ,Русский теперь старухе говорит (нарта была у него, очевидно, было что-то наподобие нарты, конечно, имелась нарта), старухе говорит: ты сейчас штаны, одежду всю сними, сейчас задом наперед, так встань' <S:61,42-3183.b>

*d'oa ija oor* ,Дѐа, конечно, поел' <S:8,33-347.b>

*to inak ija kari mis d'oat, kari mea* ,Что ж, инак, конечно, рыбы дал дѐа, рыбы дал' <S:8,39-353.b>

*mogahađ, d'ohakuda bar moga èsau, ija moga ŋa, d'oa et pèdiđa* [<pèdiđa>] *toda* ,В лесу, речушки берег лесистый был, очевидно, дѐа деревья принес' <S:8,45-359.b>

*d'idi ija pèdi, obuħoda tonèlèsau, oda tuda* ,Котел, конечно, приготовила, что либо было у нее, видимо, еда' <S:8,53-367.b>

*kašida mana: ija toa toda, kunèn ŋa mäl"* ,Товарищи его сказали: конечно, придем, придем, где находится чум твой?' <S:8,103-417.b>

*čiki ènčid ija kaŋ, čiki ènčid onaj ènči sojđa* [<ojđa>] *ènči, onaj d'ahon d'ireda ènči* ,Эти люди, конечно, поехали, эти люди настоящие люди, хорошие люди, на настоящей земле живущие люди' <S:8,107-421.b>

*mensida* [<menšida>] *mākŋida ija ŋa* ,Жена его, конечно, дома находится' <S:12,5-614.b>

*obu d'od'igon, moreu kasa menšida ija mākŋida ŋa* ,Однажды охотника мужчины жена дома находилашь' <S:12,8-617.b>

*onèj nèè, ŋohuda bugulaš, ija ad, obu* ,Энечкая женщина, ноги вытянув, конечно, села' <S:12,45-654.b>

*parnèr ituda d'abu, èbada to ija d'abu ŋa* ,У ведьмы волосы длинные, на голове волосы, конечно, длинные' <S:12,47-656.b>

*kooda šeon d'agahaj ènči ija ka* ,В ухо пронзенный человек, конечно, умрет' <S:12,64-673.b>

*šidbir ija ooro d'ideda pièhad* ,Великанша конечно, поела, когда еда сварилась' <S:12,94-704.b>

*pagij koru ija roj ŋa, miŋtuči ŋa niu* ,Кроильный нож, конечно, острый, он ведь мастеровой' <S:12,103-713.b>

*oda tuħoda ija tonè, èseda moreu kasa ŋa niu, sègmid kad'ad kadoda ènči ŋa niu* ,Еда-то, конечно, имеется у нее, отеч ведь ее охотящийся человек, всякую добычу добывающим человеком является ведь он' <S:12,125-734.b>

*ou, nakujur séjuda kani: tèdaħo ija, šidna majdad niu* ,Ой, другая девочка испугалась: сейчас-то, нас она убьет ведь!' <S:12,143-752.b>

*parnèe ija tonj ču* ,Ведьма, конечно, туда зашла' <S:12,292-901.b>

*nabe todda ija odiu* ,Новое оперение, конечно, появилось у него' <S:23,40-1601.b>

*anihin kad'aš d'adubuta peri peišunju* [<péušunju>] *kuruun tođkoda toda d'od'igon, obuħoo kad'ad ija toda* ,Иногда когда охотился, всегда вечером приходил во время, какую-то добычу, конечно, приносил' <S:45,25-2565.b>

*añ ija, onèj ènçi mana, tor' èbu sojda, - mana* ,Ну, конечно, - говорит энеч, - так поступить хорошо, - говорит' <S:61,15-3156.b>

*rosar séjhođa ija kañ, to onèj ènçi obu d'od'igon rosada mensi modè: kou, bemou, čiki tè obuš torse?* ,Русский, конечно, испугался, но вдруг энеч увидел старуху русского: ой, господи, этот олень почему такой?' <S:61,50-3191.b>

*pä benjød èsam, tukađa ija tonè* ,Деревья рядом были, видимо, топор, конечно, имеется у него' <S:78,11-3826.b>

*kasar tukahoda, obuđa, tukađa peri ija tonè, koruđa tonètau, onèj ènçi ña niu* ,У товарища топор-то, что-либо, топор всегда имеется, нож имеется, очевидно, энеч ведь он' <S:78,38-3854.b>

*d'oo ija òr"* ,Потом стали угощаться' <L:1:78-44.b>

*nèda obu d'idé ija pède", obuhoda tonèasav, oda miđi* ,Жена сварила еду. Видимо, было из чего варить' <L:1:79-75.b>

*d'oo ija kod'i", kiudñuju nèriđ* ,Д. лег спать, а утром встал и пошел на охоту, силки осматриват' <L:1:83-316.b>

*tođ mènšèr ija komasav, isuv, čikohod obu mékohuđ kanilāri kuniri èsav, bunkihun kanèōbi èsahim, d'udahan kanitahim* ,Неизвестно, была ли согласна жена. Однако русский поехал с ней, то ли на собаках, то ли на лошадях' <L:2:93-462.b>

*pidahoš ija pid* ,Бояться-то конечно, она боится' <S:13,8-956.b>

*mod'na tñna añ ajujač, ñihuđu okaš, torse tè ija nébé kobada ñjdič* ,Наши олени жирными были, силы у них было много, такой олень, конечно, будет бежать изо всех сил' <S:71,68-3588.b>

*mod'na nèaš ija kare' [<kore']*, *to d'obun, sajđuma d'od'igon* ,Мы женщины, конечно, неводили в то время, во время войны' <S:71,38-3558.b>

*ènçi ija kadèr torsihun* ,Человек конечно будет болеть при таких условиях' <S:71,53-3573.b>

*kunèn ña čiki d'odljičuda, d'odljičuba tonèlèbi tèda, bu añ d'odljičuda ija tonè* ,Где это скребок ее, скребки имеются сейчас, у нее тоже скребок, конечно, имеется' <S:38,15-2068.b>

### ***iñaj***

*añ ñod d'irehuj, ñod d'iredaj - d'irehoš iñaj d'ire, iñaj d'ire añ, to šij kuñho mudñeduu, od' šij pìreèd* ,Жить-то, конечно, давай вместе жить будем, жить-то, конечно, жить будем вместе, жить вместе будем, конечно, но ведь ты со мной что-либо сделаешь, с-есть меня можешь' <S:12,269-878.b>

*añ ñod d'irehuj, ñod d'iredaj - d'irehoš iñaj d'ire, iñaj d'ire añ, to šij kuñho mudñeduu, od' šij pìreèd* ,Жить-то, конечно, давай вместе жить будем, жить-то, конечно, жить будем вместе, жить вместе будем, конечно, но ведь ты со мной что-либо сделаешь, с-есть меня можешь' <S:12,269-878.b>

*ñigo iñaj nig, - onèj nèr bil'uđa kojđiña, - ñuudaš [<ñuudaš] kantaj, èker šij niu kadad, kuho šij [<šij] perä kadabuta ña [<ño]* ,Травы-то, конечно, нарвем, - у энечкой женщины мысли бегают, - за травой пойдем, эта меня убьет ведь, куда-нибудь навсегда уведет меня' <S:12,26-635.b>

### ***iñau***

*onèj nè mana: mām iñau koo, kodnebuu mām* ,Энечкая женщина говорит: чум свой, конечно, найду я, найду чум свой' <S:15,41-1241.b>

*ènçi mana: iñau šeda badaad šer, točkiđ d'arđed* ,Человек сказал: конечно, поступлю так, как ты говоришь, затем пошел' <S:60,52-3107.b>

**ijahi**

*nakuju toa peušumnoju* [*<peušumnoju>*], *ijahi ooro* ,Другой /брат/ пришел вечером, конечно, они поели‘ *<S:45,8-2549.b>*

*bu aň ijahi čuktej otađa* ,А он конечно опять все с–ел‘ *<S:32,17-1946.b>*

**ijahuđa**

*busi čiki nè èčihuda ijahuđa ota, ŋjtaŋđa* ,Старик, конечно, этих девочек, конечно, накормил, дал им отдохнуть‘ *<S:12,213-822.b>*

**ijađ**

*to tēŋi pādlnibu, mākiđ pāda, aň ijađ to tēŋi kaň, odduj tonè niu, - d'oa tor' d'eriŋa* ,За озеро рвану я ведь, к чумам рвану, ну конечно, должен я поехать за озеро, лодка-то есть ведь у меня, - дѐа так говорит‘ *<S:9,68-500.b>*

*nakujur mana: aň tonèlèbuta. ijađ koma tēd, še tēd ni komad?* ,Второй говорит: если бы имелись они. конечно, хотел бы оленей, кто не хотел бы оленей?‘ *<S:52,21-2827.b>*

*d'oa mana: ogoš ijađ ooro", ooniđ, - mana* ,Дѐа говорит: поесть то, конечно, поем, давай поем, - говорит‘ *<S:8,23-337.b>*

*d'oa obu d'od'igon čiki ènčigida mana: uda ŋo tonira. mākiň māđđaud', mod' ad'ida ènčid ŋa peduu, šiđđa māđaltaš ijađ māđalta, otahoš* ,Дѐа через некоторое время людям говорит: вы же тоже приходите, в чум мой погостить, я сидящий человек /оседлый/, вас угостить, конечно, угощу, накормить-то‘ *<S:8,102-416.b>*

*agaku nè èčihuda mana: šiđđi mod' ijađ bojra aň, tēdanda mod' mahaj kurse* ,Старшенькой девочке сказал: вас, конечно, я переправлю, сейчас спина моя какова, я тебя найду, я тебя найду‘ *<S:12,181-790.b>*

*tohođ', busi mad' kadađa: ud'i tēđa d'irdud'i* [*<d'ildud'i>*] *pelbuti sojđa, kanibuti sojđa, éndaŋ kuho kanibuti sojđa, d'ired nerim, mana, muhiđud'i, ijađ toda, od'duđđ'i* ,Теперь старик сказал: сейчас вам свою жизнь устраивать надо, идти вам надо, наверное, вам куда-то идти надо, жить будете ведь, - говорит, еды-то, конечно, дам, пищи‘ *<S:12,214-823.b>*

*mensida mana: tood d'od'igon, d'ireš tobud, ijađ mā, mātod* ,Старуха его сказала: к приходу твоему, если живым вернешься, конечно, сделаю я чум‘ *<S:23,12-1572.b>*

*obu pinuriđa tē" podorodbuň, onēj tēho, d'ire ponida tē" oka, tē" koš pireađ, èđđuš kane pireađ, ijađ kaň èđđuš, - bihuŋiđa mana* ,Каких таких страшных оленей я запрягу, настоящих-то оленей, в жизни используемых оленей-то много, оленей я найти смогу, на оленях поехать могу, конечно, поеду на оленях, - про себя думает‘ *<S:61,32-3173.b>*

*ogoš ijađ or"* ,Надеюсь, что я поем‘ *<L:1:78-28.b>*

*d'iréš* [*očjr w!*] *tobut, ijađ mé"* ,Если будешь живой и прилетишь, то я конечно, поставлю чум‘ *<L:3:96-507.b>*

*èđuš ijađ* [*<èŋađ>*] *kani"* ,Я, конечно, поеду‘ *<L:2:92-447.b>*

*busi mana: šiđđi ijađ bojra, aň èbaj kurse?* ,Старик говорит: вас, конечно, переправлю я, голова у меня какая?‘ *<S:13,54-1004.b>*

**ijađa**

*nib'ēđa ijađa māt čuri* ,Мать, конечно, он внес в чум‘ *<S:8,95-409.b>*

*mét ijađa čure"* ,Он внес тело в чум,...‘ *<L:1:80-139.b>*

*tohođ' tađabēđa ijađa sobuđelta"* ,Убедила его покамлать‘ *<L:1:82-286.b>*

**ijađi**

*odjđ koohi, iŋadi ko odjđ* ,Растение нашли, конечно, нашли растение‘ <S:61,8-3149.b>

***iŋeda***

*čiki menšigu tohod tađabeda iŋeda sabuđelta*" [*<šabuđelta*'] ,Эта старушка потом заставила шамана шаманить‘ <S:6,21-255.b>

***iŋi***

*d'oa iŋi kod'i, kiudnuju nèrad'* ,Дѣа, конечно, спал, утром встал‘ <S:2,14-122.b>

***iŋiu***

*mod' manad: d'ired komaniđu, iŋiu mār mā* ,Я сказал: жить хочу, конечно, быстро сделал‘ <S:67,34-3400.b>

*ań tèho* [*<tèhè*] *ŋalniu, iŋiu tudulu* ,Вон же ведь конечно узнаю‘ <S:66,70-3340.b>

***iŋihi***

*kodubihi, iŋihi kodu*" ,Они крепко поссорились‘ <L:5:105-810.b>

***iŋê***

*inaku karé iŋè miš"* , *karé mi"a* ,Инаку, конечно сделал подарок,...‘ <L:1:78-53.b>

*ésav* [!], *iŋè mugga a"* ,--‘ <L:1:79-65.b>

*iŋè, aga tađobè manupuđa:* ,Услышав такое, старший шаман сказал:‘ <L:8:116-162.m>

*fonèdèdoj naui iŋè tonèa"* ,У меня, конечно, есть что сказать‘ <L:9:122-336.m>

***iŋê"***

*tohod' iŋè" kani"* ,Через какое-то время эти зажиточные людие поехали гостевать‘ <L:1:80-164.b>

***iŋêđ***

*tor' šidda" međalutaš iŋêđ međaluta"* , *otahoš* ,Однако я вас угощу‘ <L:1:80-153.b>

***iŋêđu***

*d'oo tonè ań međlagodu, iŋêđu ota"* ,Там д. опять гостевал. Его, конечно, накормили‘ <L:1:80-149.b>

*karékuđu ota iŋêđu o"* ,Жители чума наелишь рыбы и...‘ <L:8:117-214.m>

***nī/-ne--Stamm des allgemeinen Negationsverbs***

***nī***

*èkè tud'io mékohodo nī odi"* ,От чума его не было видно‘ <L:11:133-695.m>

*čijad'i šiohorio šidno" nī sōdè"* ,Теперь нас никто не видит‘ <L:11:134-697.m>

***nī"***

*ań nī"* , *tore tab"* *sojđa* ,Погоди, нам так лучше договориться‘ <L:2:92-426.b>

*nènago" tējnori sèkutuŋa"* , *kudahārio nī" tēdulo"* ,Комары кусали, даже спать не давали‘ <L:11:133-692.m>

*èŋao kati" tējni nī" koma"* ,Однако остальные девушки так не хотели‘ <L:11:134-717.m>

***nīdagumahađ***

*tìena" uđèonè nīdagumahađ èsèj monā:* ,Когда олени немного отдохнули, отец сказал:‘ <L:10:132-664.m>

***nīv***

*polðèbuta, sġira nin kudahad nġv ođġð* ,Была бы черная, на снегу ее везде ведь видно‘ <S:70.43-3506.b>

**ne**

*ne, - mana, mod' ġotaġo majduj peldad* ,Нет, - говорит, я все же беду поищу‘ <S:45,13-2554.b>

*ne, mana kasada, tona tanhuri:* ,Нет, - говорит брат его, еще и упрямится.‘ <S:45,10-2551.b>

*rosajul mana: ne, tona èhuġaj, tor' ni ođi, tor' ni ġa* ,Русский говорит: нет, погоди, так не видно, так не есть‘ <S:61,13-3154.b>

*obuġ miđiġ [ <miđiġ] éđtad ne koma"?* ,--‘ <L:1:79-113.b>

*ġaj, omani pir ne a"* ,Ладно, мне не нужно угощения‘ <L:1:80-124.b>

*d'oo mékonèda kunaharu ne ad'i", onè d'an d'aduġa [!]* ,Д. долго не сидел в чуме, он ходил в разные места‘ <L:1:80-146.b>

*d'oo kadaređ, kuddaha ne d'iré", ka"a* ,--‘ <L:1:81-197.b>

*tođ ċikohod d'oor kuhuru ne kanus"* ,После этого случая д. больше никуда не ходил...‘ <L:1:81-255.b>

*mékonèda kunaharu ne ad'i", péri onaj d'ad d'aduġa* ,Он вообще никогда не сидел в чуме, все время куда-то ходил‘ <L:1:83-358.b>

*busèku tor' ne koma"* ,Тарику так не хотелось,...‘ <L:1:84-390.b>

*d'oo mékoda tojđ, tohod' kuhuru ne d'adur"* ,Д. вернулся в свой чум и больше никуда не ездил‘ <L:1:84-408.b>

*tore ne èđ" [ <éđ" ], tonè èhuġaj, tore nġ"* ,Как такое может быть? Погоди, не то говоришь‘ <L:2:92-420.b>

*ġaj, kasahada ne man"* ,Ладно, своему брату он ничего не сказал‘ <L:5:104-732.b>

*séjđa [!] ne tođè"* ,Затрепетало‘ <L:5:105-791.b>

*èrsèdu kuddaha ne a"* ,Что было недалеко‘ <L:6:108-837.b>

*neđa badèd' ġul'" ne koma"* , *obu tènè* ,Не хотела говорить, что умеет ее сын‘ <L:6:108-849.b>

*moraga unadoè šidina pénego ne nobukusa* ,Морошку собирать нам комары не дают (не пускают)‘ <S:86,13-4269.m>

**ne"**

*netu sojahad d'ohodè" kuhuri ne" d'adur"* , *neđu uġhintu ottagu"* ,После рождения телят важенки никуда не ходят, они кормят телят из вымени‘ <L:14:139-882.b>

*pi d'esahon [ <dèsaon] òtumbi"* , *d'erénoju tèa" ne" or"* , *d'erénoju aġ rošireubi" métu kehun* ,Во время ночной прохлады олени едят. днем же не едят, а ходят кругом около чума‘ <L:14:139-893.b>

*tod'obun tèa" ođġð ne" or"* , *ođġða male ka"* , *ođġð" kabi"* ,Травы не едят, она уже засыхает и погибает‘ <L:14:139-902.b>

*sġrada kabu"* , *tèa" kuhuri ne" d'adur"* ,После выпадения снега олени никуда не расходятся‘ <L:14:139-905.b>

**nea**

*mod'na bodun d'irena d'od'igon kamodud nea d'adutubi"* ,Когда мы жили в тундре, в поселок не ездили‘ <S:71,4-3524.b>

**neač**



*séhot mod'na bodun d'irena d'od'igon, uđarina nobiraš neač ad'i' [<ad'i'>]* ,В давние времена, когда мы жили в тундре, руки сложа мы не сидели' <S:71,1-3521.b>

*to d'obuhon kašina no ŋul' sojdaan mosrabad', pomŋina ŋul' sojdaan d'irebač, neač kauđur* ,В то время с товарищами мы очень хорошо работали, меж собой очень хорошо жили, не ссорились' <S:71,87-3607.b>

### **neb'**

*èñčigin d'iredudu neb' tođagu, oŋađi i majđagodi* ,Людям жизни не дадут, кушают и мучают' <S:11,32-603.b>

*točkuđda tađibi èñči kerta odima, malniv: še tosa, noň čuob', neb' pida* ,Потом шаман сам вышел, сказал: кто пришел, ко мне пусть зайдет, пусть не боится' <S:54,21-2909.b>

### **nebač**

*tèđa nabe nèđreu ŋol'u d'ahan mod'na nebač ad'i': päkičadud ŋodadad, bitod tooradad* ,Сейчас молодым женщинам подобно на одном месте мы не сидели: дровишек соберешь, воды наносишь' <S:71,9-3529.b>

### **nebam**

*tor' bituŋa: kari noobuna, čuk d'ired nebam* ,Так думает: рыбу если поймаем, все жить будем ведь' <S:78,35-3850.b>

*ketađ barhon d'ire nebam [<d'irenebam>]* ,На берегу хеты живем ведь' <S:71,25-3545.b>

*čukči nesajba ŋa nebam* ,Все с детьми ведь' <S:71,71-3591.b>

### **nebi**

*ŋèla" a kuddaha nebi d'iré"* , *mer kābi* , \*Níg. dolgo ne proxil, on rano ume\*R' <L:13:138-800.m>

### **nehim**

*koraèđa [<koraeda>] tonèđa èñči, d'ekar, nida kuň èbuta mana: četa tèđiň kod nehim, katađ nehim* ,Самча имеющий человек, не известно, как его звали, сказал: завтра оленей найдем ведь, попросим ведь' <S:52,32-2838.b>

*koraèđa [<koraeda>] tonèđa èñči, d'ekar, nida kuň èbuta mana: četa tèđiň kod nehim, katađ nehim* ,Самча имеющий человек, не известно, как его звали, сказал: завтра оленей найдем ведь, попросим ведь' <S:52,32-2838.b>

*pol'ud'u mēahađda mana: tèđa mod'iň tē bunij ponid, šiđi ŋoň nihun [<nirun>] d'adud nehim* ,Шило взяв, она сказала: сейчас мы оленей ведь использовать не будем, на двух ногах лишь идти будем ведь' <S:12,120-729.b>

*mätoj ménid [<menid>] aň, d'irebuň, d'ireš tobuň, mäň mi adud nehim* ,Чум сделай мне, если жив буду, я жить вернусь если, в чум свой сяду ведь я' <S:23,11-1571.b>

*rosar mana: četa tèđiň rođorod nehim, tèđiň* ,Русский говорит: завтра оленей запрежем ведь мы, оленей' <S:61,17-3158.b>

*d'adiš bunim tođ, èđiš tođ nehim* ,Пешком ведь не придем, на оленях приедем ведь' <S:61,18-3159.b>

*inakoŋ međoltat" nehim* ,Угостить его по хорошему' <L:1:79-60.b>

*četa torse tèđiň rođorad" nehim, d'adiš bunij tuđ"* ,Давай завтра запрежем хороших оленей, пешком ходить не будем' <L:2:92-427.b>

*èkké d'ad èđiš tođa" nehim* ,Сюда приедем на оленя' <L:2:92-428.b>

*d'adiš bunij tuđ"* , *èđiš tođ" nehim* ,Зачем нам пешком ходить? Конечно, на оленях приедем' <L:2:92-430.b>

*obu d'ud'igon d'ausadahañ purđj nevim tuđ* ,Через какое-то время, кодга наберемся силы, вернемся назад' <L:3:95-500.b>

*mod'ih tēda ēkkun kaših totorev d'otubiđ" nevim* ,Теперь мы оба здесь будем линять как же, как и остальные птичьи' <L:3:96-531.b>

### **nebuu**

*pākočahin nebuu torud kasaj, - tor' šemñēda nē ēči d'oriņa* ,Деревьями ведь прикрою сестренку, - так сама с собой разговаривает девочка' <S:12,248-857.b>

*nenir mana: kaehoš obuš kaenado, ēkon, ŋobčiki kuñho pād nebuu mäh d'ed* ,Гагара говорит: остаться-то, почему останусь здесь, все-таки как-нибудь к дому двигаться буду' <S:23,37-1598.b>

### **ned**

*rosar mana: tođ ornuju ēki odikun, ēki d'ahanjñ u ned bembid, mod' bembidađ* ,Русский говорит: впредь этому растению, той земле ты не будешь хозяином, я буду хозяином' <S:61,52-3193.b>

*busēj, obuš ned koma"?* ,Старик, почему ты не хочешь?' <L:1:84-392.b>

*ŋol'u ned bađa motadar?* ,Неужели ты не выполнишь просьбу единственного сына?' <L:1:84-393.b>

*či, tođ ornoju ēkkē d'ahanjñ, ēkkē odikun ned bembēđ", mod' bembēdađ* ,Бот, в будущем ты не будешь хозяином над этой землей и над этим растением, а я буду' <L:2:93-481.b>

*četa aň èo d'ud'igon ned odid"?* ,Придешь ли завтра в это время?' <L:5:105-759.b>

*madu mana: mäkñjñ ned kajd, kert mäkñjd ñjtagu nid* ,Маду сказал: ты у меня не останешься, в своем чуме отдыхать будешь' <S:24,91-1712.b>

*tari mana: nomadij ned todla, kañ ēkod* ,Так говорит: спать не даешь, уходи отсюда' <S:24,10-1630.b>

*toniju abu ned modjta* ,Летом куропатку ты не увидишь' <S:29,3-1839.b>

*nēda èsi malniu: obuš peri omad komad, mosrad ned koma, nēd ned pérđagu* ,Отеч жены сказал: почему ты всегда есть хочешь, работать не хочешь, жене не помогаешь?' <S:32,25-1953.b>

*nēda èsi malniu: obuš peri omad komad, mosrad ned koma, nēd ned pérđagu* ,Отеч жены сказал: почему ты всегда есть хочешь, работать не хочешь, жене не помогаешь?' <S:32,25-1953.b>

*otudij ñjga riton, suatē kāj šjra nivon kunobēš kudahad ned kanut* ,Между осенних кустов, по сугробам упавшего снега бежать, далеко не убежишь' <S:70,20-3483.b>

### **neda**

*sohodabuni mal'gun ēda lēu noduta, mäd neda či* ,Когда я буду ее лечить, крик матери услышав, в чум не входите' <S:49,12-2668.b>

### **neddo**

*neddo kadèr" [!]* ,Ты же не болеешь' <L:4:100-607.b>

### **nedu**

*d'ohodjdu kuhuri nedu nobkubi"* ,Они никуда не отпускают важенок' <L:14:139-907.b>

### **neduš**

*šij kojtađuš: kore neduš sođor, osa čenoju kert omaruš* ,Меня обманула ты, одеяло не сшила, мясо вчера сама с—ела' <S:44,142-2451.b>

**neduu**

*ań ħod d'irehuj, ħod d'iredaj - d'irehoš ijaj d'ire, ijaj d'ire ań, to šij kuńho mudneduu, od' šij pireəd* ,Жить-то, конечно, давай вместе жить будем, жить-то, конечно, жить будем вместе, жить вместе будем, конечно, но ведь ты со мной что-либо сделаешь, с—есть меня можешь' <S:12,269-878.b>

*sojđa èncüdrè parnèčar mana: to, id d'ohu, mod' četa toudađ ènciđ, ħob tor' mäđdaud'. šij* [<siġ] *otad neduu* ,Как хороший человек ведьма сказала: так, не заблудись, я завтра человек, который должный придти. также в гости, меня накормишь ведь' <S:15,44-1244.b>

*kasida toa, šita tojđuč pä: uhood tolneduu, ań kasar kunnèn ħa?* ,Товарищи его пришли, его спрашивать стали: ты то пришел ведь, а товарищ твой где находится?' <S:23,48-1609.b>

*soku, u neduu èđ d'iričuna bemuš, d'iričuna ħojdagüdaaş* [<noġdagüdaaş] ,Дорогой, ты же будешь богатств наших хозяином, богатства нашего собирателем' <S:21,11-1474.b>

*šidna otagud neduu* ,Нас кормить ведь будешь' <S:21,16-1479.b>

**nej**

*èkké d'ahan d'iréš nej pires''* ,На этой земле жить мы не можем' <L:3:96-510.b>

*èncü d'ebriđ', mod'ih busiġ no nej d'ebi, nej biđir* ,Люди опьянели, мы с мужем не опьянели, не пьем' <S:65,30-3253.b>

*èncü d'ebriđ', mod'ih busiġ no nej d'ebi, nej biđir* ,Люди опьянели, мы с мужем не опьянели, не пьем' <S:65,30-3253.b>

**neo**

*mod' séjen* [<sèjen] *nèroš* [<neroš] *kuri soabi, neo nodud* ,Сердце-мое поднялось, куда выскочит не чувствую (не слышу)' <S:17,73-1368.b>

**ner**

*kasa pedi d'oha d'oda tojđu, lèuka: kuñđ koduèri ner èsa. mod' d'oa* ,Мальчик до середины реки доехал, крикнул: откуда вы меня нашли, я был не ребенок, я дёа (т.е. оборотень)' <S:1,70-71.b>

*tođ asulubta, méđiguda* [<međiguda] *mia asulubta, čikida nogon ner kad* ,Как начал испражняться, в чумике начал испражняться - этого словом не передашь' <S:9,39-471.b>

*malniv: kuna séjer* [<sèjer] *modè, čikon kert ido* [<ito] *bunud' pédar* [<pedar], *ner nodod* ,Сказал: когда сердце поднимется, тогда сам лук натягивать начнешь даже слышно не будет' <S:17,67-1362.b>

**nera**

*èsenina tambi: čiki sođ niđ pä nera tugu'* ,Родители наши говорят: с этого мыса дрова не берите' <S:22,73-1558.b>

*èki d'erihun busiġ', mensiġ' d'udi' kašihuta mana: kunharu nera pišir', kunharu nera bärtagu' kasada ħol'uš* ,С этого дня старики, старухи младшим товарищам сказали: никогда не смейтесь, никогда не бросайте друга одного' <S:53,24-2882.b>

*èki d'erihun busiġ', mensiġ' d'udi' kašihuta mana: kunharu nera pišir', kunharu nera bärtagu' kasada ħol'uš* ,С этого дня старики, старухи младшим товарищам сказали: никогда не смейтесь, никогда не бросайте друга одного' <S:53,24-2882.b>

**nera''**

*èkkon nera" d'iré"* ,Не живите здесь' <T:148-222.s>

### **neri**

*tohođ' šudbir mana nè èčihi: ud'i, nè èčiš, kuhri neri kañ, èkon ɲari, mod' mäkoñ kantađ, èki ɲuuh kadadađ* ,Теперь великанша говорит девочкам: вы, девочки, никуда не уходите, здесь будьте, я домой пойду, эту траву свою отнесу' <S:12,86-696.b>

*ɲol'u, d'adkuid, obuhuru neri nojt. obuhuru neri mi čikod* ,Одно только: пожалуйста, ничего не трогайте, ничего не берите оттуда' <S:13,79-1029.b>

*ɲol'u, d'adkuid, obuhuru neri nojt. obuhuru neri mi čikod* ,Одно только: пожалуйста, ничего не трогайте, ничего не берите оттуда' <S:13,79-1029.b>

*ɲartan, ɲartan, obujtđ, čiki d'ise isiu man: obuhuru čikod neri d'ajtagu* ,Оставь, оставь, зачем тебе они, дедушка сказал ведь: ничего здесь не трогайте' <S:13,86-1036.b>

*mana bogläkuhi nè: kadad'i séj neri piđi* ,Говорит она медвежатам: бабушку не испугайте, бабушку не испугайте' <S:13,138-1089.b>

*šidi ^ aè mogahido kaniho nèhitè monaha: tod'id'i èkohodo neri luba* ,Оба в лес пошли, женщинам сказали: вы здесь не балуйте' <S:82,6-3988.m>

### **nerim**

*tohođ', busi mad' kadađa: ud'i tēda d'irdud'i [<d'ildud'i] pelbuti sojđa, kanibuti sojđa, éndađ kuho kanibuti sojđa, d'ired nerim, mana, muhudud'i, ijađ toda, od'duđd'i* ,Теперь старик сказал: сейчас вам свою жизнь устраивать надо, идти вам надо, наверное, вам куда-то идти надо, жить будете ведь, - говорит, еды-то, конечно, дам, пищи' <S:12,214-823.b>

### **neroš**

*kasa mana: u boku kañđ. šij kojtađuš, kore neruš sođor, čenuju osa kerit omaroš, mäki neroš kada* ,Мужчина сказал: ты плохая девушка. меня обманула, одеяло не сшила, а мясо вчера сама с—ела, в соседний чум не отнесла' <S:44,68-2377.b>

### **neruš**

*kasa mana: u boku kañđ. šij kojtađuš, kore neruš sođor, čenuju osa kerit omaroš, mäki neroš kada* ,Мужчина сказал: ты плохая девушка. меня обманула, одеяло не сшила, а мясо вчера сама с—ела, в соседний чум не отнесла' <S:44,68-2377.b>

### **neruu**

*buši to nè èčida tabekuš pä: tēda, - mana, kodkuhun kasad minčered neruu* ,Старик же девочку наставлял стал: сейчас, говорит, на саночках будешь везти сестренку' <S:12,219-828.b>

*tēda d'orid', d'edči tējin, neruu téné. nardeè to tonè* ,Сейчас за енисеем, ты ведь знаешь, красное озеро есть' <S:22,3-1487.b>

### **net**

*menšigu mana: obuš net koma* ,Старушка говорит: почему не хочешь?' <S:7,20-302.b>

### **neu**

*èsed sagorou, oburiñ ɲđoo, bajroo, et kadaš neu kada* ,Пенис, все хозяйство мое все порвала, поранила, и убить ее не убил' <S:9,80-512.b>

*tēda d'orid' sēɲmit [<seɲmit] ènči mana tēšius d'iriš neu pirus [<piris]* ,Теперь говорят всякие люди, говорят, без оленей жить не могут' <S:10,12-542.b>

*aruju nè èči d'arusaj d'ada, tor' d'oriña: ou, mana, kasaj neu kaid, ɲodeguii kasaj* ,Старшая девочка, плача идет, так говорит: ой, говорит она, сестренку не оставлю ведь, возить буду сестренку' <S:12,240-849.b>

*èki odjkon mod' bemoð èðað, mod' muda, - mana, - onèj èncil, èki odj i nod neu toðad* ,Этому растению я хозяин буду, я возьму его, - говорит энеч, - это растение тебе не дам' <S:61,12-3153.b>

*madu mana: nè [<né] nej neu todud, u ań kert nesu nèr* ,Маду говорит: дочь тебе не отдам, у тебя у самого девять жен' <S:24,93-1714.b>

*ši neu soodè* ,Он меня не видит' <S:86,26-4282.m>

### **nev**

*ṛōń ni' soab' nev bīs"* ,Не помню, как вскочил на ноги' <T:300-430.s>

*èkké odjkon mod' bemoð èðað [<éðað], mod' mudā, nod nev todut"* ,Я буду хозяином над этим растением. Я возму и тебе не дам' <L:2:92-418.b>

### **nehim**

*četa toð nehim, čiki d'ad'i pidiš* ,Завтра придут ведь, эту землю оспаривать' <S:61,21-3162.b>

*d'oha obu d'od'igon nehim ko* ,Реку неожиданно нашли ведь' <S:12,274-883.b>

*onèj èncel tohod' čikè ošār tadobèhud d'otu kań" nehim* ,Так энеч и эвенк улетели в гусиный край' <L:3:96-526.b>

### **nehuniš**

*anihuđi nehuniš modèš"* ,А других не видел' <L:6:109-872.b>

### **neð**

*lèuṅa: onèj ènci, šit noodað, šit d'abudað, kaðaharuši šit neð kaðad, d'iridahad šit odað!* ,Кричит: ,нечкая девочка, тебя я поймаю, тебя догоню, убить-то тебя не убью, живьем тебя с-ем!' <S:12,142-751.b>

*èjbuta šehuru neð tubtagod"* ,Больше я никого обманывать не буду' <L:1:81-253.b>

*bogolä, samé neð pīs"* ,Я не испугался ни медведей, ни волков' <L:2:93-482.b>

*mod' neð koma karid, osadiń toða* ,Я не хочу рыбы, мяса дай' <S:79,9-3910.b>

*hući mabi: bit neð koma, ornjń bið oka* ,Кукушка говорит: воды не хочу, впереди воды много' <S:37,18-2044.b>

*tobik mana: torsi [<torsj] d'erihun obuhuru tuguš neð koma* ,Мышь сказала: в такой день ничего делать не хочу' <S:39,6-2101.b>

*tobik mana: mod' iblejgod i neð ođi d'ahað* ,Мышь сказала: я маленькая и я не видна с земли' <S:39,10-2105.b>

*torsi [<torsj] naduhun i sami neð pið, - mana tè* ,С такими рогами я и волка не боюсь, - сказал олень' <S:42,92-2272.b>

*kudaha neð bitur, d'oda* ,Долго не думая, выстрелил' <S:66,58-3328.b>

*rehon kuljık busi pišimuda, mana: šita ań neð tubta* ,На улице ворон-старик смеяшь гоарит: разве я вас не обманул' <S:49,31-2687.b>

*bu ań talńiu: neð koma, otač komað* ,А он говорит: не хочу, есть хочу' <S:32,22-1951.b>

*mod' manodič, - bihunèń bigud'i, - neð d'usri nābaku* ,Я говорила, - подумала росомаха, - не послушался меня зайчик' <S:48,20-2654.b>

*lèuṅa hući, hući, tèðaho bit neð komou, oroń nèn nor bið oka, bit neð koma, oroń nèn nor bið oka* ,Кричит: ку-ку, ку-ку, сейчас-то воды не хочу, впереди у меня болотной воды много, воды не хочу, впереди у меня болотной воды много' <S:38,32-2085.b>

*lèuŋa hući, hući, tèdaho bit neð komou, oroñ nèn nor bið oka, bit neð koma, oroñ nèn nor bið oka* ,Кричит: ку-ку, ку-ку, сейчас-то воды не хочу, впереди у меня болотной воды много, воды не хочу, впереди у меня болотной воды много‘ <S:38,32-2085.b>

**neð'**

*èkkon neð' d'iré"* ,Я не живу здесь‘ <T:082-122.s>

*obuñ neð' komad"* ,Почему бы мне не захотеть?!?‘ <T:099-169.s>

**neða**

*sèðor èkké d'eréhon neða kada"* ,Песча он сегодня не добыл‘ <T:148-223.s>

*buse neða koma kadað* ,Старик не хочет убивать‘ <S:1,62-63.b>

*èked èu pubuñ sojða, boglä sègmid d'a samahid, ñhita obuhit ènčida, éndaј, neða mit, parne toða - parneð neða mit* ,Эту сюда положить мне следует, медведь разным животным, каким-то сильным, человека своего не отдаст, ведьма придёт, иедьме не отдаст‘ <S:12,256-865.b>

*èked èu pubuñ sojða, boglä sègmid d'a samahid, ñhita obuhit ènčida, éndaј, neða mit, parne toða - parneð neða mit* ,Эту сюда положить мне следует, медведь разным животным, каким-то сильным, человека своего не отдаст, ведьма придёт, иедьме не отдаст‘ <S:12,256-865.b>

*mod' bäuða tor' kanut neduu: mod' tјsoј sègmid d'a tèr d'irtèguða, a nenid tјs toð ornuju sèј d'eðri šehuru neða nood: osada ota pir ni ŋa, kobaèða [<kobaeda] tuјè, ŋokru ènčigon ni tarad nenir* ,Я скоро таким стану: мой род всех людей источником жизни будет, а гагару впредь без необходимости никто ловить не станет: мясо ее для еды не годится, шкура жесткая, ни одному человеку не будет нужна гагара‘ <S:23,56-1617.b>

*neni tјð toð ornoju sèј d'eðri šehoru neða no"od"* ,В будущем гагар никто просто так не поймает‘ <L:3:97-587.b>

*neni busi añ nètaharuš neða koma, tјta šuduð čunèèš ni koma, kunče čikiða korehun kutiқиč ronіŋiða* ,Гагара-старик же и остановиться не желает, для оленей своих дымка развести не желает, еще пуще их хореем погоняет‘ <S:25,11-1737.b>

*kudaha neða bitor, puјða koruhon mota, soda ani mota* ,Долго не думал, наголовник ножиком отрезал, поводок тоже отрезал‘ <S:17,45-1340.b>

*agga kasada tore neða punir"* ,неða tugu" ,Старшего брата этот призрак не трогал,‘ <L:4:101-659.b>

*agga kasada tore neða punir"* ,неða tugu" ,Старшего брата этот призрак не трогал,‘ <L:4:101-659.b>

*kasada neða bades"* ,неða badeōbi" ,Брат не говорил, ничего не рассказывал‘ <L:5:105-778.b>

*kasada neða bades"* ,неða badeōbi" ,Брат не говорил, ничего не рассказывал‘ <L:5:105-778.b>

*kauðud' neða piriš* ,Драться не мог‘ <S:31,36-1914.b>

*šehuru nāba neða piis* ,Никто зайча не боится‘ <S:58,3-2973.b>

*torse [<torsè] èbuta šìèhoru neða kad [<kud]* ,Если такие, никто не ловит‘ <S:70,49-3512.b>

**neðaјu**

*onèј neða parneè uðaða kora ni d'ir neðaјu, onèј nèè kada ituða liјŋa* ,Энечкую женщину ведьма на сгиб руки подняла, у энечкой женщины волосы болтаются‘ <S:12,74-683.b>

**neðau**

*d'oa askida ponidahda ań alke d'odađ nedau modis* ,Дѣа пока испражнялся, большая шука увидела его ведь' <S:9,75-507.b>

*ou, ou, d'odađue d'oada askida ponidahada, d'oada monolihododa nedau noo* ,Ой, ой, шука нехорошая, пока дѣа испражнялся, за мужское хозяйство схватила его' <S:9,76-508.b>

*mana: ěki ěnčil ěb- nedau kadađ, kadađada, od' piraada* ,Говорит: этот человек ведьма мать нашу уведет ведь, убьет ее, с—есть может' <S:12,40-649.b>

*mana: parněr ěb' nedau kada, ěi uđada kora nin nedau mid'i* ,Говорит: ведьма мать нашу убила ведь, вот ведь несет ее на сгибе руки' <S:12,80a-690.b>

*mana: parněr ěb' nedau kada, ěi uđada kora nin nedau mid'i* ,Говорит: ведьма мать нашу убила ведь, вот ведь несет ее на сгибе руки' <S:12,80a-690.b>

*busi tor' sasedija, d'oha d'odan, d'oha bit nedau nobda olasněda* ,Старик так подпрыгивает, подпрыгивает посреди реки, в реку сбросил ведьму' <S:12,207-816.b>

*kasar, - mana, obu d'od'igon ěiki pol'ud'ud kad' pěd nedau, sěnkđda* [*<senkodda*], *sěnkoš* [*<senkoš*] *komada* ,Сестренка, говорит, через некоторое время это шило просить начнет для игры, играть захочет' <S:12,221-830.b>

*ěiki iblejgu ně ěĉir, ěiki pol'ud'u kooda še meon nadujđa nedau ěa, kerta kooda še meon nabida, ěiki pol'ud'ihuda nahruraj ěa niu, ěda totreě* ,Эта маленькая девочка, это шило в ухо засунула, в своё ухо засунула, этим шилом проткнута оказалась, матери подобно' <S:12,236-845.b>

*oněj něr kamađa nedau kasada, ěikir tor' madaraha, tor' mana: oněj něj, měkoń kanihuj, měđđađ to* ,Энечкая женщина поняла ведь подругу, эта говорит, слышно, так, так говорит: энечкая женщина, в чум мой пойдем, погостить приходи' <S:15,14-1214.b>

*to d'onajkur kiudnoju lobakida tubra, kasada kane meon, d'adađ meon lobituĉ pě nedau* ,Дĕнайку утром ложки стряхнул свои, по братовым следам, по лыжне на лыжах пошел' <S:45,32-2572.b>

*oněj ěnĉi agan nedau piila, ěiki rosada tě* ,Энеч ведь очень сильно испугался, этого оленя, используемого русским' <S:61,51-3192.b>

*d'ohakuda nedau d'uur* ,Речушку перегородил' <S:78,41-3857.b>

*kasada kada nedau* ,Подругу убила ведь' <S:13,15-963.b>

*ěnčil ěiki parně piis nedau, parně badaan řadađa: neda idejhun kajađa, neda kuńri ibuta sěs parněd meada* ,Человек эту ведьму боится ведь, по ведьминому слову сделал: жену свою на чумовище оставил, ребенка своего как бы не жалел, ведьме отдал' <S:13,166-1117.b>

### **nedav**

*tohođ' parěda ěol'u ěohon řada" nedav* ,Затем д. построил одноногий лабаз' <L:1:79-67.b>

*d'a majtoj, kaj měro nedav tahatad"!* ,Он сломает захоронение умершера д.!' <L:1:81-235.b>

*onaj ěnĉel nedav pěla", rosada tě pělada* ,Энеч, конечно, перепугался от русского оленя' <L:2:93-479.b>

*ně d'ohara" nedav* ,Он женщины не знал' <L:5:105-748.b>

### **nedod'**

*ěi, mod' nedod' kaděr" [<kaděr" ] [!]* ,Вот видишь, я не больной' <L:1:82-294.b>

*busěj, minsěj [!], mod' neri nedod' a"!* ,Старик, старушка, я не ваш сын!' <L:1:84-404.b>

### **nedu**

*d'oa baruma: mädaǰ ènči osaj neđu oo, pehun d'adudahañ* ,Дѣа рассердился: гости мясо, конечно, с–ели, пока я ходил на уличу' <S:2,37-145.b>

*tèa kuba neđu béartōbi"*, *agān tara* ,Оленью шкуру не выбрасывают, она очень нужна' <L:14:140-950.b>

*tèa tomo ǰobtor' neđu béartōbi"* ,Половой член оленя не выбрасывают' <L:14:140-952.b>

*bunikuða lèkèa neđu sèǰhoro odèhodu lèobi čukuči kodosaj* ,Собаки трещин не видели, поэтому вместе с санками утонули' <S:92,14-4460.m>

### **neđuđ'**

*mod'iho obuhuru neđuđ' modè"* ,Я--то ничго не видел' <L:6:109-869.b>

### **neđuT**

*d'oa mana: či mod' neđuť kadèr* [<kad'er], *d'oar mod', pagid mudǰn* ,Дѣа говорит: вот теперь я не заболѣю, я для себя одежду достал (снял)' <S:6,28-262.b>

*d'oa d'ohododa to"ojđ', d'oa lèuka* [<leuka]: *bušigu, menšigu, mod'i ud'i neri neđuť ǰa, mod' d'e'oad* ,Дѣа до середины реки дошел, дѣа крикнул: старичок, старушка, я вашим ребенком не был, я дѣа' <S:7,29-311.b>

### **neđuđ**

*bunlä mana: d'oa kamer neđu'* [<neđuđ] *oodo"* [<oodo], *d'oadu kare čiri oodǰđu'* ,Бунля говорит: деу покойника будут есть, деину рыбью икру с–едят' <S:6,43-277.b>

### **neđuи**

*d'oa obu d'od'igon čiki ènčigida mana: uda ǰo tonira. mäkuñ mäđđaud'*, *mod' ad'ida ènčid ǰa neđuи, šiđđa mäđaltaš iǰad mäđalta, otahoš* ,Дѣа через некоторое время людям говорит: вы же тоже приходите, в чум мой погостить, я сидящий человек /оседлый/, вас угостить, конечно, угощу, накормить-то' <S:8,102-416.b>

*d'ed'ur mana: mod' odhuda tor' bunid koma., mod' kodtur neđuи* ,Лебедь отвечает: я поэтому так не хочу ведь, я мерзну ведь' <S:23,34-1595.b>

*mod' bäüða tor' kanut neđuи: mod' tišoj sègmid d'a tèt d'irtègüða, a nenid tiš tođ ornuju sèǰ d'edri šehuru neda nood: osada ota pir ni ǰa, kobaèða* [<kobaèða] *tujè, ǰokru ènčigon ni tarad nenir* ,Я скоро таким стану: мой род всех людей источником жизни будет, а гагару впредь без необходимости никто ловить не станет: мясо ее для еды не годится, шкура жесткая, ни одному человеку не будет нужна гагара' <S:23,56-1617.b>

*kasa mana: mod'ho et boku očik ènčiküd ǰa neđuи, porob' lotè muhid* ,Мужчина сказал: я-то ведь плохонький человек, ржавый ящик давай унесу я, ржавый ящик возьму' <S:60,49-3104.b>

### **neđuđ'**

*nèñ kadéma d'ion karédaš neđuđ' kani"* ,Я не поехал ловить рыбу, потому что заболела жена (жены моей заболевания из-за рыбу ловить не поехал я)' <T:301-435.s>

### **neđub'**

*sèǰða latuj nè èči, boglä bag mi šeruj nè èči mana: tođ ǰo, d'isea toa, séjud neđub' ride* ,С вытекшим глазом девочка, в медвежьей берлоге схороненная девочка говорит: сейчас дедушка наш придет, не пугайся его' <S:13,140-1091.b>

### **neđuči**

*mod'i nooni neđuči* [<neđuči] *mano* ,Меня не спросили' <S:99,19-4650.m>

### **ni**



- nīḁa ottèduḁa*" , Èḁu' ań' tōad ni koma" ,Ждут сыновья, а мать не идет (к приходу не хочет)‘ <T:038-64.s>
- d'oor binèda nèkora, obuhəru tōad ni koma*" ,Дёо потянул веревку, ничего нет (ничто к приходу не хочет)‘ <T:038-65.s>
- d'agə, sēhəru ni kań*" ,Нет, никто не ушел‘ <T:084-127.s>
- ni, ni, tikèr* [<tikér] *kérhada torsè, - d'oor malniv* ,Нет, нет, это так себе, - говорит дёо‘ <T:084-129.s>
- ni, ni, tikèr* [<tikér] *kérhada torsè, - d'oor malniv* ,Нет, нет, это так себе, - говорит дёо‘ <T:084-129.s>
- sēhəru ni kań*" ,Никто не ушел‘ <T:125-196.s>
- salaba ni pokdur* ,Лёд не тонет‘ <W:107-2753.s>
- biḁ ^ éde nin obuhuru ni oḁi* ,На поверхности воды ничего не видно‘ <W:40-816.s>
- tè ni banur* ,Олени не ложатся‘ <W:16-135.s>
- ne ḁadača ni kateku* ,Ребёнок не понимает задачу‘ <W:47-990.s>
- čiki d'asj marie mi čuk ni kohodud* ,Эта мука вся в мешок не войдёт‘ <W:58-1327.s>
- oddu ni šil* ,Лодка не продырявилась‘ <W:130-3433.s>
- neto na ni todjīs* ,Ребёнок ещё не ползает‘ <W:139-3685.s>
- ne ni ujr* ,Ребёнок не сосёт грудь‘ <W:148-3968.s>
- kasa ni pogus* ,Брат не рыбачит‘ <W:106-2724.s>
- kari ni sakadir* ,Рыба не плещется‘ <W:115-3001.s>
- kunaharu māl ni térsid* ,Никогда не опустеет твой дом‘ <W:137-3636.s>
- same ni uḁir* ,Волк не воет‘ <W:148-3965.s>
- ne mud ni nodus* ,Ребёнок не слушается‘ <W:1279-4631.s>
- d'ohod' tēa keḁegin ni kant* ,Важенки не уйдут с дикими оленями‘ <W:1272-4590.s>
- èki čas ni mosra* ,Эти часы не ходят‘ <W:1302-4745.s>
- nāba bimōn ni bāhis* ,Заяц не бродит по воде‘ <W:25-388.s>
- ènci bičud d'ireš ni piros* ,Человек не может жить без воды‘ <W:33-611.s>
- njhušīda ènci obuhuru sèjḁa mosa ni šedad* ,Слабый человек никакую трудную работу не делает‘ <W:86-2165.s>
- bu tè ni baḁur* ,Он не ведёт за собой оленей‘ <W:16-128.s>
- d'ata beremno kudaha ni toorid* ,Тонкого бревна надолго не хватит‘ <W:40-807.s>
- bu ni kaḁur* ,Она не спорит‘ <W:50-1068.s>
- bu buj ni kolès* ,Он не помешал суп‘ <W:56-1258.s>
- bu ni košjr* ,Он не шепчет‘ <W:57-1309.s>
- bu kunharu ni toḁ* ,Он никогда не придёт‘ <W:59-1358.s>
- ni lèur* ,Он не кричит‘ <W:65-1541.s>
- bu ni man*" [<man] ,Он не сказал‘ <W:66-1560.s>
- bu ni maḁḁa* ,Он не погубил‘ <W:66-1578.s>
- bu ni morus* ,Он не наломал‘ <W:72-1764.s>

- bu ni motus* " [*<motus>*] ,Он не выиграл' <W:73l-1790.s>  
*bu ni nébis* ,Он не бегает' <W:80l-1994.s>  
*bu šij ni nédku* ,Он меня не дразнит' <W:81l-2007.s>  
*ped sij ni nobða* ,Он меня не пустил на улицу' <W:82l-2055.s>  
*bu ni podis* ,Он не испачкал' <W:83l-2081.s>  
*bu ni podur* ,Он не скоблит' <W:83l-2086.s>  
*bu ni nǐdku* ,Он не рвёт' <W:85l-2147.s>  
*bu ni nǐdus* ,Он не разорвал' <W:86l-2150.s>  
*bu ni nǐkus* ,Он не челуется' <W:88l-2228.s>  
*bu oka d'eri ni oor* ,Он много дней не принимает пищу' <W:96l-2437.s>  
*bu raduǐč ni tabeku* ,Он не учит' <W:99l-2533.s>  
*bu ni per* ,Он не ищет' <W:101l-2567.s>  
*bu kunaharu kašǐda ni pérǐdigu* ,Он никогда не помогает товарищам' <W:102l-2611.s>  
*bu šehuru ni piis* ,Он никого не боится' <W:103l-2653.s>  
*čiki bu ni piris* ,Этого он не умеет' <W:104l-2682.s>  
*bu ni pišir* ,Он не смеётся' <W:105l-2693.s>  
*bu ni roder* ,Он не плавёт' <W:106l-2736.s>  
*bu obuhuru ni polus* ,Она ничего не перепутала' <W:107l-2777.s>  
*bu ni riditur* ,Он не дышит' <W:110l-2858.s>  
*pujš ni oor* ,Он не наелся' <W:110l-2863.s>  
*bu èki d'eri purǐdi ni burǐjr* ,Сегодня он не ворчит' <W:111l-2878.s>  
*bu purǐdi ni tan* ,Он не ответил' <W:111l-2885.s>  
*bu ni pǐtus* ,Он не нарубил дров' <W:114l-2965.s>  
*bu ni pǐuš* ,Он не заготавливает дрова' <W:114l-2969.s>  
*bu pǐušite otahon ni oor* ,Он не поужинал' <W:114l-2975.s>  
*bu ni sél* ,Он не жалеет' <W:116l-3026.s>  
*bu ni sos* ,Он не переехал' <W:120l-3143.s>  
*bu ni sobus* ,Он не достал' <W:121l-3156.s>  
*bu ni sodoku* ,Он не чинит' <W:121l-3178.s>  
*ni soku* ,Он не переезжает' <W:123l-3235.s>  
*bu ni sokus* ,Он не черпает' <W:124l-3238.s>  
*bu ni soǐes* ,Он не смотал' <W:124l-3243.s>  
*bu ni soptur* ,Он не рубит' <W:124l-3261.s>  
*bu ni sohur* ,Он не успокоился' <W:125l-3280.s>  
*bu ni sumojr* ,Он не падает' <W:126l-3305.s>  
*bu ni sèdis* ,Он не свистит' <W:128l-3372.s>  
*bu sèjda ni odii* ,Она не очнулась' <W:129l-3392.s>

- bu ni sèjir* ,Он не смотрит‘ <W:1291-3399.s>
- ni šis* ,Он не уколол‘ <W:1301-3438.s>
- bu ni taburus* ,Он не насорил‘ <W:1321-3499.s>
- bu ni taburugu*" [*<taburugu>*] ,Он не сорит‘ <W:1331-3502.s>
- ni tatus* ,Он не затоптал‘ <W:1331-3511.s>
- bu ni tdukus* ,Он не топчет‘ <W:1331-3515.s>
- bu ni tarus* ,Он не сражается‘ <W:1341-3544.s>
- bu ni taturugur* ,Он не просыпается‘ <W:1351-3570.s>
- bu obuhuru ni tés* ,Он нечем не поделился‘ <W:1361-3599.s>
- bu ni tosir* ,Он не стонет‘ <W:1421-3788.s>
- bu obuhuru ni tǰǰis* ,Он ничего не купил‘ <W:1451-3874.s>
- bu ni tè ponir* ,Он не пасёт оленей‘ <W:1461-3908.s>
- bu ni tèkrir* ,Он не прячется‘ <W:1471-3921.s>
- bu ni čair* ,Он не пьёт чай‘ <W:1491-3989.s>
- bu èči ni ponir* ,Он ребёнка не нячит‘ <W:1541-4138.s>
- ne ni soos* ,Ребёнок не скачет‘ <W:1241-3247.s>
- obuhuru šigu ni so, tobikuhuru ni d'indǰr* ,Ни звука не слышно, даже мыхсь не пищит‘ <W:1271-3324.s>
- obuhuru šigu ni so, tobikuhuru ni d'indǰr* ,Ни звука не слышно, даже мыхсь не пищит‘ <W:1271-3324.s>
- bu ni toodur* ,Он не жуёт‘ <W:1411-3754.s>
- tor' ni èubi* ,Так не бывает‘ <W:1169-4168.s>
- obuhurud ni koma, séjda kod'i* ,Равнодушный человек (ничего не хочет, сердце его спит)‘ <W:921-2337.s>
- kaja tahon d'epi ni ŋa* ,В тени не жарко‘ <W:1289-4672.s>
- šǰrnoju bu kodhun édǰuŋa, tonuju bu ni èǰǰur - d'adiš d'adiŋa* ,Зимой он ездит на нарте, летом он не ездит - ходит пешком‘ <W:1531-4102.s>
- obuhuru ni čir* ,Ничего не летает‘ <W:1501-4021.s>
- šǰǰid ŋol'u perǰiguš ni tara* ,К двум не надо прибавлять один‘ <W:1021-2613.s>
- bunkihuru ni maǰur* ,Даже собака не лает‘ <W:1185-4236.s>
- mod' šij ped ni nobǰagu* ,Меня не отпускают на улицу‘ <W:821-2060.s>
- bu ni šiku*" [*<šiki>*] ,Он не дырявит‘ <W:1311-3470.s>
- bu ni ubkur* ,Она не играет‘ <W:1481-3947.s>
- bu kunarahu ni èris* ,Она никогда не ходит за водой‘ <W:1541-4127.s>
- logar' ni todaš ŋǰhuda ni toori* ,Подняться на гору у него не хватило сил‘ <W:1301-4738.s>
- logar' ni todaš ŋǰhuda ni toori* ,Подняться на гору у него не хватило сил‘ <W:1301-4738.s>
- uǰad buǰaladad - uǰar ni oǰid* ,Руку протянешь - руки не видно (о сильной пурге)‘ <W:231-324.s>

- d'oa mana: ni mambi pagišida péрни tonè, péрнихуд sértijnuš* [*<ser̥tjnuš*] ,Дѣа говорит: ты не говорила мне, что у тебя родня без одежды есть, одел твою родню' <S:2,12-120.b>
- sore' kurahada ijä* [*<ijä*], *ni ođi'* ,Пень дальше скрылся, не видать' <S:3,20-172.b>
- ari čikiruhun d'oa biséda* [*<biseða*] *d'agu, obuhuru biséda* [*<biseda*] *d'oa ni bađis* ,В этот момент у дѣа товарища нет, никакого товарища дѣа не упоминает' <S:9,2-434.b>
- bit komada ènči kuhurun ni kod bitda, d'ohaj ań bita oma pir, bita sojđa* ,Воды жаждущий человек нигде не найдет воды, у реки же моей вода для питья пригодна, вода хорошая' <S:9,47-479.b>
- bitèda séjnĭ* [*<sejnĭ*] *d'agu, rosa mosaradž ni ŋa* ,Больше ни о чем не думал, русской работы не было' <S:10,8-537.b>
- nakujur mana: ań tonèlèbuta. ijađ koma tèd, še tèd ni komad?* ,Второй говорит: если бы имелись они. конечно, хотел бы оленей, кто не хотел бы оленей?' <S:5,21-2827.b>
- bida iron ija koma tèd, še ni komad tèd?* ,Мысленно он, конечно, хочет оленей, кто не хочет оленей?' <S:5,26-2832.b>
- kaja pokdè čubon d'onajku modèada: kaja irođ téhé d'a ni ođi* ,Перед заходом солнча дѣнайку увидел: под солнцем, там земли не видно' <S:5,42-2848.b>
- d'oa d'orimuniða: èseda sagor, kodraniđ, obuš miđuiń èđtaad* [*<éđtaad*] *ni koma, čikir niđuu kodra, - mana* ,Дѣа, слышно, говорит: такая-сякая, заснула, очевидно, почему еды нам послать не хочет, эта ведь заснула, - говорит' <S:8,79-393.b>
- to inak mana: omań pir ni ŋa, makoń kanibuń sojđa* ,Что ж, иначе говорит: есть мне не стоит, домой поехать мне неплохо' <S:8,86-400.b>
- ènči d'ada ań, mod'ili modèèda, noda šehon nè: čikir ań ènči d'eđ, ènči tolha ni ŋa* ,\*Qelovek idet, molqa smot\*it, v dvernom otverstii stoit: étot (priwedwij) na qeloveka, qeloveku podobnyj ne estí\* <S:12,12-621.b>
- onèj nè èčir bil'uða d'aduŋa: mod'na èseba isiu tonè, èsij kanehaðda d'eri taha d'agu, èkir, parnèr, èsea ań tor' ièbta* [*<ièbta*] *mi, èsea tood ni koma* ,У энечкой девочки мысли ходят: у нас отец имелся ведь, отец после ухода его, сутки отсутствует, эта, ведьма с отцом нашим также не поступила ли, отец наш придти не хочет' <S:12,84-694.b>
- èkir, - mana, šiđiń tor' buni kajad, šiđiń kađada sigseridada, èseba oma, èsea kađadarha, èsea toš ni koma* ,Эта, - говорит, нас так ведь не оставит, нас убьет, погубит, отча с-ела, отча, видимо, убила - отец не идет' <S:12,97-707.b>
- ènču kood ni koma* ,Людей никак не встретит она' <S:12,139-748.b>
- torse mogaaş kani: d'adða ènči ni kohodud* ,Такой густой лес образовался: человек не пройдет' <S:12,159-768.b>
- nè èčiku sèjđa sèjŋa, d'a térsi, obuhuru, šehoru kood ni koma* ,Девочка смотрит, земля пуста, никого, никого не встречают' <S:12,226-835.b>
- moreu kasa odhuda moreu kassa, mäknĭda d'er'noju ni ŋa, d'er'noju kedel'u' kadtaguo, kad'a* ,Охотник мужчина, потому охотник мужчина - днем дома не находится, днем диких только добывает, охотится' <S:15,2-1202.b>
- ari čikiruhun sén* [*<sen*] *ni tur, parnèr* ,Еще скоро не приходила ведьма' <S:15,75-1276.b>
- mod' bäüda tor' kanut neduu: mod' tĭsoj sègmĭd d'a tèr d'irtèguda, a nenid tĭs tođ ornuju sèj d'edri šehuru neda nood: osada oma pir ni ŋa, kobaèda* [*<kobaèda*] *mujè, ŋokru ènčigon ni tarad nenir* ,Я скоро таким стану: мой род всех людей источником жизни будет, а гагару впредь без необходимости никто ловить не станет: мясо ее для еды не годится, шкура жесткая, ни одному человеку не будет нужна гагара' <S:23,56-1617.b>

*mod' bāūda tor' kanut neduu: mod' t̄isoj s̄egmid d'a t̄er d'irt̄eguda, a nenid t̄is tođ ornuju s̄ej d'edri šehuru neda nood: osada oma pir ni ŋa, kobaēda* [*<kobaēda*] *muj̄è, ŋokru ènčigon ni tarad nenir* ,Я скоро таким стану: мой род всех людей источником жизни будет, а гагару впредь без необходимости никто ловить не станет: мясо ее для еды не годится, шкура жесткая, ни одному человеку не будет нужна гагара' <S:23,56-1617.b>

*kasada mud ni nodus: obu, lobakuḍa tonèlèbi, lobakuḍa kiudnoju tubuḥ p̄ā* ,Брата не слушает: что ж, лыжки имелись у него, лыжки утром вытряхивать стал' <S:45,14-2555.b>

*rosajul mana: ne, tona èhuŋaj, tor' ni oḍi, tor' ni ŋa* ,Русский говорит: нет, погоди, так не видно, так не есть' <S:61,13-3154.b>

*rosajul mana: ne, tona èhuŋaj, tor' ni oḍi, tor' ni ŋa* ,Русский говорит: нет, погоди, так не видно, так не есть' <S:61,13-3154.b>

*on̄ej ènči torse koo, ènču d'iričuš kaniuda oburu, torse oburuhun on̄ej ènči ni bembid* ,Энеч такое нашел, человека жизненно необходимым стать будущий предмет, такому предмету энеч не будет хозяином' <S:61,37-3178.b>

*t̄eda č̄i, rosar, č̄i d'asa baḍḍagoo, on̄ej ènči torse mosa ni ponir, kerta d'iričigonj̄ida d'ire* ,Сейчас вот, русский хлеб выращивает, энеч такую работу не делает, своей жизнью живет' <S:61,53-3194.b>

*bušigu ni koma* ,Старичок не хочет' <S:7,19-301.b>

*obub' ni toori* [*?>noori*]?, Чего у меня не хватает?' <S:78,6-3821.b>

*tor' māada, p̄ata pogon* [*<pojuon*] *kari ni kohodud* ,Так сделал, между ветками рыба не пройдет' <S:78,51-3867.b>

*ŋa d'ed kuŋri naduŋad - kasa neduj odimad ni koma* ,Богу как ни молюсь - сына у меня не рождается' <S:21,2-1465.b>

*inaku s̄edohod d'oo par̄è kiuda ni kičigid tonuo*" ,Лабаз д. чуть было не свалился на бок от тяжести И.' <L:1:79-97.b>

*iblejguju n̄è èč̄i mod'rima, ni d'aar* ,Маленькая девочка замолчала, не плачет' <S:13,107-1057.b>

*t̄j̄n mujkuj n̄er s̄ejkuḍa ŋota mi sojḍ, kudaha ni bitur, soŋeda iroḍ d'u pubaj oḍḍè* [*<oḍḍè*] ,У женщины, делавшей жилы сердеч в пятки ушло, долго не думая, из-под подушки вынула она бутылку с жиром' <S:16,7-1285.b>

*šehuru ad'ida ni mod̄is mana: kasaj èkun tonèš* [*<toneš*] *ni* [*<ŋu*], *ku kanibi?* ,Никого сидящего не увидела, говорит: у меня ведь здесь подруга была, куда она подевалась?' <S:16,11-1289.b>

*šehuru ad'ida ni mod̄is mana: kasaj èkun tonèš* [*<toneš*] *ni* [*<ŋu*], *ku kanibi?* ,Никого сидящего не увидела, говорит: у меня ведь здесь подруга была, куда она подевалась?' <S:16,11-1289.b>

*neni busi aŋ n̄ertaharuš neda koma, t̄j̄ta šudud č̄unèèš ni koma, kunče č̄ikiḍa korehun kut̄ikiḥ ron̄ij̄ida* ,Гагара-старик же и остановиться не желает, для оленей своих дымка развести не желает, еще пуще их хореем погоняет' <S:25,11-1737.b>

*pur̄ḍi č̄iki t̄j̄d d'oha d'ed nébrujḍ', obuhuru šid̄ḍu ni n̄ertad* ,Обратно олени к реке побежали, ничего их не остановит' <S:25,14-1740.b>

*šehuruhun ni tara, d'adud' ni p̄iris, č̄id' ni p̄iris - toḍa moruk ŋa nim, t̄è" taduj toḍa* ,Никому он не нужен, ходить не может, крылья сломаны у него ведь, оленями растоптанные крылья' <S:25,19-1745.b>

*šehuruhun ni tara, d'adud' ni p̄iris, č̄id' ni p̄iris - toḍa moruk ŋa nim, t̄è" taduj toḍa* ,Никому он не нужен, ходить не может, крылья сломаны у него ведь, оленями растоптанные крылья' <S:25,19-1745.b>

*šehuruhun ni tara, d'adud' ni piris, čid' ni piris - toda moruk ŋa nim, tɛ" taduj toda* ,Никому он не нужен, ходить не может, крылья сломаны у него ведь, оленями растоптанные крылья' <S:25,19-1745.b>

*same aŋ šehoruda ni piis* ,А волк никого не боится' <S:51,11-2779.b>

*ŋa busi kasad mana: kojɔ ènčud ènčuraha ènčua ni ŋa, čikid očik ènči* ,Чарь мужчине сказал: встреченные тобой люди людям подобны не есть, это плохие люди' <S:60,63-3118.b>

*torse ènči séč ni tara* ,Таких людей жалеть не надо' <S:60,64-3119.b>

*mod' modèb ènči tolha ni ŋa, ajāda čiku tod'aj, pageda d'agu* ,Я вижу на человека не похож, тело его все в шерсти, одежды нет' <S:14,11-1167.b>

*koki tahan ši ni kamaɔa* ,Сквозь туман меня не заметили' <S:17,36-1331.b>

*pinoju ni sajdor, kiudnuju réubedu' [<reubedu']* ,Ночью не воюют, утром начинают' <S:17,58-1353.b>

*d'odtulahaɔoni [<d'edtulahaɔoni] ŋokore mimoj tɛršed ni kani* ,Как стрелять начал ни одна стрела мимо (впустую) не пошла' <S:17,72-1367.b>

*čiki šudbir lèuda, d'orida černij ni ŋa* ,У великана крик-его ужасен' <S:20,19-1457.b>

*tèda nabe èčuj obuhurud ni koma* ,Сейчас теперешние дети ничего не хотят' <S:71,3-3523.b>

*kasa ènči nim kad'a', peri mākon ni ad'i, kiude kanehaddu, pāišomnoju, pi todkoda'* ,Мужчины охотятся ведь, постоянно дома не сидят, утром уехав, вечером, ночью приезжают' <S:71,10-3530.b>

*tèda aŋ nabe nè pāud' ni d'adur* ,Сейчас же молодые женщины за дровами не ходят' <S:71,12-3532.b>

*obud pāud' aŋ, biɔikuhuruɔi ni kosaj, èrid' ni d'adur* ,Какие дрова, воды даже не принесут, по воду не ходят' <S:71,13-3533.b>

*obud pāud' aŋ, biɔikuhuruɔi ni kosaj, èrid' ni d'adur* ,Какие дрова, воды даже не принесут, по воду не ходят' <S:71,13-3533.b>

*kasa ènči to d'obun kunharu mākon ni ad'i, pi d'od'it èɔɔuda'* ,Мужчины в то время никогда дома не сидят, до ночи ездят' <S:71,22-3542.b>

*to d'od'it šehoru ni tout* ,Туда никто не доедет' <S:71,27-3547.b>

*ènči ni taguibi: d'oguda čitɔɔa, pogada čita* ,Человеку нет досуга: пасти ставит, сеть забрасывает' <S:71,58-3578.b>

*torse tɛ kuhuru ni tout* ,Такой олень никуда не дойдет' <S:71,67-3587.b>

*tèda aŋ torse: ni ŋa kašitu bideaç mosra'* ,Сейчас тоже так: дети наши с товарищами живут вместе' <S:71,91-3611.b>

*kutujr pāhrududa miš ni piris* ,Некоторые даже пимов сделать себе не могут' <S:71,96-3616.b>

*sén messe, kuhoron sojɔa d'iriču koš ni pirus* ,Сколько ни аргишат, нигде хорошей жизни найти не могут' <S:75,1-3722.b>

*tonɔŋ ŋob čiki sojɔa d'iričuddu ni koubi* ,Там, однако, тоже хорошей жизни не находили' <S:75,11-3732.b>

*tadabi onseon ènči sohudaguš ni piris* ,Шаман по-настоящему людей вылечить не мог' <S:75,14-3735.b>

*tèda tɛ boku kadèhun [<kad'ehun] ni kad'emubi* ,Теперь олени копыткой не болеют' <S:75,19-3740.b>

- pejda pihun beda tè ponida ni kod'iubi* ,В темную ночь дежурный оленевод никогда не спит‘  
<S:75,29-3750.b>
- čiki ènči ań mākda toobið, kashuda kuñhuri ibi man, obuhuru ni baðis* ,Этот человек опять  
домой пришел, товарищу ничего не сказал, ничего не рассказал‘ <S:22,29-1513.b>
- nakujur ań ni punri, bida u d'aduļjð: kasaj, éndaј, kojbidaraha, obuho kooј èðaraha, obuš peri  
kudaha d'aduņa?* ,Другой же не верит, мысли его бегают: товарищ мой, однако,  
неправду говорит, что-то нашел, очевидно, почему всегда далеко ходит?‘ <S:22,54-  
1538.b>
- agajur ań sèdota katј modjč tod soјð ań nјga pogod, lèиda černij ni џa: nobiraðou, nobirað,  
mijon nobirað, mod' toјń d'od'id* ,Старший же увидев красивую девушку, как вскочил  
из кустов, крик его ужасен: держи ее, держи ее, крепко держи, до моего прихода‘  
<S:22,58-1542.b>
- tèreg kasada nèda sèjèhoč ni koma* ,Богатый брат на него и смотреть не хочет‘ <S:24,9-1629.b>
- maguta šehurut* [*<sehurut*] *ni nodus, marekuda kunče agan uðahanjida nobirað* ,Бедняк никого  
не слушает, мешочек еще крепче в руках сжимает‘ <S:24,70-1691.b>
- mät čuñodada šuðbi madu mana: obu d'eð tod. šit neduš* [*<nedus'*] *ni* [*<ñu*] *kaj* ,Когда он в  
чум вошел, великан маду спросил: зачем пришел, ведь я не звал тебя?‘ <S:24,87-1708.b>
- d'oha d'od'id tohoduda so noda: tèreg ènčej! marekud me modјt, térsi* [*<tèrsi*] *ni* [*<ñu*] ,Когда  
дошел до середины реки, голос услышал: богач! загляни в мешочек, ведь он  
пустой‘ <S:24,96-1717.b>
- tè џot pàri, tèčidahuð ni pid* ,Олени держатся вместе, холод им не страшен‘ <S:26,23-1771.b>
- pi d'abut tè lјtbiraða ènči tèhiditu kuhuru ni kań* ,Всю ночь пастух от оленей-своих никуда не  
отошел‘ <S:26,27-1775.b>
- torsi* [*<torsiј*] *šer kaniað, tobik baruma, bagoduda mée* [*<mée*] *i šehorun ni d'orier* [*<d'erier*]  
,После такого случая мышь рассердилась, нору для себя сделала и ни с кем не  
разговаривает‘ <S:39,42-2136.b>
- kad'ad ni kaðagu* ,И дичи не добывает‘ <S:42,35-2216.b>
- kaðaniuš tèdda, séјuða* [*<seјuða*] *boma, ni koma tè kaðaş, séјaða* [*<séјaða*] ,Убил бы оленя.  
сердце дрогнуло, не хочет оленя убить, жалеет‘ <S:42,49-2230.b>
- kasa busi nè ne d'eð sèjilujð, obuhuru ni man* ,Мужчина взглянул на дочь старика, ничего не  
сказал‘ <S:44,39-2348.b>
- busi nè ne ibleјgun d'adubi, mād koš ni pirus'* ,Дочь старика немного походила, чума найти  
не может‘ <S:44,46-2355.b>
- busi aga nè neda otèbi, bu ni tu* ,Старик ждал старшую дочь, но она не пришла‘ <S:44,71-2380.b>
- buñјk' šita logar' ni d'iruš koma* ,Собаки хотят ее поднять на гору‘ <S:44,97-2406.b>
- kasa busi nè ne d'eð sèjilujð. obuhuru ni man* ,Мужчина посмотрел на дочь старика, ничего  
не сказал‘ <S:44,110-2419.b>
- busi nè ne d'aduņa, d'aduņa, mä koš ni piros* ,Дочь старика ходит, ходит, чум найти не  
может‘ <S:44,117-2426.b>
- kasa busi nè ne d'eð sèjilujð, obuhuru ni man* ,Мужчина взглянул на дочь старика, ничего не  
сказал‘ <S:44,183-2493.b>
- mod'na učikon d'irièč* [*<d'irieč*] *tèda sén tor ni èda tor' d'iriš boa* ,Мы плохо жили, теперь  
больше так не будем, так жить нельзя‘ <S:53,28-2886.b>
- bitumbið: obuš ni d'oditur?* ,Про себя думаю: почему он не стреляет?‘ <S:66,46-3316.b>

- obuhoruda ni ko, obuhuruda d'agu* ,Ничего не нашла, ничего нет' <S:28,3-1825.b>
- narɔɔda toɔa ni ko* ,Красного сукна своего не нашла' <S:28,8-1830.b>
- tonuju raɔur kaniɔa, ni oɔi* ,Летом пестрая становится, не видно' <S:29,5-1841.b>
- bu d'ikajɔ: ɔi Ńe tarigaɔ ni* [<nu>] ,Она удивилась: вот ведь кто воришка' <S:28,12-1834.b>
- ɛɔu muɔ ɔiki niɔ hu' ni noɔu* ,Матери эти дети совсем не слушались' <S:33,3-1959.b>
- ɔokru ɔiki nehuɔ ni maɔ, ɛba kaɔɔlaha* [<kaɔ'elaha>], *biɔ komaraha* ,Ни один из этих детей не подумал, кажется мать наша болеет, воды. кажется, хочет' <S:33,6-1962.b>
- Ńehuru biɔa ni toɔa* ,Никто воды ей не принес' <S:33,8-1964.b>
- ɛɔu maɔa: huɔi, huɔi tɛɔaɔo nɛniɔ bi ni tara* ,Мать отвечает: ку-ку, ку-ку, теперь-то мне воды не надо' <S:33,14-1970.b>
- boduɔ to d'abu ni ɔa, bu maɔ kaniubi* ,В тундре лето не длинное, оно быстро проходит' <S:77,14-3810.b>
- bu ɔukɔi niɔa kaɔa - Ńehuru niɔa ni koma ɛhuɔa bi toɔaŃ* ,Она всех детей-своих просит - ни один ребенок не хочет матери воды принести' <S:34,12-1991.b>
- bu lɛuɔa: tɛɔa* [<tɛɔa>] *bi ni tara, keriɔ biɔuɔ d'ohahaɔ, noɔahaɔ muɔaɔ* ,Она кричит: теперь воды не надо, сама воды из реки, из озера возьму' <S:35,13-2010.b>
- nakuju nɛa kaɔa, toɔɔikohooɔ iblejujuɔa - Ńehuru ɛa biɔ ni toɔa* ,Позвала второго сына, потом младшего - никто не принес матери воды' <S:36,8-2020.b>
- ɔiki d'ooɔigoɔ huɔihun ne ni tara, buɔ niɔa d'ooɔo piɔi mi baɔrikujuɔa* ,С тех пор кукушкам дети не нужны, они их бросают в чужие гнезда' <S:36,12-2024.b>
- obhuru ni so* ,Ничего не слышно' <S:58,8-2994.b>
- d'usri, ni ɔa d'oha* ,Слушает, не река' <S:58,11-2997.b>
- aga ɛɔɔu maɔbi ɔiki maɔ sɛɔa* [<sɛɔa>] *po Ńehuru ni ɔiguɔi* ,Старые люди говорят, в этот чум несколько лет никто не заходил' <S:58,5-3016.b>
- poɔa te nohiɔ'aj, ooɔa ɔɔniɔ ni ɔa* ,В потапово грязно, запах невыносимый' <S:68,33-3434.b>
- tike moɔa* [<moɔa>] *sɛɔlaju ni ɔa* ,Эта работа не легкая' <S:69,4-3444.b>
- tiker d'utu ni ɔa. ɛker aba, - moɔ' maɔaɔ* ,Это не гусь. это куропатка - говорю я' <S:70,34-3497.b>
- ooɔuju d'ooɔ' obuhuru ni ooɔi, ooɔhooɔ nɛɔtaɔiɔi* ,Вперед идти, ничего не видно, поэтому останавливаются' <S:70,40-3503.b>
- sjuɔa ir tɛkarabuɔa juŃ ni ooɔi* ,Под снег спрячутся, совсем не видно' <S:70,50-3513.b>
- niɔu sojuhaɔ* [<Ńojuhaɔ>] *d'ohaɔe'' kunri'* [<kugri'>] *ni d'ooɔu''* [<d'abuɔ'>], *niɔu ooɔtaggo''* [<ooɔtaggo''>] *ujhiɔu'* ,После рождения телят важенки никуда не ходят, телят кормят выменем' <S:73,5-3665.b>
- tɛ'' pi d'esahooɔ* [<d'esahooɔ>] *ooɔmuɔbi'' d'ɛnujuɔ* [<d'ɛnuju>] *tɛ'' ni ooɔ' d'ɛnujuɔ* [<d'ɛnuju>] *ani'' poŃiɛubi''*, *mɛtu'* [<maɔtu'>] *kihuɔ* [<kihuɔ>] ,Олени ночью, когда прохладно, кушают, днем они не едят, днем опять все время кругом ходят около чума' <S:73,10-3670.b>
- d'ebisɛɔa* [<d'ebisɛɔa>] *d'iri d'ooɔ'igoɔn tɛ'' naɔa ooɔ' pɛubi'* [<pɛubi'>], *to ^ d'ubun tɛ'' ooɔiɔ ni ooɔ'*, *ooɔiɔa ka''*, *ooɔiɔ kaɔbi* ,В сентябре месяце олени мох кушать начинают, тогда олени траву не кушают, трава пропала (умерла), трава мертвой стала' <S:73,16-3676.b>
- sjuɔaɔa* [<Ńjuɔaɔa>] *kaɔbu''* [<kaabu'>] *tɛ'' kuhuri ni d'ooɔu''* ,Снег упал, олени никуда не ходят' <S:73,19-3679.b>



*èkke* [<ekke] *tudd'io mekoḍo ni oḍi", katj"* [<kati"] *mona": čijad'i šiohorio šidna" nie soḍa"*  
 ,Это озеро от чума не видно. девушки говорят: теперь нас никто не видит' <S:88,8-4311.m>

**nič**

*séhot ènči pička nič ponir* ,Раньше люди спичками не пользовались' <W:1201-3126.s>

*armijana soldat puhuduḥoḍu nič säs* ,Солдаты нашей армии себя (тело-свое) не жалели'  
 <S:80,10-3922.b>

*čiki d'ahuḍ nič kani'* ,С этой земли они не отступили (не ушли)' <S:80,11-3923.b>

**niš**

*bu kuhuru niš kañ* ,Он никуда не ушёл' <W:811-2020.s>

*bu tona niš to* ,Он ещё не приехал' <W:1411-3737.s>

*niš to* ,Он не пришёл' <W:1224-4386.s>

*bu or' tor' niš d'orir* ,Раньше он так не говорил' <W:1266-4559.s>

*kuhoron ènči niš kober èu d'ed'id* ,\*Nigde lúdej ona ne vstrečala do sih po\*R' <S:12,166-775.b>

*näbokuča niš d'usri, purḍjčji kani* ,Зайчик не послушался, назад повернул' <S:47,13-2622.b>

*bu bituḡa: kudahaj niš d'usri mensi - bigud'i, sojdan d'iriš* ,Он подумал: раньше на слушался старухи - росомахи, хорошо жил' <S:47,14-2623.b>

*bigud'i bituḡa: niš d'usri, mensid* [<mènsid], *tèḍa kaaš* ,\*Rosomaha podumala: ne posluwalsá mená - staruhu, vot i ume\*R' <S:47,24-2633.b>

*bu bihunjida: kudahan niš d'usri mensid bigud'id onse* [<onsè] *ḡoḍudaj d'iriš* ,Он думает: раньше не слушался старуху росомаху правильно для себя один жил' <S:48,13-2647.b>

*bigud'i ši niš toholago* ,Росомаха меня не учила' <S:48,14-2648.b>

*šjranajo* [<šjranaju] *pèjḍa* [<pejḍa] *d'iri d'od'igon tè"* [+naḍa niš piris koš+], *šjrada* [<šjrada] *toj"èḥaḍ* [<toj"ehaḍ] *todo, šjrada* [<šjrada] *to"è* [<to"e], *kutuhin d'ada salbaaš* [<šalbaaš] *kodjga"* ,Зимой, в декабре месяце, олени тоже из-за толстого снега мох не могут найти, снег толстый, иногда земля льдом замерзает' <S:73,23-3683.b>

**nia**

*morèo kasa morèohuda nia kasa ènči* ,Морэо охотник, добывающий хора ведь мужчина'  
 <S:10,25-554.b>

*ida okanè unaba, čikohod tèho nia d'od'iso* ,Немного собрали потом дальше не можем'  
 <S:86,14-4270.m>

**nibij**

*d'oa obu d'od'igon to malniu: mensigo* [<menšigo], *mod' tèḍanda* [<tedanda] *toḥaḍ kadar nibij* [<kadarnibij], *mod' id* [<uḍ] *kaadrij, mana* ,Дёа через некоторое время говорит: старушка, я сейчас, кажется заболел, я ведь заболел, кажется, - говорит' <S:6,16-250.b>

**nibo**

*ačaada ibiläku, ačaada ibiläku umaada ibiläku, umaada ibiläku inaada tonè nibo ačaada tonè nibou* ,Папина маленькая, папина маленькая мамина маленькая, мамина маленькая брат есть у нее отец есть у нее' <S:62,2-3199.b>

**nibou**

*ačaada ibiläku, ačaada ibiläku umaada ibiläku, umaada ibiläku inaaða tonè nibo ačaada tonè nibou* ,Папина маленькая, папина маленькая мамина маленькая, мамина маленькая брат есть у нее отец есть у нее' <S:62,2-3199.b>

**nibuu**

*to tëji pädl̥nibuu, mäkið päda, ań iṅaḍ to tëji kań, odduj tonè niu, - d'oa tor' d'eriṅa* ,За озеро рвану я ведь, к чумам рвану, ну конечно, должен я поехать за озеро, лодка-то есть ведь у меня, - дэа так говорит' <S:9,68-500.b>

**nid**

*obuš nid or"* ,Почему не ешь?!?' <T:099-168.s>

*tèḍa ań tonṅ d'iri d'abhurud nid tout* ,Сейчас туда в течение месяча не доберешься' <S:71,29-3550.b>

*madu mana: mäknjñ ned kajd, kert mäknjñ nṅtagu nid* ,Маду сказал: ты у меня не останешься, в своем чуме отдыхать будешь' <S:24,91-1712.b>

**nie**

*abaḍoda pioloè kani, aba kuḍbi, migorio nie kato"* ,Сын пошел, нашел куропаток, но ничего не добыл' <L:8:116-168.m>

*mano" niu" [<niv"] šidè taḍobehutu' [<taḍobèhutu'] no': kajari', nènèna" nie tara"! mogoriona" bèuna" kadadaba"* ,Говорят шаманам: оставайтесь здесь, вы нам не нужны. мы как-нибудь сами проживем' <S:84,7-4110.m>

*abaḍodda pioloe kani, aba kuobi, miggorio nie kato" [<katto"]* ,Тот куропаток искать пошел, куропаток нашел, но ничего не добыл' <S:84,12-4115.m>

*ṅuli" kad'aḍida nie koma"* ,Никакой удачи в охоте' <S:84,14-4117.m>

*aga fè d'uči mohano nie a"* ,nè nioda batuṅada ,Ст. ючи не стал противиться и выдал замуж свою дочь' <L:9:123-427.m>

*bunèlā tiarègo nèḍa mod'ašudi [<mod'aš'udi] nie a"* ,Жена б. тоже не сидела без дела' <L:9:124-492.m>

*bunèlā našudi [<naš'udi] adua, suèḍa nau nie fonèro", bā nau nie fonèro"* ,Б. же сидел, помалкивал, не говорил ни хорошо, ни плохого слова' <L:9:125-581.m>

*bunèlā našudi [<naš'udi] adua, suèḍa nau nie fonèro", bā nau nie fonèro"* ,Б. же сидел, помалкивал, не говорил ни хорошо, ни плохого слова' <L:9:125-581.m>

*koči lèuṅaḍo, inèṅ nie udè"* ,Хоть я и крикнул, но брат не услышал' <L:12:136-754.m>

*inèṅ migorio nie tu"* ,Брат не успел чт-л. предпринять,...' <L:12:136-757.m>

*èkke [<ekke] tudd'io mekoḍo ni oḍi", kaṅj" [<kati"] mona": čijad'i šiohorio šidna" nie soḍa"* ,Это озеро от чума не видно. девушки говорят: теперь нас никто не видит' <S:88,8-4311.m>

*koči lèuṅaḍod'i, inèṅ nie ud'e" [<udè"]* ,Хотя я крикнул, но мой старший брат не слышит' <S:102,21-4733.m>

*inèṅ miggorio nie tu"* ,kare to aborihodo sékoraḍa [<sèkoraḍa] ,Брат не успел что-либо сделать, как рыба схватила его за голову' <S:102,24-4736.m>

*bahuo bogo' no', mimohinè nie lèd'iro"* ,Но старик не стреляет' <S:90,17-4401.m>

*tṅaḍa d'oharaši [<d'aharaši], sorogad'u nie sooro* ,Олень не знал, назад не смотрел' <S:98,40-4616.m>

*šiohorio r'umočka nie o, šiohorio* [*<šiohorio>*] *miegorio nie o* ,Никто рюмочки не выпил, никто ничего не с—ел' <S:99,32-4662.m>

*šiohorio r'umočka nie o, šiohorio* [*<šiohorio>*] *miegorio nie o* ,Никто рюмочки не выпил, никто ничего не с—ел' <S:99,32-4662.m>

**nie"**

*čikido bunikuraha", ĵuli" nie" koma" kanemadda* [*<kanèmaddo>*] ,Но они словно собаки, совсем не хотят идти' <S:84,20-4123.m>

*èsehoda mona: tja" [<tia"] ekkohonè a", tèdèno. šiohorio tja" [<tia"] nie" a"* ,Отчу сказал: я пригнал сюда оленей. они ничейные олени' <S:84,101-4209.m>

*uđihorio nie" koduđo"* ,Даже следов не находили' <L:7:110-35.m>

*kutojđu mékititu nie" odiburo"* ,Они только сидели в чумах, никуда не ходили' <L:7:110-42.m>

*d'erèno samé" nie" tuōbi"* ,Днем волки обычно не приходят' <L:10:131-631.m>

*tièna" mékodo kudahado nie" kanè"* ,Олени далеко от чума не ушли' <L:10:132-644.m>

*népoko" [<nèno"ko"] tèjnorì sèkutuđa". kudahario nie" tèđutu"* ,Комары кусают, спать не дают' <S:88,5-4308.m>

*èĵao kati" tèjñi nie" koma"* ,Однако девушки так не хотят' <S:88,24-4327.m>

**niea**

*nauda nieda kita", miro kuada niea kita"* ,Но так и не рассказал, что нашел, не рассказал' <S:84,29-4133.m>

**niebi**

*soèmani čubonè tomakè uđihorio niebi kuōbi"* ,Разве ты не обратил внимания,...' <L:9:123-388.m>

**nieda**

*nauda nieda kita", miro kuada niea kita"* ,Но так и не рассказал, что нашел, не рассказал' <S:84,29-4133.m>

**nieddo**

*kudaè [<kudae>] intèo tađobè tamuniđa pèbèhoda: tod'i uđo" mi' aè [<ae>] nieddo suorou'?* *nidahanèddo d'uđèhonèddo miggorio nieddo kuobi"* ,Ложась спать, старший шаман, слышно, говорит младшему: почему ты не смотришь? почему, отдыхая во сне, ничего не находишь?' <S:84,37-4141.m>

*kudaè [<kudae>] intèo tađobè tamuniđa pèbèhoda: tod'i uđo" mi' aè [<ae>] nieddo suorou'?* *nidahanèddo d'uđèhonèddo miggorio nieddo kuobi"* ,Ложась спать, старший шаман, слышно, говорит младшему: почему ты не смотришь? почему, отдыхая во сне, ничего не находишь?' <S:84,37-4141.m>

*kiđuđno intèo tađobè pèbèhodda mona: miro sèĵhoĵaddo kusahànèdo miggorio nieddo soođèdo* [*<sođđado>*] *koma"* ,Утром старший шаман сказал младшему: что видел во сне? ты вообще ничего не хочешь видеть?' <S:84,69-4175.m>

**niedo**

*tod'i uđo" mi' aè niedo suorou'?* ,Почему ты не смотришь' <L:8:117-217.m>

*nidoħanèdo d'uđèhonèdo migorio niedo kuōbi"* ,Почему во сне ничего не находишь?' <L:8:117-218.m>

**niedoši**

*biv fuè d'abohonè niedoši d'aduro"* ,Тын не приезжал челые десять лет' <L:9:123-408.m>

**niedou"**

*todo lèdèdo' [<ledèdo'] ani, kededa niedou" d'eda"* ,Тогда он выстрелил по оленю' <S:84,86-4192.m>

**nienau**

*intèo taðobè mamuniða: kuddahaguna" čijað'i, ud'ehua" [<udèhua"] boni tonèa", oðori kudado" nienau* ,Старший шаман, слышно, говорит: давайте-ка теперь спать, есть все равно нечего, хоть так поспим' <S:84,22-4126.m>

**niera"**

*toð ornād'u obud'i siha niera" fonèdo"* ,В будущем они голодными не будут' <L:7:112-144.m>

**nieri**

*kajari, nènèna" nieri tara"* ,Оставайтесь, вы нам не нужны!' <L:8:116-160.m>

**nieda**

*nauda nieda kita", miro kuado nieda kita"* ,Но не пояснил, что нашел' <L:8:117-202.m>

*nauda nieda kita", miro kuado nieda kita"* ,Но не пояснил, что нашел' <L:8:117-202.m>

*koči bi" oka aba, hor'uči kāsaro okānè nieda ihorōbi* ,Хоть вина было достаточно, но ж много не пил' <L:9:125-577.m>

*bogo bahuaða d'a' no' tènñèhojaða, tøjnohua nieda sékoro" [<sekoro"], nieda kodeturo"* ,А медведь только давит старика, но не кусает и не чарапает' <S:90,22-4406.m>

*bogo bahuaða d'a' no' tènñèhojaða, tøjnohua nieda sékoro" [<sekoro"], nieda kodeturo"* ,А медведь только давит старика, но не кусает и не чарапает' <S:90,22-4406.m>

**nieda"**

*fèðirudoj mi aè nieda" čudè"?* ,Почему не заносите бубен?' <L:7:110-49.m>

**niedo**

*mod'iano migorio niedo sèjhoru" to* ,Никаких сновидений у меня не было' <L:8:117-195.m>

*mi aè niedo kudo"?* ,Кат это не нахожу?' <L:8:117-220.m>

*tudodoba" èkè bènikodo niedo kudo"* ,Я здесь не смогу найти пропитания' <L:7:111-110.m>

*irèani d'abahonè toroj šiorio niedo sèjhombi"* ,Всю жинь я не видел такого человека' <L:9:125-539.m>

*mod'i ani občiko šedo niedo koma"* ,Но я не хочу ввязываться в грешное дело' <L:9:125-560.m>

*èjaðiè migorio niedo sodè", migorio niedo udè"* ,Однако ничего не было видно и слышно' <L:10:132-662.m>

*èjaðiè migorio niedo sodè", migorio niedo udè"* ,Однако ничего не было видно и слышно' <L:10:132-662.m>

*niedo kanèdo"* ,Я не уйду' <L:11:134-710.m>

**niedo'**

*pèbu mamuniða to: d'iggou"! mod'iano migorio niedo' sèjhoru" to. mod'i sèjhod'ej to d'iggua toto* ,Младший говорит: ничего! я ничего не видел. никаких снов у меня не будет' <S:84,26-4130.m>

*mi"aè niedo' kudo" [<kuddo"]? d'udègu ae [!] d'udètobido'* ,Как это не нахожу? я же вижу сновидения' <S:84,37a-4142.m>

*čiki kasar mona: niedo' kand'edo" [<kanèdo"]!* ,тот парень сказал: я не пойду!' <S:88,19-4322.m>

**nieḏod'**

*biv fuè d'abuonè nieḏod' d'aduro* " ,Я не приезжал в течение десяти лет" <L:9:123-412.m>

**nieḏou"**

*todo ornad'u kuddaha irečedodo' bonido' a", agga ènčedo nieḏou" a", tuna mi' kadaḏo'* ,Впредь я долго жить не буду. я пожилой человек, когда-либо умру" <S:84,103-4211.m>

**nij**

*ḡot no" nij!* ,Вместе поймаем!" <L:5:105-795.b>

**nim**

*et kuñho d'iri nim* ,Как-то живут ведь" <S:5,2-207.b>

*d'oa mana: čiki sama' kad'ad nim ḡa, kaḏabuñ boa?* ,Дѣа говорит: эти птицы добычей являются ведь, убить их плохо ли?" <S:9,10-442.b>

*obu d'od'igon d'oa mana: ou, mod' askiñ to nim* ,Через некоторое время дѣа говорит: ой, испражняться мне захотелось" <S:9,37-469.b>

*ou, tēḡin añ mäd nim oḏi* ,Ой, на той стороне чумы видны ведь" <S:9,67-499.b>

*d'oa askida añ to nim* ,Дѣа испражняться опять захотел" <S:9,69-501.b>

*to barhon alke ruè [ <ruè ] èbi, alke ru tonè nim* ,На берегу озера огромный камень имелся, большие камни ведь бывают" <S:9,72-504.b>

*tonḡin añ ènči tonènim, oḏhuda kutuḡḏ pogad amoubid* ,Там люди тоже имеются, поэтому некоторые в сети попадают" <S:23,28-1588.b>

*tonnèda ènči d'aguḡ ḡa nim* ,В то время людей не было ведь" <S:61,1-3142.b>

*ituda onèḡ nèr d'abu ḡa nim, ituda sèribi, taneo ponibi itugunḡida* ,Волосы эничкой женщина длинные были ведь, волосы были завязаны, подвязку носила она в волосах" <S:12,70-679.b>

*ḡoñ séva, pāñ ḡiḏḏub, čiki pol'uduhun ninuu tèrid, d'adiš añ nim tauuidud, pāañ* ,Ног покрышки, бокари наши если порвутся. этим шилом свяжем ведь, идя пешком ведь прохуляются бокари" <S:12,122-731.b>

*obuhodud'i pédad nim* ,Что-то сделают они (из этого леса)" <S:12,278-887.b>

*d'ibiučuu tēhod [ <tēhod ] māj ḡa nim, tur čiki kuñče loḡruḡḏ, busi lèuruḡḏ: meniḡa, soḡḏaš kunèn kaniri?* ,ёмкости для клея, они ведь из бересты сделаны, огонь ещё сильнее загорелся, старик закричал: невестушки, хорошие, где" <S:12,315-924.b>

*olasnèr or' modḡcaḏau, d'ibiuču tu šiḏnè kebon mokačič, tēḏa añ tari loḡduḡa tu d'odan, tēhod māj ḡa nim* ,Ведьма же раньше видела, ёмкости для клея с двух сторон огня стояли, а теперь, так и горят среди огня, из бересты сделаны ведь" <S:12,321-930.b>

*šiḏi päduḡ sèḡḏa, sèḡḏa päduḡ ḡa nim, pil'uuš čḡḡḏ* ,Два лопнувших глаза её, глаза то её лопнули ведь, осами стали" <S:12,333-942.b>

*či, tēḏa nénaḡid či, olasnèd poraj ḡa nim* ,Вот, сейчас, комары вот, ведьмин пепел ведь" <S:12,336-945.b>

*to d'obun onèḡ ènčuho tonè nim, to onèḡ nèr tor' mana: manad, añ mäkoñ kanihuḡ, koḏri, točiḏ, - mana* ,В то время энчы то, энчы то имелись, что ж, эничкая женщина так говорит: говоришь, пойдем со мной, пожалуй приду я, - говорит" <S:15,16-1216.b>

*koḡḡ mäta minoo ḡodaduḡ ḡa nim* ,В торфяном чуме ее они собраны ведь" <S:15,29-1229.b>

*mäta mi adhod séndi sobuded' ponidiḡḏa oburiḏa tonḡnèḡ ḡa nim, ped'ida, añ obuida* ,В чум сев, всякие для камлания предметы там были ведь, бубен и еще что-то" <S:23,45-1606.b>

*čiki okaan kidjibiða* [*<kidjibiða>*] *karið mägad min ŋa nim* ,Эта многочисленно двигающаяся рыба в заводи ведь находится‘ <S:78,44-3860.b>

*kašida mana: èki kari nim ŋa, kuñ čekið nojjið?* ,Соседи говорят ему: это рыба ведь, как эту поймал?‘ <S:78,59-3875.b>

*mod' udahan nojtuš räubin, nobdaubin, nodèda nim kari, nojtu kari ŋul' d'agu* ,Я руками ловить начинаю, выпускаю, скользкая ведь рыба, поймать рыбу совсем невозможно‘ <S:78,62-3878.b>

*ou, kašid male sénho* [*<sénho>*] *ènči èsam, bi ud nim koo* ,Ой, товарищей уже несколько человек было, очевидно, мысль пришла им‘ <S:78,78-3894.b>

*či, tèda ènči rogahan kari nojtuŋa, torse sojda bi ud koj ŋa nim* ,Вот, сейчас люди сетью рыбу ловят, такая хорошая мысль им пришла (в голову)‘ <S:78,82-3898.b>

*torse šeda nim* ,Такое сделали‘ <S:78,83-3899.b>

*tèdahoo kerit kadčiud tonè nim: poguð, čedel, tunir* ,Теперь-то свои у тебя орудия промысла имеются ведь: сети, аркан, ружье‘ <S:21,12-1475.b>

*čikið sojdaan ljtiraan - tarada oburið nim ŋa* ,Это хорошо береги - нужные вещи ведь они‘ <S:21,13-1476.b>

*čiki šiida nè* [*<né>*] *nénaguuš* [*<naguuš>*] *kani\nim* ,Этот пепел ее комарами стал‘ <S:13,201-1152.b>

*nénagooš kani\nim* ,Комарами стал ведь‘ <S:13,204-1155.b>

*tjda aŋ kudahan kanij nim ŋa, sojda bemoðudu ped' kanij nim ŋa* ,Олени же его далеко ушли ведь, хорошего хозяина искать пошли ведь‘ <S:25,16-1742.b>

*onèj nè èba tor ljtir nim, to d'obun onèj nè èbadu togon taneo ponitubi* ,Энечкой женщины волосы болтаются ведь, в то время энечкие женщины в волосах носили повязку‘ <S:13,17-965.b>

*onèj nè kai, ènči čukči čikod sos nim* ,Энечкая женщина осталась, люди же все отсюда перекочевали‘ <S:13,167-1118.b>

*tjda aŋ kudahan kanij nim ŋa, sojda bemoðudu ped' kanij nim ŋa* ,Олени же его далеко ушли ведь, хорошего хозяина искать пошли ведь‘ <S:25,16-1742.b>

*šehuruhun ni tara, d'adud' ni piris, čid' ni piris - toða moruk ŋa nim, tè" taduj toða* ,Никому он не нужен, ходить не может, крылья сломаны у него ведь, оленями растоптанные крылья‘ <S:25,19-1745.b>

*obuho mosa ponir nim: nojruo', tè" sorðaguo'* ,Какую-то работу выполняют ведь: ловят, оленей гоняют‘ <S:71,75-3595.b>

*kasa ènči nim kad'a', peri mäkon ni ad'i', kiude kanehaddu, räišomnoju, pi toðkoda'* ,Мужчины охотятся ведь, постоянно дома не сидят, утром уехав, вечером, ночью приезжают‘ <S:71,10-3530.b>

*ŋotaŋo šidna pérču nim* ,Все же помогают нам‘ <S:71,77-3597.b>

*sèjna nim tonè* ,Глаза есть ведь у нас‘ <S:71,94-3614.b>

*ènči kad'a ^ nim, rogiŋa', d'ogodu modišuŋa', sèðrodu* [*<sèðrodu>*] *d'ogu* ,Люди (мужчины) охотятся ведь, рыбачат, пасти смотрят, песчовые пасти‘ <S:71,21-3541.b>

**nin**

*sén* [*<sen>*] *nin modiš* ,Больше не видел-их‘ <S:17,43-1338.b>

**ninim**

*tohod' manahi: d'otobedninim* [*<d'etobedninim*], *kaših totre* ,Теперь сказали они: лиять будем ведь, как наши товарищи' <S:23,25-1585.b>

**ninuu**

*d'oa mana: tēda odninuu, ēkiδ, - mana, pedidninuu* [*<pedidninuu*] ,Дѣа говорит: сейчас с-ем ведь, этих, - говорит, в котел опушу' <S:9,18-450.b>

*d'oa mana: tēda odninuu, ēkiδ, - mana, pedidninuu* [*<pedidninuu*] ,Дѣа говорит: сейчас с-ем ведь, этих, - говорит, в котел опушу' <S:9,18-450.b>

*ŋoŋ séva, pāh ŋiδδub, čiki pol'uduhun ninuu tērid, d'aδuš aŋ nim tauuidud, pāaŋ* ,Ног покрышки, бокари наши если порвутся. этим шилом свяжем ведь, идя пешком ведь прохулятся бокари' <S:12,122-731.b>

*bihunida mana: tēdahō kari mod' nojt ninuu, obu kuŋri èbuta ŋo, bita d'uδi* ,Подумал: теперь-то рыбу я поймаю ведь, как бы ни было, вода загорожена' <S:78,45-3861.b>

*ketaδud tonŋida otuδnoju kanut ninuu, mesiš, d'ebišida d'irihun* ,В хету в то время осенью поедешь, аргишом, в сентябре' <S:71,32-3552.b>

**niora''**

*toδ ornāδ'u šī'' kuhori niora'' mod'eku''!* ,Больше никогда меня не тревожьте!' <L:7:111-65.m>

**niri'**

*kuħru' niri' kani''* ,Никуда не ходите!' <T:275-392.s>

**niu**

*čikohōδ karu niu, kare* [*<karè*] *okan kaduŋa* ,Потом рыбачим ведь, рыбы много добываем' <S:1,83-84.b>

*d'oa tohod' oko niu* ,Дѣа теперь есть начал' <S:9,22-454.b>

*to tēŋi pādlnibuu, mākiδ pāda, aŋ iŋaδ to tēŋi kaŋ, odduj tonè niu, - d'oa tor' d'eriŋa* ,За озеро рвану я ведь, к чумам рвану, ну конечно, должен я поехать за озеро, лодка-то есть ведь у меня, - дѣа так говорит' <S:9,68-500.b>

*d'oa čiki d'odaδuda d'odtuubiδa, iddukiδa tonèj ŋa niu* ,Дѣа в шуку стрелял, лучок у него имелся ведь' <S:9,77-509.b>

*nakuju mana: nodujb' pirδa ŋa niu, poaŋ čubon tasku naδiš, uŋda naδikiš* ,Второй говорит: пойманное мною только это, перед как поймать его, он был рыженьким теленком, вымя сосущим теленком' <S:52,13-2819.b>

*nakujur mana: kuŋri èbut, nodujr ŋa niu, mudujr ŋa niu* ,Другой говорит: как бы ни было, поймал ведь ты его, взял ведь его' <S:52,16-2822.b>

*nakujur mana: kuŋri èbut, nodujr ŋa niu, mudujr ŋa niu* ,Другой говорит: как бы ни было, поймал ведь ты его, взял ведь его' <S:52,16-2822.b>

*tēδud, - mana, odidjdaδ, toδ ornuju d'iribuna, d'a sore neon d'aδubuna boa ŋa niu tēšud, èlsišud* [*<èlsišud*] ,Оленей. - говорит, я тебе достану, впредь, если жить будем, на земле ходить будем если, плохо ведь бед оленей, без таких' <S:52,23-2829.b>

*mēδiguδa* [*<mēδiguδa*] *torse ŋa niu, ŋugit mébi d'iikuδa* ,Чумик у него такой: из травы сделана покрышка его' <S:52,31-2837.b>

*četa kiuiduj èbahuδ d'onajkur kasada māt mā\*i to niu* ,Назавтра рано утром дѣнайку к товарищу в чум отправился ведь' <S:52,34-2840.b>

*d'oa malniu: kuŋ èki iδdiku muda* ,Дѣа говорит: что я с этой костью сделаю?' <S:2,19-127.b>

- d'oa nib'ühuda mana: mäda otaš taralniu* ,Дёа бабке говорит: гостей кормить надо бы' <S:2,28-136.b>
- obu d'od'igon d'oa kodraj ŋalniu* ,Через некоторое время дёа заснул ведь' <S:9,29-461.b>
- orojhoḍda mujon kodraj ŋalniu* ,Поев, крепко заснул ведь' <S:9,30-462.b>
- tonda ènčiosèj oḍima d'ubuon d'adalekion sègmit* [*<segmit>*] *ènči kad'adruhon d'iri ŋa niu* ,Когда люди появилишь на земле, каждый человек охотой ведь жил' <S:10,7-536.b>
- kajada mološ oḍij ŋalniu* ,Солнце уже взошло ведь' <S:52,38-2844.b>
- koraèda* [*<koraeda>*] *tonèdar malniu: tèda ŋul' sojḍakoon sèŋir, ŋul' sèjruuš kañ, mod' tèda tèḍiḍ kataḍaḍ* ,Самча имеющий сказал ведь: сейчас очень хорошо смотри, очень внимательно, я сейчас оленей для тебя попрошу' <S:52,39-2845.b>
- malniu: mät añ oḍji märi mär* ,Говорят: как ты быстро дом сделал' <S:67,31-3397.b>
- obu d'od'igon, nenir kari nojtaada šer pogad niu d'ereu, ènčigiḍ nooriḍ* ,Через некоторое время гагара во время ловли рыбы в сеть угодила ведь, людьми оказалась пойманной' <S:23,38-1599.b>
- ou, - mana kasad mensi, - čikir tor niu pagis* ,Ой, - говорит мужчины жена, - ЭТОТ (пришедший) шерсть ведь использует в качестве одежды' <S:12,15-624.b>
- d'oa tohod' modèada: d'oridar èdehod* [*<èdehod>*], *pari niḍ todači nobḍa niu* ,Дёа теперь видит: говорящий сверху, с каркаса лестничу спустил ведь' <S:8,14-329.b>
- mäḍḍada otab sojḍa ŋa niu* ,Гостя покормить ведь неплохо' <S:8,29-343.b>
- bit kočimi niu ŋa, čikir* ,Водой захлебнулась ведь, эта' <S:8,84-398.b>
- ènčida bit èḍtadarahabi* [*<èḍtadarahabi>*], *čikir tohod', biḍ odarahabi, bit kočimi niu ŋa, - inak mana* ,Человека в воду послал очевидно, эта же, теперь, водою захлебнулась, в воде задохнулась, - иначе говорит' <S:8,88-402.b>
- d'oa mana: tèdanda, d'ideḍuda réḍibuñ* [*<réḍibuñ>*] *sojḍa niu ŋa* ,Дёа сказал: сейчас-то еду вам приготовить мне неплохо бы' <S:8,113-427.b>
- ŋugo iŋaj nig, - onèj nèèr bil'uda kojḍiŋa, - ŋuudaš* [*<nuudaš>*] *kantaj, èker šij niu kaḍad, kuho šij* [*<šij>*] *perä kadabuta ŋa* [*<ŋo>*] ,Травы-то, конечно, нарвем, - у энечкой женщины мысли бегают, - за травой пойдем, эта меня убьет ведь, куда-нибудь навсегда уведет меня' <S:12,26-635.b>
- parnèr torse oburiḍa* [*<oburièa>*] *tonèj ŋa niu, nahava bäsiḍa. torse tonèj isiu ŋa, èkon tambe, ma, pol'ud'u* ,У ведьмы такая вещь имелась, острая железка, такое имелось ведь, здесь говорим мы обычно, шило' <S:12,58-667.b>
- čikir kaa, èbejhuda niu too čiki pol'ud'ida ub, èbejhuda tojḍ* ,Эта энечкая женщина умерла' <S:12,65-674.b>
- onse ŋo, ŋuḍiḍa niguj niu ŋa, d'aŋuigo oka ŋa niu* ,По правде то, травы она нарвала, на земле травы много ведь' <S:12,68-677.b>
- onse ŋo, ŋuḍiḍa niguj niu ŋa, d'aŋuigo oka ŋa niu* ,По правде то, травы она нарвала, на земле травы много ведь' <S:12,68-677.b>
- èḍḍaj, parnè añ tor' muduḍa niu ŋa* ,Видимо, ведьма его также убила' <S:12,98-708.b>
- èda seaon* [*<seaon>*] *čulduč aga nè èči èda pagij koru ko niu* ,В материном хозяйственном углу рояшь, старшая девочка материн кроильный нож нашла ведь' <S:12,102-712.b>
- pagij koru iŋa roj ŋa, muḗtuči ŋa niu* ,Кроильный нож, конечно, острый, он ведь мастеровой' <S:12,103-713.b>



- obu d'od'igon èda čed'i niu koa: èkir ań èń čed'i niu ŋa* ,Через некоторое время материн гребешок нашла: это же матери моей гребешок' <S:12,107-717.b>
- obu d'od'igon èda čed'i niu koa: èkir ań èń čed'i niu ŋa* ,Через некоторое время материн гребешок нашла: это же матери моей гребешок' <S:12,107-717.b>
- maređa tonè niu* ,Мешок у нее имеется ведь' <S:12,124-733.b>
- oda muhoda iŋa tonè, èseđa moreu kasa ŋa niu, sègmid kad'ad kadoda èńci ŋa niu* ,Еда-то, конечно, имеется у нее, отец ведь ее охотящийся человек, всякую добычу добывающим человеком является ведь он' <S:12,125-734.b>
- oda muhoda iŋa tonè, èseđa moreu kasa ŋa niu, sègmid kad'ad kadoda èńci ŋa niu* ,Еда-то, конечно, имеется у нее, отец ведь ее охотящийся человек, всякую добычу добывающим человеком является ведь он' <S:12,125-734.b>
- tor' bihunįda totađa, male agaku nè èci ŋa niu: d'er'hut bodat d'ad niu* ,Так мысленно сосчитала, уже большенькая девочка ведь она: больше суток идет ведь' <S:12,135-744.b>
- tor' bihunįda totađa, male agaku nè èci ŋa niu: d'er'hut bodat d'ad niu* ,Так мысленно сосчитала, уже большенькая девочка ведь она: больше суток идет ведь' <S:12,135-744.b>
- ou, nakiјur séјuda kani: tèđaho iŋa, šidna majđad niu* ,Ой, другая девочка испугалась: сейчас-то, нас она убьет ведь!' <S:12,143-752.b>
- nè èčir, muda, ore èda riđoo niu bértа parněđa oron* ,Девочка, это, недавний скребок материн бросила ведь перед ведьмой' <S:12,145-754.b>
- riđoor, obu, bési ŋa niu, čikon kai parněđ koda* ,Скребок, что, железный ведь, здесь остались ведьмины когти' <S:12,148-757.b>
- či ŋa niu* ,Вот ведь как' <S:12,156-765.b>
- čiki ibleјgu nè èčir, čiki pol'ud'u kooda še meon naduјđa neđau ŋa, kerta kooda še meon nabiđa, čiki pol'ud'ihuda nahruraj ŋa niu, èda totreè* ,Эта маленькая девочка, это шило в ухо засунула, в своё ухо засунула, этим шилом проткнута оказалась, матери подобно' <S:12,236-845.b>
- èđđ'uku niu d'aguu, kameruuš kani* ,Ребенок умер, покойником стал' <S:12,237-846.b>
- ou, èker puhuđuda niu bajra* ,Ой, эта ведь себя убила' <S:12,238-847.b>
- nè èci èkad niu, èkađa* ,Девочка же она, устала ведь, устала' <S:12,261-870.b>
- sore d'ed badtaš koma, obu d'od'igon soreè [<soree] kukađa, međa ań odahasaj ŋa niu* ,Ко пню прислониться захотела, вдруг пень треснул, нутро его с трещиной было' <S:12,266-875.b>
- onèј nè, obu, kod kuhđa tonèlè, kodkuda min ragikuđa ètam, onèј èńci ŋa niu* ,У энечкой женщины, что ж, саночки есть, в саночках одежда, видимо, энка ведь она' <S:12,271-880.b>
- onèј nè èčiho èńci ŋa niu, èkiiđ, péđđahi ań, onèј èńcięi ŋa nihim* ,Энечкая то девочка человек ведь, эти рубящие лес, также настоящими людьми являются' <S:12,284-893.b>
- sénho d'eri d'iretahim, onèј nè èčiho èńciđrè d'ire niu* ,Сколько то дней живут они, энечкая то девочка как человек живет' <S:12,295-904.b>
- sįr tè ponida èńci măt buni d'adur, tonįn olasnè, tonèn niu ŋa, parněr* ,К мужчине, использующему белых оленей, она не ходит' <S:12,296-905.b>
- èńci, tohod' bituŋa: čiki olasnèđ kuń tubuna soјđa, čikir, čuk šidna niu od, šidna majđada* ,Люди теперь думают: с этой ведьмой как будем, эта ведь всех нас с–ест, нас уб–ёт' <S:12,301-910.b>

- pehon busi badutu čunèguš pä niu* ,Старик на улице начал костёр разжигать ведь ‘ <S:12,305-914.b>
- d'ibiuču torse ŋa niu: tèhit mébi* [*<mèbi*], *tè kobahuð* ,ёмкость для клея такая ведь - из бересты сделана, из бересты ‘ <S:12,310-919.b>
- čiki min busi d'iida ponid niu, d'iida noobirada* ,В этом старик клей держать ведь будут, клей свой держать будет ‘ <S:12,311-920.b>
- tor' lèuŋa: tu kotaš niu tara, d'ibiučiŋ poraa. meaniŋa, sojdaš kunèn kanirièj?* ,Так кричит: огонь погасить надо ведь, ёмкости для клея сторгят, невестушки, хорошие, куда вы пропали? ‘ <S:12,316-925.b>
- olasnè obu, pagi buni ponir aja tol'uda pagis* [*<pogis*] *niu* ,Ведьма что, одежду же не носит, шерсть тела лишь одежда её ‘ <S:12,326-935.b>
- onèj nèr biða mana: kehonjd kantað, kehor ènči idaraha ŋa, šij kuŋho mud niu, šij tona kadači,*  
- *mana* ,Энечкая женщина думает: с этой пойду, эта-то человеком, кажется, не является, со мной как-либо поступит, меня еще и убить может, - думает ‘ <S:15,15-1215.b>
- otèdur niu: parnèčaj todaš mäddaš* ,Ждет ведь: ведьма моя должна была в гости придти ‘ <S:15,58-1259.b>
- onèj nèr mana: èker šij kuŋho niu päd, šij obuta ŋo, kadabuta ŋo kasaŋ d'agodad* ,Энечкая женщина сказала: эта ведь (ведьма) что-то со мной сделает, с–ест ли меня, убьет ли меня, пока товарища моего нет ‘ <S:15,59-1260.b>
- onèj ènčil tor' niu kaŋ, kasada mäd neon niu odiu, kasada mäd neon odima* ,Энеч таким стал, над чумом товарища появился ведь, над чумом товарища появился ‘ <S:23,17-1577.b>
- onèj ènčil tor' niu kaŋ, kasada mäd neon niu odiu, kasada mäd neon odima* ,Энеч таким стал, над чумом товарища появился ведь, над чумом товарища появился ‘ <S:23,17-1577.b>
- to nakujul kaaj ŋa niu, omudaj bidarabi* ,Что ж, второй погибшим был, без еды ослаб ‘ <S:45,46-2586.b>
- onèj ènči, - mana, toda, šij ridid niu* ,Энеч придет ведь, меня напугает ‘ <S:61,38-3179.b>
- čikiruhun, obu, nib'èda d'irilniu* ,И это время то мать, конечно, жива ‘ <S:8,65-379.b>
- mésida* [*<mesida*] *umu nèd èbu, moreu kasa mékaŋida* [*<mekŋida*] *èubi, d'uba nèd d'odebuta, moreu kasa, tohod', peri kad'aududa mosajs niu* ,Если ветер дует с северной стороны, охотник мужчина дома бывает, если (ветер) ударит с теплой стороны - тогда постоянно занят охотой ‘ <S:12,4-613.b>
- či, tor' malniu parnèe: mahar ridoo pograha, ŋod posa pä mojraha* ,Вот так сказала ведьма: спина твоя как ручка скребка, ноги твои как сучья гнилого дерева ‘ <S:12,206-815.b>
- obu d'od'igon torse nodisaj d'oha kolniu, nodi, d'ada kosuj èbi* ,Через некоторое время реку нашла ведь, земля сухая была ‘ <S:12,253-862.b>
- čikir parnèčar, kajlniu, parnèe* ,Эта ведьма без одежды осталась ведь ‘ <S:15,72-1273.b>
- moreu kasa kad'ada ènči ŋa niu* ,Охотник мужчина охотящийся человек ведь ‘ <S:15,54-1255.b>
- d'oa karedeka niu, mešigu pohi d'agoaruuda, mosaj"a* [*<mošaj"a*] ,Дёа рыбачить начал, старушка юколу, не переставая, делает, работает ‘ <S:6,13-247.b>
- mešigu d'oada kad'aon d'abut šiði* [*<šiði*] *šen kare čiri koru' ŋodaŋniu, koligu mi* .Старушка, пока дёа промышляет, две или несколько бочек рыбьей икры собрала, в бочоночки ‘ <S:6,15-249.b>
- d'oa obu d'od'igon to malniu: mensigo* [*<mešigo*], *mod' tédanda* [*<tedanda*] *tohad kadar nibij* [*<kadarnibij*], *mod' id* [*<uð*] *kaadrij, mana* ,Дёа через некоторое время говорит: старушка, я сейчас, кажется заболел, я ведь заболел, кажется, - говорит ‘ <S:6,16-250.b>

- d'oa et [<jet] baahanda mošti, et [<jet] toširl'niu* ,Дѣа на постели лежит, охает' <S:6,17-251.b>
- kudaha d'agošau, menšigu obu d'od'igon taðabe toðal'niu* ,Долго ли не было старушки, через некоторое время вроде бы привела шамана' <S:6,20-254.b>
- ortè kasar kodj [<kod'i] salba d'agaj ŋa niu, tor' bituhda, kuñri èbuta ŋo, biða mana: èker boa èðaraha, salba iruð kod kari iudarhað noo tor' èš* ,Сначала товарищ мерзлый лед продолбил, так думая, как бы там ни было, подумал: рыбу из воды как бы добыть мне? это плохо, очевидно из-под льда, однако, рыбу не поймаю я таким образом' <S:78,20-3835.b>
- tor' pošredahada čiki keunèn od'duðda koubeta obuho, kad'að oka ŋa niu* ,Так, кружась, кроме этого для еды находит, очевидно, что-то, добычи ведь много' <S:78,23-3838.b>
- ènçi, onèj ènčiiš kanij ènçi, obu d'od'igon ŋad tojd' niu tohu* ,Человек настоящим человеком ставший человек, в какой-то момент к богу обращаться привык' <S:78,24-3839.b>
- toda salba taharij ŋa niu, d'uu* ,Лед озера растаял, сломался' <S:78,25-3840.b>
- kasar tukahoda, obuða, tukada peri ija tonè, koruða tonètau, onèj ènçi ŋa niu* ,У товарища топор-то, что-либо, топор всегда имеется, нож имеется, очевидно, энеч ведь он' <S:78,38-3854.b>
- kari kuñho nooš sojda ŋa niu, tona èhuŋaj* ,Рыбу как-то поймать следует, погоди-ка' <S:78,49-3865.b>
- obu et torse biða uð koo, pädäda, ŋigaðida niu bujur, čiki tohod' onèj ènçi baðaan pogasaj, torse soðčedda sedaniu* ,Что ж, такую мысль /нашел/, дров веток надергал ведь, этот теперь по-энечки говоря, черпак с сетью он, такой черпак себе сделал' <S:78,50-3866.b>
- tor' aň bit naagaða, točkud èðnoju mudada, päta pogon [<pojuon] bi bèhèðèda - čiki kari aň niu kajur* ,Так опять в воду опустит, затем вверх поднимет, меж веток вода стечет, а рыба эта останется ведь' <S:78,52-3868.b>
- d'ad kasar kari niu ona* ,На землю товарищ рыбы покидал' <S:78,55-3871.b>
- toð čikihod obu, mäta tonèlèsau, ènçi ŋa niu* ,А дальше-то что ж, чум у него имелся, видимо, человек же он' <S:78,57-3873.b>
- kari oda oburu ŋa niu* ,Рыба едомая вещь ведь' <S:78,67-3883.b>
- to kari kuñ noodar uðahan - nodud'aj ŋa niu* ,Но рыбу как поймешь руками - со слизью ведь она' <S:78,73-3889.b>
- mana: kari oda oburu niu ŋa: tjratar, piredar, aň kuñ mudar odar* ,Говорят: рыба пищевой является ведь: засушишь ее, сварить ее, еще что-нибудь сделаешь с ней, с—ешь' <S:78,79-3895.b>
- mal'niu: èki tolha kari bihon oka, d'ohahan* ,Сказал: такой рыбы много в воде, на реке' <S:78,60-3876.b>
- kotj'd' bu tojraaða: bita tèçi niu [<tèçi niu]* ,Плыть он не решается: вода холодная ведь' <S:57,6-2950.b>
- nið tonèda - čikid otaš tara, ŋaho šit modèlniu* ,Дети будут у тебя - их кормить надо, бог-то тебя видит' <S:21,14-1477.b>
- näbar nomaða kani, nèrið, tor bunkid d'ori niu [<d'oriniu]: šehut tèða moduŋad? same noduda, èu [<èu] toða, šidiin oda* ,У зайча сон пропал, он встал, так собаке говорить: на кого теперь лаешь? волк услышит, сюда придет, нас с—ест' <S:51,9-2777.b>
- onèj nè busida mäknjida d'agu, kuhoon d'adur niu, kad'eda ènçi ŋa niu* ,Энечкой женщины мужа дома нет, где-то ходит ведь, охотящийся человек ведь он' <S:13,5-953.b>

- onèj nè busida mäknjda d'agu, kuhoon d'adur niu, kad'eda ènçi òa niu* ,Энечкой женщины мужа дома нет, где-то ходит ведь, охотящийся человек ведь он' <S:13,5-953.b>
- obu d'od'igon agaju nè èçi kasahuda mana: ou, téhé amulir odima, tèda šiðiñ niu päd* ,Через некоторое время старшая девочка сестренке говорит: ой, вон ужасная появилась, сейчас за нас возьмется' <S:13,32-982.b>
- ou, amulir añ nehi modj's niu* ,Ой, ужасная опять девочек увидела' <S:13,38-988.b>
- obu d'od'igon, busiku mana nehuta: mod'iñ d'ireaj pirða òa niu, ud'i añ kaniri, d'iriš d'adri pelari* ,Через некоторое время, старичок сказал детям: наше житье вот ведь все, вы же идите, место для жизни поищите' <S:13,74-1024.b>
- ou, obu d'od'igon parnèer niu to, busida no* ,Через некоторое время ведьма вернулась ведь, с мужем' <S:13,155-1106.b>
- ariu niu* ,Вырос ведь' <S:13,173-1124.b>
- ènçir añ, neni busir añ, çiki pèd tor' to barhon kajaj òa niu, to barhon d'ireè* ,Человек же, гагара-старик же, с этих пор на берегу озера остался, на берегу озера живет' <S:25,18-1744.b>
- d'aduš niu tara, òa busi baða bunir motad* ,Идти надо ведь, чарскому слову перечить не будешь ведь' <S:60,5-3060.b>
- obu d'od'igon mäð modj's niu* ,Через некоторое время чум увидел ведь' <S:60,8-3063.b>
- lokri orda nèp ènçi modj's niu, çiki ènçi nébé* ,Вдруг перед собой человека увидел ведь, этот человек бежит' <S:60,30-3085.b>
- òò, odiulniu, çiki majdumida pèsahadða* ,Но вышла все-таки, закончив эти мучения' <S:13,46-996.b>
- nèhi manahi: mod'na ida d'usrida kasaba nita no kalniu* ,Женщины говорят: нас не послушавшая подруга с детьми умерла' <S:18,18-1402.b>
- busi nèda d'aguduj kasad malniu: to òot d'ireho', kuñ òol'uš d'iredad?* ,Старик говорит мужу умершей женщины: давай вместе жить, как один жить будешь?' <S:18,19-1403.b>
- bunki nèda malniu: nàbakou, òokon d'irihuj* ,Собака ему говорит: зайчик, давай вместе жить' <S:51,5-2773.b>
- busi malniu: d'ire, tohod'* ,Старик говорит: ну что ж, живи' <S:20,5-1443.b>
- çi òa niu* ,Вот ведь' <S:71,31-3551.b>
- narnoju añ purdi niu tara mesiš kas to d'eð* ,Весной же обратно нужно ведь аргишить в сторону сухого озера' <S:71,34-3554.b>
- to d'obun òiho oka niu òa* ,В то время силы много ведь' <S:71,83-3603.b>
- çi, òa niu* ,Вот ведь' <S:71,103-3623.b>
- otidnoju onsehon tèçilniu, mäçida d'ahan* ,Осенью ведь особенно холодно в безчумном месте' <S:71,55-3575.b>
- obu d'od'igon, ènçi modij òa niu, nè modèpi* ,Вдруг, человека увидел ведь, женщину увидел' <S:22,17-1501.b>
- obu d'od'igon ènçi modj's niu* ,Вдруг человека увидела ведь' <S:22,37-1521.b>
- obu d'od'igon, agaju ènçil kasada pèon kanij niu òa* ,Однажды старший человек за товарищем пошел ведь' <S:22,53-1540.b>
- añ tèho* [*tèhè*] *òalniu, òihu tudulu* ,Вон же ведь конечно узнаю' <S:66,70-3340.b>

- šudub' madu nè busida nèrtago pä niu* ,Жена великана маду стала будить мужа' <S:24,50-1671.b>
- nađaho ko niu, omud' pä, lokri nèda nèbida same modjs niu* ,Ягель-то он нашел ведь, но только есть начал, как вдруг бегущего к нему волка увидел ведь' <S:26,40-1788.b>
- nađaho ko niu, omud' pä, lokri nèda nèbida same modjs niu* ,Ягель-то он нашел ведь, но только есть начал, как вдруг бегущего к нему волка увидел ведь' <S:26,40-1788.b>
- tor' sèjidadhada međ modjs niu* ,Так глядя он аргиш увидел ведь' <S:50,61-2760.b>
- lokri obuho polđeda d'oha tahon modèlniu* ,Вдруг что-то черное за рекой увидела' <S:24,18-1638.b>
- sèja* [*<seja>*] *binokl'hun d'adij meon, malniu: nàba tokači* ,Дядя смотрит в бинокль по следу, говорит: заяц стоит' <S:66,40-3310.b>
- bi malniu: nàbaj d'ogud ( ili bäd'd'ugud ) pogaj nàba èbi* ,Он говорит: заяц, попавшийся уже в пасть (капкан), заяц был' <S:66,51-3321.b>
- čidajčuj malniu: mäm' tudludar?* ,Дядя говорит: мой-чум узнаешь?' <S:66,69-3339.b>
- mensiđa piširabiš malniu: bit komari* ,Жена-его улыбается, говорит: выпить хотите?' <S:66,80-3350.b>
- malniu: mäkud kadanir, méđsij ŋaj* ,Сказала: домой унесешь, подарок будет' <S:66,87-3357.b>
- malniu: ned päiš* ,Сказала: ребенку на бокари' <S:66,90-3360.b>
- ŋol'u d'ahan mod'ini d'iriš niu piris, d'erijaš šilejgu boglä* ,На одной земле (в одном месте) мы-двое жить не можем, - сказал белый медведь' <S:31,42-1919.b>
- biđ aň tèči niu piis* [*<piis>*] ,Воды и холода я не боюсь' <S:31,47-1924.b>
- točkud kareku aga nè* [*<né>*] *ne malniu: obuš èba od'ar?* ,Старшая дочь рыбки тогда сказала: зачем с-ел нашу мать?' <S:49,39-2695.b>
- èda malniu: mèš* [*<meš>*] *ŋaj ŋol'uš d'iriš, nèđod ko* ,Мать говорит: хватит тебе одному жить, жену-для-себя ищи' <S:32,2-1931.b>
- mät to, malniu: nèđuiñ kod* ,В чум пришел, говорит: я себе жену-для-себя нашел' <S:32,5-1934.b>
- èda malniu: sojđa* ,Мать сказала: хорошо' <S:32,7-1936.b>
- päiŋumniju èdu' èsađu' omač adèđ, aň omahađ malniu: obuš* [*<obus'>*] *buj kai* ,Вечером родители есть сели, а обжора говорит: почему суп остался?' <S:32,15-1944.b>
- èda malniu: komad, od* ,Его-мать говорит: хочешь, ешь' <S:32,16-1945.b>
- bi nèđa malniu: kad'aš kani* ,Его-жена говорит: на охоту иди' <S:32,21-1950.b>
- bi aň malniu: ned koma, omač komad* ,А он говорит: не хочу, есть хочу' <S:32,22-1951.b>
- nèda èsi malniu: obuš peri omad komad, mosrad ned koma, nèđ ned pérđagu* ,Отец жены сказал: почему ты всегда есть хочешь, работать не хочешь, жене не помогаешь?' <S:32,25-1953.b>
- obu d'od'igon agaju kasadu mäkuda či niu* ,Через некоторое время старший сын в дом зашел ведь' <S:33,10-1966.b>
- nihida malniu huči-huči, bi mäkod čijđ* ,Ребятам сказала: ку-ку, из дома она полетела' <S:34,15-1994.b>
- tè malniu: mosraš d'adađ: bituj peldađ, nađadij* ,Олень говорит: работать иду, воды-для-себя поищу, ягеля-для себя' <S:40,4-2144.b>
- tobik aň malniu: tèkarikuš sänkuhuj* ,Мышка говорит: давай в прятки играть' <S:40,5-2145.b>

*tè peɲada, peɲada, peɲada, maɲniu: ku kań, ku takrèd?* ,Олень ищет, ищет, ищет, говорит: куда ушла, куда запряталась?‘ <S:41,9-2172.b>

*tobik kašida kaɲa, maɲniu: oɲada, oɲada tè osa, ań mod' tɛda [<teda] kodadaɖ, soe mod' nɛń [<nɛń] iblejgon kajraɖa* ,Мышка друзей зовет, говорит: ешьте, ешьте, оленье мясо, а я сейчас засну, только мне немножко оставьте‘ <S:41,14-2177.b>

*hučiš kani niu [<kaniuiu], či* ,Кукушкой стала ведь‘ <S:38,17-2070.b>

*čikir či, tu ɲa niu [<ɲaniuu], niunɪda odiku baɖuubi, d'ičak ɲuku [<nuku], iblejguku, torseku* ,Этот красный мох этим является, по нему красные ягодки растут обычно, на бруснику похожие, маленькие такие‘ <S:38,36-2089.b>

*čiki nalɖeda naɖar odhuda nalɖer niu, huči nè nehi, nè èdd'ukuhi d'aɖuš d'aɖuj, ɲoči buja tɪsuj - odhuda nalɖeɲa* ,Этот красный мох потому красный, кукушкиных дочек девочек босых следы, от ног кровавые капли, поэтому красный‘ <S:38,38-2091.b>

*tikihonti [<t'ikhon-t'i] lusa bɛmod maɲniuu [<mańńiw]: kun èɖa? kvitančijabi [<kwitančijabi] d'uaɖ* ,Говорит он русскому начальнику: что будет? я квитанцию потерял‘ <S:55,5-2927.b>

*busɟ nɛriɖ, èsihuda maɲniu: nɛɟ kerin meju [<mɛju] makuń kadta* ,Муж встал, отчу сказал: жену в свой новый дом поведу‘ <S:65,44-3267.b>

*sihèo maɲniuu: ɲukuɑ kuɑɖo kudad'edoj idi ni tɛrodo* ,Великан говорит: одного вчера вечером нашел, в ведре сварил‘ <S:81,7-3941.m>

#### **niu''**

*intèo taɖobè puɑdo karoda a'' ^ niu'' [<a''^niv'']*, pɛbɛhodda mona: ani miro kuɑdou''? ,Старший шаман, как обычно, спросил у младшего: что опять нашел?‘ <S:84,93-4200.m>

*mano'' niu'' [<niv''] šidè taɖobehutu' [<taɖobèhutu'] no': kajari', nènèna'' nie tara''! mogoriona'' bèuna'' kadadaba''* ,Говорят шаманам: оставайтесь здесь, вы нам не нужны. мы как-нибудь сами проживем‘ <S:84,7-4110.m>

#### **niv**

*ni, ni, tikèr [<tikér] kɛrhada torsè, - d'oor maɲniv* ,Нет, нет, это так себе, - говорит дёо‘ <T:084-129.s>

*obu karéɟ oɲarōv - tubikor maɲniv* ,Какую рыбу едите? - спросила мышка‘ <T:094-150.s>

*èkkér inak niv ɲa''* ,Этот (этот-твой) ведь иначе‘ <T:009-2.s>

*toaj d'aj kudaha niv ɲa''* ,Дорога у меня ведь дальняя (пришедшая моя земля моя дальняя ведь есть‘ <T:061-76.s>

*čikohod d'oha kań niv* ,Потом река пошла ведь (разлилась)‘ <S:1,12-13.b>

*bunlä kań niv, aga ènčičèš kani* ,Бунля тоже ведь пожилым человеком стал‘ <S:1,87-88.b>

*tor d'irdahada kuraj ɲa niv kunɪɖ obuɲud kajsad ɲo, tɛda [<teda] tambima olasnè tonè* ,Пока так живут, откуда-то ведь из чего-то как теперь говорят ведьма появилась‘ <S:10,28-557.b>

*čiki olasnèr [<olasner] tu niv* ,Эта ведьма пришла ведь‘ <S:10,30-559.b>

*čikir tɛda ida či ɲa, niv d'ada lèkihon* ,Это не теперь ведь было, а когда землю строили‘ <S:10,38-567.b>

*ènči sojɖa [<oɟɖa] mogtada čibun šidbiču [<šujbiču] ɲa niv* ,Когда люди жить начали рассказ этот ведь‘ <S:10,39-568.b>

*čiki nèèš maɲniv: kuń ań mäči märi* ,Эта женщина говорит: как же вы дом сделали?‘ <S:67,28-3394.b>

- međjda otab" sojđa a" niv* ,Гостя на надо накормить' <L:1:78-39.b>
- čikiruhun nèda d'iré" niv* ,В это время жена была еще живая' <L:1:79-91.b>
- bit kočimi niv a"* ,Она же захлибнулась водой' <L:1:80-121.b>
- bit kočimi niv a"* ,Она захлебнулась водой' <L:1:80-129.b>
- tonèda ènči ku" niv, onaj ènči kua* ,Где-то он встретил людей,...' <L:1:80-147.b>
- nabe mènšèda kae" niv* ,--' <L:1:81-198.b>
- šit niv nèduru"* ,Он же тебе померещился' <L:1:81-226.b>
- d'ooda kad'aonda d'abut šidé - sèn karé čiri koru ŋoda" niv, koriku mi* ,Пока д. рыбачил, старушка наполнила икрой два или три бочонка' <L:1:82-276.b>
- d'oo et bahanda mošti, et tošir" niv* ,Д. лег на постель и стонал от боли' <L:1:82-279.b>
- mènšèku kudaha d'agosav, obu d'ud'igon tađabè toda" niv* ,Прошло немного времени, и вот старушка привела шаман и...' <L:1:82-285.b>
- međa" otaš tara" niv* ,Надо ведь накормить гостей' <L:1:83-334.b>
- muggahan ènči ku" niv* ,В лесу он нашел чум' <L:1:83-359.b>
- nèda* [*neda*] *malniv: kuna busj?* ,Жена спрашивает: где муж мой?' <S:11,7-578.b>
- kasa malniv: busèr kaiš* ,Мужчина отвечает: твой муж остался' <S:11,8-579.b>
- mod', malniv, sojđa ènčid, mod' pornj neda* ,Я, - говорит, хороший человек, я ведьмин ребенок' <S:11,21-592.b>
- pornj malniv: miđna" pirida'?* ,Ведьма говорит: еду сварим?' <S:11,25-596.b>
- čikohod morèo nè mākoniđa ŋa"alniv* ,Потом жена морэо в чуме была' <S:14,8-1164.b>
- sèŋiŋad* [*seŋiŋad*] *ènči d'ađalniv nèna* [*mèna*] *d'eđ* ,Смотрит человек идет, ко мне идет' <S:14,9-1165.b>
- tona d'ađad kasaj malniv: ani ođima* ,Потом иду, брату сказала: опять видно' <S:14,25-1181.b>
- čikohod èŋ čid'iv béad* [*bèad*], *mogaaš kani niv, olasnè kodtuč kaja* ,Потом материнскую расческу бросила, лесом ведь стала, ведьма чарапаться осталась' <S:14,26-1182.b>
- busè ođima, busè mañniv: mahaj kursè?* ,Старик появился, старик спрашивает: спина моя какая?' <S:14,39-1195.b>
- olasnè mañniv: u mahar piđuo poguraha* ,Ведьма говорит: твоя спина как коса горбатая' <S:14,40-1196.b>
- malniv: kuna séjer* [*sèjer*] *modè, čikon kert ido* [*ito*] *bunud' pèdar* [*pedar*], *ner nodod* ,Сказал: когда сердче поднимется, тогда сам лук натягивать начнешь даже слышно не будет' <S:17,67-1362.b>
- točkiđda tađibi ènči kerta ođima, malniv: še tosa, noŋ čuob', neb' pida* ,Потом шаман сам вышел, сказал: кто пришел, ко мне пусть зайдет, пусть не боится' <S:54,21-2909.b>
- kuñ mudađi tohod', d'agu" niv čikir* ,--' <L:4:100-624.b>
- otudè a" niv, rej* [*pèj*] ,Наступил темная пора, время листопада' <L:4:100-639.b>
- obu d'ud'igon pèvšutuniju* [*pèvš'utuniju*] *agga kasada ođiv" niv* ,Однажды вечером старший брат вышел на улицу' <L:4:101-669.b>
- agga kasada tor' pèj a" niv, piđiboguš* ,Начал пугать и смеяться' <L:4:101-671.b>
- d'irèdarha a" niv* ,Кажется, он живой' <L:4:101-676.b>

- agga kasada bida agga a" niv* ,У старшего брата, однока, ума было больше‘ <L:4:101-677.b>
- onsèj d'irébut, séjur tèda kanit" niv* ,Если ты на самом деле живой, то теперь ты испугаешься‘ <L:4:101-680.b>
- čikir nè d'ohara" niv, séjuda mosabi* ,Он женщины ведь не знал. Сердце у него затрепетало‘ <L:5:104-745.b>
- nèr mabi a" niv:* ,Женщина ведь сказала:‘ <L:5:105-765.b>
- čiki solakur kasada pon d'adij a" niv* ,А дурачок, оказывается, пошел по следу брата,...‘ <L:5:105-786.b>
- solarka kasada nè piđi" niv* ,А его придурковатый брат испугал женщину‘ <L:5:105-812.b>
- šudubi* [<š'udubi] *narāj oddudi pi d'eđ, baruči sođhod sèđos" niv* ,У них была огромная медная лодка, повернутая на север от мыса баручи‘ <L:5:105-816.b>
- èb' ma|niv: obu d'eđ tod?* ,Мать спрашивает: для чего приехал?‘ <S:66,7-3277.b>
- čidaјčuj ma|niv: bāuda todjñ* ,Дядя сказал: скоро доедем‘ <S:66,65-3335.b>
- čidaјčuj ma|niv: kuñđ kosad?* ,Дядя говорит: где нашла?‘ <S:66,81-3351.b>
- ma|niv: kuñđ d'adađ, nābakuča* ,Говорит: откуда идешь, зайчик?‘ <S:48,3-2637.b>
- nèkuju* [<nèkuju] *ma|niv: mod' kadijad* ,Другой отвечает: я болею‘ <S:35,8-2005.b>
- ņobkutun tè ma|niv: kasaj. sānkuhuј, mod' takrèdaj, ań u ši pel* ,Однажды олень говорит: друг-мой. давай поиграем, я спрячусь, а ты меня ищи‘ <S:41,3-2166.b>
- ņob nè ma" niv:* ,Одна из них сказала:‘ <L:6:108-840.b>
- nak nè ma" niv:* ,Другая женщина сказала:‘ <L:6:108-844.b>
- šidè tadobèhutu no mano" niv:* ,Сказали шаманам:‘ <L:8:116-159.m>
- aga tadobè mano" niv:* ,Старший шаман сказал:‘ <L:8:116-171.m>
- mékoda tua, topo" niv:* ,Вернулся он домой и сказал:‘ <L:8:117-181.m>
- méto čud'i"èhododa mano" niv:* ,Сказала:‘ <L:8:117-212.m>
- mano" niv:* ,(...)???‘ <L:8:118-288.m>
- méto kadaè mano" niv:* ,(...)???‘ <L:8:118-296.m>
- inèo tadobè puado korada a" niv, pèbèhoda monā:* ,(...)???‘ <L:8:118-300.m>
- inèo tadobè mano" niv:* ,Старший шаман сказал сыновья:‘ <L:8:119-317.m>
- inèo tadobè mano" niv: tjadod'i' [<tjadod'i'] mièđi', irečedod'i' badadèđi'* ,Старший шаман сказал: берите себе оленей, растите.‘ <S:84,102-4210.m>
- nè mano" niv:* ,Сказала:‘ <L:7:110-19.m>
- čikida d'ođitaè mano" niv:* ,Во время удара он крикнул:‘ <L:7:110-28.m>
- mano" niv:* ,Он сказал:‘ <L:7:110-52.m>
- bahuoro mano" niv:* ,Старик сказал:‘ <L:7:111-55.m>
- mano" niv:* ,Сказал:‘ <L:7:111-75.m>
- meńu"o mano" niv:* ,Старушка сказала:‘ <L:7:111-86.m>
- fèri uđiadu tadobè mano" niv:* ,Младший шаман сказал:‘ <L:7:111-104.m>
- mano" niv:* ,Сказал:‘ <L:7:112-127.m>
- bahuo mano" niv:* ,Старик сказал:‘ <L:7:112-134.m>



- kigabèdu oka totorio niv a"* ,Грузовых нарт тоже было много‘ <L:9:122-325.m>  
*mod'i d'ahanèni kurahario nèhafiro nè niv tonèa"* ,Разве в нашем краю нет женщины,  
 которую можно посватать?‘ <L:9:122-350.m>  
*čijahua kèrèto šelo a" niv* ,Ну, теперь-то двое дело‘ <L:9:122-363.m>  
*nèkađađa mano" niv:* ,Сестра сказала:‘ <L:9:124-472.m>  
*d'udèa tud'io d'abu tud'io niv a"* ,Ср. из них называется озеро длинное‘ <L:9:124-483.m>  
*tođ čikohod mano" niv:* ,Затем сказала:‘ <L:9:125-531.m>  
*bunèlā tiarègo mano" niv:* ,Б. сказал:‘ <L:9:125-545.m>  
*nèj tonèa" niv* ,У меня же есть жена‘ <L:9:126-588.m>

**niv"**

- méto* [<meto] *čudd'i"èhododda* [<čudd'ie"èhododda] *mano" niv": karekuna" to kuado', karekuna" tuna d'ubè", tuna irea saduŋa"* ,В чум зайдя сказала: нашла же я рыбу, рыба еще талая, прыгает как живая‘ <S:84,35-4139.m>  
*meto kadaè* [<kadae] *mano" niv": kedero kađađu!"* ,Принеся домой, сказал: я добыл дикого оленя‘ <S:84,90-4197.m>  
*agga tadobè mano" niv": ej to, kunad'u irebuna" soua?* ,Старший шаман говорит: плохо, как же мы будем жить?‘ <S:84,15-4118.m>  
*mékoda* [<mekoda] *tua, mano" niv": kad'adua mi"àè* [<mi"ae] *tèjno kani? tonanda odè" kad'adua souaši to* ,Вернулся он домой и говорит: что с охотой случилось! раньше ведь охота была удачной‘ <S:84,21a-4125.m>

**nih**

- d'oo bađa šer oddudud'i nih kaira"* ,Вы полняя волю покойного, жена и брат всю рыбу положили в могилу, ничего себе не оставили‘ <L:1:81-213.b>  
*šidi busi nèhi aŋ nih kod'i: iblejgujur pugaa tajmahan tèkrubiđ* [<tèkrubiđ], *mensi* [<ménsi] *aŋ raduj séta olasnè no še tahon poj tukasaj otèđa* [<otèđa] ,Две жены старика не спят, младшая под подушки спряталась, а старуха ведьму с пестрым личом за дверью с острым топором ждет‘ <S:18,11-1395.b>  
*kudahan nih kašita pujuhin d'iri* ,Недалеко друг от друга они жили‘ <S:31,3-1880.b>

**nih'** [<nih']

- šidi d'ad nih'* [<nih'] *kanus"* [<kanus] ,Они не расстанутся‘ <W:1311-3457.s>

**nihid'**

- aga d'udtuš kodu šlejgu boglähan agan nihid' kauduhur* ,Сильные удары лап (когтей) белого медведя сильно не били‘ <S:31,27-1904.b>

**nihim**

- sij nihim tubta"* ,Меня обманули ведь они-2‘ <T:087-134.s>  
*odžihi' nèđəd'i' mujhi' nihim ŋa"* ,Ведь юноши-2 нашли себе жен‘ <T:087-135.s>  
*pogod'i nihim d'oriku* ,Меж собой заговорили‘ <S:61,6-3147.b>  
*čikir kuŋri ibuta ŋa* [<ŋo], *ènču bađa téné èsau, kuŋho nihim d'oriku* ,Этот (пришедший) как бы ни было, человеческий язык знал, очевидно, как-то заговорили они‘ <S:12,18-627.b>  
*bituŋahi: èba tojnuju kaniš, toj nèđəd tod nihim* ,Думают: мать наша в ту сторону пошла, с той стороны придут они ведь‘ <S:12,77-686.b>  
*šimud nihim kasada no* ,Убегут ведь они с сестренкой‘ <S:12,113-723.b>

*onèj nè èčiho ènči ŋa niu, èkihið, péðidahi ań, onèj ènčigi ŋa nihim* ,Энечкая то девочка человек ведь, эти рубящие лес, также настоящими людьми являются‘ <S:12,284-893.b>

*d'aduro nihim* ,Идти начали они‘ <S:15,22-1222.b>

*mākda kant nihim* ,Домой поедут ведь‘ <S:13,148-1099.b>

*či-či, būida nehi noorad nihim* ,Вот-вот, скоро дети будут пойманы‘ <S:13,39-989.b>

*toð bið sohruguš pä nihim, tonið d'agaše mið onседа уда oðibuŋa, s̄ilejguku, s̄ilejguku* ,Как воду начали черпать, оттуда, из проруби и вправду, рука стала появляться, беленькая, беленькая‘ <S:13,178-1129.b>

*obu d'od'igon otuðnoju kasahi ań nihim kań kedder* [*<kedar*] *pol'kuš* ,Однажды осенью мужчины опять ведь ушли диких гонять‘ <S:19,5-1412.b>

*èd'i nihim modis* ,Мать ведь увидели‘ <S:38,21-2074.b>

### **nið**

*obuš nið or''* ,Почему ты не ешь (что-либо многое)?‘ <T:247-341.s>

*bu nið s̄enil* ,Он не посмотрел‘ <W:129f-3403.s>

*rohidiure tjraada nið* ,Как юкола высохла чтобы‘ <S:8,99-413.b>

*kuń nið nèrud, s̄jra kiudiða d'epatago* ,Как ни встанет, снег ему бока залепляет‘ <S:26,25-1773.b>

*ŋokru ŋigaku ni budimus, ŋokru s̄jraku nið sumo* ,Ни одна веточка не хлестнула, ни одна снежинка не упала‘ <S:42,67-2248.b>

*bu baðièða: d'adað, obuš poduń nāba nið šim* ,Он рассказывает: иду, почему заяц не бежит от меня‘ <S:66,54-3324.b>

*bigud'i mana: nið kanid* ,Росомаха говорит: не ходи‘ <S:47,7-2616.b>

*meju séher meon kańtad, obuho kodad, nið kodrad, d'ogod nið noorod* ,По новой дороге пойдешь, что-нибудь найдешь, не убьешься, в ловушку не попадешь‘ <S:47,11-2620.b>

*meju séher meon kańtad, obuho kodad, nið kodrad, d'ogod nið noorod* ,По новой дороге пойдешь, что-нибудь найдешь, не убьешься, в ловушку не попадешь‘ <S:47,11-2620.b>

*karema nið roga čiubina' roguna nabi d'ad* ,Если рыба не попадает, ставим сети на новое место‘ <S:76,24-3782.b>

### **niða**

*tèru bu kunaharu niða nooguibi* ,Оленей он никогда не ловил‘ <S:42,7-2188.b>

*népaguru lèuŋa', ðaħar toho i niða modè* ,Только комары кричат, сахар привык и не видит их‘ <S:42,16-2198.b>

*ènči niða modèè* ,Человек их не замечает‘ <S:43,23-2298.b>

*čiki šer kanihad ènči' niða komita* ,После этого случая людей не любит‘ <S:53,13-2871.b>

*èða kudaha bituŋa, bituŋa, točikiðda ubajhuðda rujaduda oðima, livohoduda toduda oðima, točkiðda kerta niða modè, kuń mana: huči i èdnuju čijð* ,Мать долго думала, думала, потом из ее-наперстка появился нос, потом из ее метелки появились крылья, потом сама не заметила как сказала: ку-ку и вверх улетела‘ <S:35,11-2008.b>

### **niða'**

*bada tér kašita péä, kerta péäda d'ugon masujða, t̄eŋe ènči péä ań niða' masur* ,Своим всем лбы, себе лоб жиром смазала, на той стороне лбы людям никому не смазала‘ <S:16,8-1286.b>

### **niðau**

*olasnèr čiki d'ibiuču idaruhun nojtuč pä niđau, bađahanda, sobutįda, tu keəd bārid niđau*  
 ,Ведьма эти ёмкисти рчуками голыми хватать стала, по её мнению, она их достанет,  
 около костра бросит ведь' <S:12,322-931.b>

**niđod'**

*muggad'ir peri [<pèri] aga bemōš [<bemoš] èad komaš - niđod' nobđara* ,Моггади-то всегда  
 хотят большим начальником стать - не пустили' <S:55,9-2931.b>

**niđu**

*d'oa mensikuhini [<menšikuhini] d'irer niđu* ,Дёа со старушкой жить начал' <S:6,11-245.b>

*èđu tèjno [<tejno] piriđa, od'i, niđu o* ,Мать так и сварила, попробовали, не с—ели' <S:87,11-4301.m>

**niđu'**

*d'ohađįđu' kohuri' niđu' nōbukuubi" [<nōbukuubi] (nopkūbi")* ,Важенок куда не  
 отпускают' <S:73,21-3681.b>

*tè [<te] kōba niđu' béartobi [<beartobi], agan tara* ,Оленью шкуру не выбрасывают, сильно  
 нужна' <S:74,19-3718.b>

**niđuи**

*obu, māta mi oněj ènčil ad niđuи* ,Что ж, в чум свой энеч сел ведь' <S:23,44-1605.b>

*d'oa d'orimuniđa: èseda sagor, kodraniđ, obuš miđuи èđtaad [<éđtaad] ni koma, čikir niđuи*  
*kodra, - mana* ,Дёа, слышно, говорит: такая-сякая, заснула, очевидно, почему еды  
 нам послать не хочет, эта ведь заснула, - говорит' <S:8,79-393.b>

*obu d'od'igon ènčil niđuи kora, moreu kasad mensi* ,Вдруг человеком оказалась найденной  
 ведь охотника мужчины жена' <S:12,10-619.b>

*ņahađaku kasa nođa nétariđo: tèčįda kokeđa ņa tohogiđo niđuи todari* ,Небесному парню  
 двери открылись: холодные тучи с двух сторон неба поднимаются' <S:64,12-3221.b>

**nī**

*katī ođį' d'edru' sēja [<sįņa], obuhęru nī d'orir"* ,Девушка на парня смотрит, ничего не  
 говорит' <T:083-125.s>

*Èđu' aň' kuhęrun nī ođį"* ,Матери-их нигде не видно' <T:083-126.s>

**bōni-Stamm des allgemeinen Negationsverbs**

**bōni**

*intèo tađobè mamuniđa: kuddahaguna" čįņad'i, ud'ehua" [<udèhua"] bōni tonèa", ođori*  
*kudado" niēnai* ,Старший шаман, слышно, говорит: давайте-ка теперь спать, есть  
 все равно нечего, хоть так поспим' <S:84,22-4126.m>

**bōni"**

*ani kumahorion bōni" d'ađuro"* ,--' <L:7:111-69.m>

**boniseij**

*mod'ini d'ebiani no boniseij tu"* ,Мы приехали не для того, чтобы угощаться' <L:9:123-425.m>

**bōniđo'**

*todo ornad'u kuddaha irečedodo' bōniđo' a", agga ènčedo niedou" a", tuna mi' kadađo'* ,Впредь  
 я долго жить не буду. я пожилой человек, когда-либо умру' <S:84,103-4211.m>

**būnea**

*mod'na, nèaš ań bunea kaläči* ,Мы же женщины, тоже ведь не сидим спокойно' <S:71,23-3543.b>  
*onèj mäd ronija, bolkuhuru bunea ponir' to d'obun* ,В чуме живем, балки даже не  
 используем в то время' <S:71,24-3544.b>

**buni**

*séu samida čiki čukči omida, obuhuru buni kaj* ,Семь птиц своих всех с-ел, ничего не  
 оставил ведь' <S:9,24-456.b>

*ɲotaɲo tor' buni d'ire* ,Все же так не живет (человек)' <S:52,3-2809.b>

*tèda sèɲir: rosaharu mod'na tèšiduna buni pirus: tè osa oɲa, bodu tèhon d'adiɲa* ,Сейчас  
 смотри: даже русские без наших оленей не могут: мясо едят они, в тундре на  
 оленях ездят' <S:52,51-2857.b>

*čikir minhuda ań buni sja: puhun sijraða nib'èda, bið mi čikida kane d'eon* ,Эта сразу ведь не  
 утонула: /с помощью/ камня утопил мать, чтобы в воду она ушла' <S:8,67-381.b>

*èkir, - mana, šiðiń tor' buni kajad, šiðiń kaðaða sigseridada, èseba oma, èsea kaðadarha, èsea  
 toš ni koma* ,Эта, - говорит, нас так ведь не оставит, нас убьет, погубит, отча с-ела,  
 отча, видимо, убила - отеч не идет' <S:12,97-707.b>

*sjr tè ponida ènči mät buni d'adur, tonjn olasnè, tonèn niu ɲa, parnèr* ,К мужчине,  
 использующему белых оленей, она не ходит' <S:12,296-905.b>

*olasnè obu, pagi buni ponir aja tol'uda pagis [<pogis] niu* ,Ведьма что, одежду же не носит,  
 шерсть тела лишь одежда её' <S:12,326-935.b>

*to d'obun mod'na šina" [<šina] totre lamp buni ponir, d'eri èsau* ,В то время как мы лампой  
 ведь не пользовались, светло ли было' <S:15,7-1207.b>

*omodaɲ buni d'iri ènči* ,Без еды ведь не живет человек' <S:45,37-2577.b>

*to d'obun [<d'ebun] ań d'agačihuru buni ponir ènči, to d'ebun kasar tukaruhun šitbiða d'aga še*  
 ,В то время же пешней-то ведь не пользовались люди, в то время человек только  
 топором проделать должен был лунку' <S:78,13-3828.b>

*čikir ań buni sèjdu" [<sèjdu"]* ,Сама, конечно, не могла бы, но д., привязав камень, утопил  
 ее' <L:1:79-93.b>

*parnèe ań tari buni ɲa, obu d'od'igon čiki bāsi koj ni todaniðuu, kuń majduð' todabuta* ,Ведьма-  
 то тоже времени не теряет, через некоторое время на этот железный хребет  
 взобралась ведь, как бы тяжело ей ни было' <S:13,37-987.b>

*to kadaçuu baðad, baða sèj buni ɲa* ,Что ж, передам слово твое, слово веса не имеет ведь'  
 <S:60,16-3071.b>

*baðaɲo, obu, sèj buni ɲa, to kadaçuu baðad* ,Слово, что ж, веса не имеет ведь, что ж,  
 передам твое слово' <S:60,36-3091.b>

*čikohod ne èdd'uku bihonèda mana èbi kaðaða olasnè, buni d'irid* ,Потом девочка думает:  
 маму ведьма увела, живой ведь она не вернется' <S:14,16-1172.b>

*kutujlihun iblejgoon romɲina kaðida', tè kauiduɲidaɲ ronida tosa buni ɲa* ,Только иногда  
 немного меж собой ссорились, работа с оленями без ссоры ведь не выполняется'  
 <S:71,88-3608.b>

*čiki ɲol'u d'ahan kaläčida buni ɲa* ,Она ведь на одном месте не стоит' <S:71,89-3609.b>

*sjra tobahinida bārikuč pä, obuhuru buni ku* ,Стал копытами снег разбрасывать, ничего ведь  
 не нашел' <S:26,37-1785.b>

**buniba**

*mod'na ań päšud buniba ad'id* ,Мы же без дров сидеть не будем' <S:71,11-3531.b>

**bunid**

*èki totre bunid man, obu, kirba omaδ, kari ètam, osa* ,Ведь не скажешь как сейчас, что, хлеб я ем, рыбу ли, мясо‘ <S:12,215-824.b>

*onèj nèr torse oburu' kamaða: èki totre bunid mad, tu taçidaš karašin poniña, mår lojrunič* ,Энечкая женщина такие вещи приготовила: не как теперь, керосинь. который используют, чтобы быстро вспыхнул (огонь)‘ <S:15,64-1265.b>

*to d'obun bunid mad: kirba oña, obuho oña, bu nond'i tor badahind'i oda muhoo toori* [*?>noori*] ,В то время ведь не скажешь: хлеб едят, что-либо едят, им двоим по их словам еды хватает‘ <S:45,19-2559.b>

*păšud bunid ad'id* ,Без дров не будешь ведь сидеть‘ <S:71,19-3539.b>

*ño'u d'ahan peri bunid kaläçi: añ sotad, añ sotad* ,На одном месте ведь не сидишь: опять перекочевываешь, опять перекочевываешь‘ <S:71,81-3601.b>

*kariku aga nè ne bikod mana: kulijk, tèda nèdna kuhuru bunid kant* ,Старшая дочь рыбки из воды говорит: ворон, ты теперь от нас никуда ведь не уйдешь‘ <S:49,35-2691.b>

*kuhuru bunid nèdna tèkrèδ* [*<takrèδ*] ,Никуда ведь не спрячешься ты от нас‘ <S:49,37-2693.b>

**bunij**

*tèðanda, - mana, mod'ih mäkon bunij ña. obuñ odbuñ?* ,Сейчас, - говорит мы в чуме не находимся ведь. что же с—едим мы?‘ <S:8,25-339.b>

*pol'ud'u mèahaδda mana: tèda mod'ih tè bunij ponid, šiði ñoñ nihun* [*<nirun*] *d'adud nebim* ,Шило взяв, она сказала: сейчас мы оленей ведь использовать не будем, на двух ногах лишь идти будем ведь‘ <S:12,120-729.b>

*èkon ñot d'ireš ñuli bunij piris, kašihiniñ peri tñäj* ,Здесь вместе жить совсем ведь не можем, друг к другу постоянно придираемся‘ <S:23,14-1574.b>

*tèðanda mékon bunij a"* ,Теперь-то мы находимся не дома‘ <L:1:78-30.b>

*ad'iš bunij béad"* ,Не оставим же его так‘ <L:1:81-201.b>

*četa torse tèðiñ podorad" nebim, d'adiš bunij tuδ"* ,Давай завтра запрежем хороших оленей, пешком ходить не будем‘ <L:2:92-427.b>

*d'adiš bunij tuδ", èdiš tod" nebim* ,Зачем нам пешком ходить? Конечно, на оленях приедем‘ <L:2:92-430.b>

**bunim**

*d'adiš bunim tod, èdiš tod nebim* ,Пешком ведь не придем, на оленях приедем ведь‘ <S:61,18-3159.b>

**bunir**

*d'adiš niu tara, ña busi baða bunir motad* ,Идти надо ведь, чарскому слову перечить не будешь ведь‘ <S:60,5-3060.b>

*tèða añ bunir kamaðad: nèd ño, kasad ño* ,А сейчас не поймешь: женщина ли, мужчина ли?‘ <S:71,102-3622.b>

**bunit**

*tod ño, sojða d'iriču kooš to modegun, bunit pirit* ,Да и невозможно было в то время найти хорошую жизнь‘ <S:75,36-3757.b>

**buniδ**

*d'ed'ur mana: mod' oðhuda tor' buniδ koma., mod' kodtur neduu* ,Лебедь отвечает: я поэтому так не хочу ведь, я мерзну ведь‘ <S:23,34-1595.b>

*mod' bij mana ɲobčik bunið d'irid, kanihuj* ,Я думаю, все равно ведь не останушь жива, пойдём' <S:14,15-1171.b>

### **buniða**

*tɪna tonè, onèj ènçi tèšud buniða piris: tèða tonèða - ènçi d'irida, tèða d'aguða - ènçi d'adiš d'aduda* ,Олени у нас есть, энеч без оленя ведь не может: есть олени - человек будет жить, оленей не будет - человек будет пешком ходить' <S:52,2-2808.b>

*bida mana: kasaj ań d'adoš buniða piris* ,Подумала: сестренка же моя пешком идти ведь не сможет' <S:12,126-735.b>

### **buniði**

*buniði piðud ań, kud'u kasada séj piðida, čikir bembida čiki d'ahan* ,Не будут оспаривать, а кто товарища напугает, тот хозяйствовать будет на этой земле' <S:61,22-3163.b>

### **lod- ,nicht-können'**

#### **lode(š)**

*lode(š)* ,не мочь' <W:63|219/225-1479.1>

#### **lodeað (+ Inf.)**

*šita koš lodeað* ,Я не могу найти его' <W:1219-4363.s>

#### **lodiað**

*mènsèkov, mod' d'iréš métuj koš lodiað* ,Бабушка, я не могу найти себе чум для жилья' <L:1:82-268.b>

#### **lodièjN**

*èkké d'ahan d'iréš lodièjN, nej pires"* ,Потом нам надо подкрепиться, что на этой земле мы не можем жить' <L:3:95-499.b>

#### **liðibi"**

*mesid', sojða d'iričuðdu koš [<kos'] liðibi"* ,Кочуя, они не могли найти хорошей жизни' <S:75,35-3756.b>

#### **lè"ino (+CN)**

*irio d'erèhonè lè"ino sodè", miro ènčeo" abutu?* ,В свете луны я не мог разглядеть, что за люди' <L:10:132-680.m>

### **koč- (?kič-) Modalnegation**

#### **kičibin**

*ɲa busid purðe d'adiš mana: ou, mod' u nèd badiń isim tonè, čikiń kičibin d'urta* ,К чарю обратно возвращаясь, он сказал: ой, у меня ведь к тебе слова имелись, эти чуть не забыл я' <S:60,54-3109.b>

#### **kočido'**

*bodèða kaha-sodo' no' kočido' to" [<ta"]* ,Почти до мыса каха-созо дошел' <S:90,3-4386.m>

#### **koči**

*menšigu koči lèoku [<leoku]* ,Старушка чуть не крикнула' <S:7,8-290.b>

*parnèe lèuɲa: Ou, séhot tèkočiń. koči èðukuhuruði oniðud'* ,Ведьма кричит: мои давние олешки, хоть жилки их мне с—есть' <S:13,158-1109.b>

*lojdumada šer parnèir tor' lèuɲa: šiikunej koči šiðða oɲabej, šiikunej koči šiðða majdagobej* ,Когда горела она, ведьма так кричала: пепел мой хоть пусть вас ест, пепел мой хоть вас пусть мучает' <S:13,200-1151.b>

*lojdumada šer parnèir tor' lèuŋa: šiikunej koči šid̄da oŋabej, šiikunej koči šid̄da majdagobej*  
,Когда горела она, ведьма так кричала: пепел мой хоть пусть вас ест, пепел мой  
хоть вас пусть мучает' <S:13,200-1151.b>

*bašida surobađa sebèiši, d'au baronè koči toè* ,Половина льдины оторвалось, пристала чуть  
к берегу' <S:92,8-4454.m>

*koči lèuŋadod'i, inèj nie ud'e" [<udè"]* ,Хотя я крикнул, но мой старший брат не слышит' <S:102,21-4733.m>

*koči d'erima* ,Стало немного светлее' <S:89,31-4376.m>

**koči'**

*surobađa sebèiši, d'au baro nè koči' bašida tua* ,Льдина оторвалась от берега, чуть не  
половину унесло' <S:92,7-4453.m>

**kètiš**

*kāsaŋ oddo d'ohad [<d'ahad] kètiš sjä"* ,Лодка моего товарища чуть не утонула в реке' <Г:284-401.s>

**tuobi (???, vgl. ng. tuo)**

*šudè nia èrugad'u badote šiohorio kaneahado [<kanèahado], šiohorio čuahado tuobi* ,Черт  
поперек двери лежит, чтобы никто не ушел, чтобы никто не зашел' <S:82,23-4005.m>